



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
WOENSDAG 22 DECEMBER 2010**

**Séance plénière du
MERCREDI 22 DÉCEMBRE 2010**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

INHOUD			SOMMAIRE		
VERONTSCHULDIGD		5	EXCUSÉS		5
MEDEDELINGEN PARLEMENT	AAN	HET	COMMUNICATIONS PARLEMENT	FAITES	AU
Grondwettelijk Hof			Cour constitutionnelle		
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE		6	PROJETS D'ORDONNANCE		6
Indiening			Dépôt		
Verzending naar een commissie			Renvoi en commission		
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN		6	DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES		6
MILIEUCOLLEGE		7	COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT		7
Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zeven vacante mandaten			Présentation d'une liste double de candidats à sept mandats vacants		
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD		8	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU		8
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE		8	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE		8
Inoverwegnemingen			Prises en considération		
Verzending naar een commissie			Renvoi en commission		

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN
VAN VERORDENING

9

Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-128/1 en 2 - 2010/2011).

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-129/1, 2, 3 en 4 - 2010/2011).

Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-130/1 en 2 - 2010/2011).

Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-131/1 en 2 - 2010/2011).

*Samengevoegde algemene besprekking –
Sprekers: de heer Didier Gosuin, corapporteur, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, corapporteur, de heer Didier Gosuin, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Els Ampe, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Sophie Brouhon, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, de heer Yaron Peszat, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Annemie Maes, de heer Paul De Ridder, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Elke Roex, de heer Arnaud Pinxteren.*

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE
RÈGLEMENT

Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (n° A-128/1 et 2 - 2010/2011).

Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (n° A-129/1, 2, 3 et 4 - 2010/2011).

Projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (n° A-130/1 et 2 - 2010/2011).

Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (n° A-131/1 et 2 - 2010/2011).

10

Discussion générale conjointe – Orateurs : 10

M. Didier Gosuin, co-rapporteur, **Mme Anne-Sylvie Mouzon**, co-rapporteuse, **M. Didier Gosuin**, **M. Rudi Vervoort**, **Mme Els Ampe**, **Mme Céline Fremault**, **Mme Sophie Brouhon**, **M. Dominiek Lootens-Stael**, **Mme Françoise Dupuis**, présidente, **M. Yaron Peszat**, **Mme Brigitte De Pauw**, **Mme Annemie Maes**, **M. Paul De Ridder**, **Mme Viviane Teitelbaum**, **Mme Elke Roex**, **M. Arnaud Pinxteren**.

VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.

- *De vergadering wordt geopend om 14.05 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h05.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van woensdag 22 december 2010 geopend.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du mercredi 22 décembre 2010.

VERONTSCHULDIGD

EXCUSÉS

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Jacques Brotchi;
- de heer Alain Hutchinson;
- de heer Vincent De Wolf.

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Jacques Brotchi ;
- M. Alain Hutchinson ;
- M. Vincent De Wolf.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Grondwettelijk Hof

Cour constitutionnelle

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 17 december 2010 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de avenant van 30 april 2010 aan het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeconomie ingediend (nr. A-145/1 - 2010/2011).

— Verzonden naar de commissie voor Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 17 december 2010 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit ingediend (nr. A-146/1 - 2010/2011).

— Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Bij brief van 6 december 2010 zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 17 décembre 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'avenant du 30 avril 2010 à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relativ à l'économie plurielle (n° A-145/1 - 2010/2011).

— Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Mme la présidente.- En date du 17 décembre 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant (n° A-146/1 - 2010/2011).

— Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Par lettre du 6 décembre 2010, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance

ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, de volgende beslissingen:

- twee beslissingen van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van zijn begroting 2010 (wijzigingen nrs. 2 en 3);
- een beslissing van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende een overschrijding van de begroting 2010 (overschrijding nr. 1);
- verschillende beslissingen van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van zijn begroting 2010 (wijzigingen nrs. 2 tot 9).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

MILIEUCOLLEGE

Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zeven vacante mandaten

Mevrouw de voorzitter.- Naar aanleiding van de oproep tot kandidaten door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement tijdens de plenaire vergadering van 12 november 2010, die in het Belgisch Staatsblad van 22 november 2010 werd bekendgemaakt en op maandag 6 december 2010 om 12 uur werd afgesloten, heeft het parlement een onvoldoende aantal kandidaturen ontvangen om aan de regering een dubbeltal van kandidaten voor de zeven vacante mandaten te kunnen voordragen (dat is minimaal veertien voorgedragen kandidaten).

Er wordt voorgesteld de termijn voor de oproep tot kandidaturen voor de zeven vacante mandaten tot maandag 31 januari 2011 te verlengen.

organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle :

- deux décisions du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant son budget 2010 (modifications n°s 2 et 3) ;
- une décision du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale concernant un dépassement du budget 2010 (dépassement n° 1) ;
- diverses décisions du comité de gestion d'Actiris modifiant son budget 2010 (modifications n°s 2 à 9).

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT

Présentation d'une liste double de candidats à sept mandats vacants

Mme la présidente.- Suite à l'appel à candidatures émis par le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale lors de sa séance plénière du 12 novembre 2010 et publié au Moniteur belge du 22 novembre 2010, qui s'est clôturé le lundi 6 décembre 2010 à 12 heures, le parlement est saisi d'un nombre insuffisant de candidatures pour pouvoir présenter au gouvernement une liste double de candidats aux sept mandats vacants (soit au minimum quatorze candidats présentés).

Il est proposé de prolonger le délai d'appel aux candidats pour les sept mandats vacants jusqu'au lundi 31 janvier 2011.

SCHRIJFTELijke VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Charles Picqué: 36
- mevrouw Brigitte Grouwels: 9
- de heer Benoît Cerexhe: 7
- de heer Emir Kir: 3
- de heer Christos Doulkeridis: 7.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingen

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Serge de Patoul en mevrouw Françoise Schepmans tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen (nr. A-87/1 - 2009/2010).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 36
- Mme Brigitte Grouwels : 9
- M. Benoît Cerexhe : 7
- M. Emir Kir : 3
- M. Christos Doulkeridis : 7.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Serge de Patoul et Mme Françoise Schepmans modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion (n° A-87/1 - 2009/2010).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Hamza Fassi-Fihri, Eric Tomas, Ahmed Mouhssin, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Elke Van den Brandt en de heer René Coppens tot wijziging van de ordonnantie van 29 november 2007 tot vaststelling van de wijzen van lijkbezorging, de asbestemming en de rituelen van de levensbeschouwing voor de uitvaartplechtigheid die kunnen opgenomen worden in de laatste wilsbeschikking. (nr. A-110/1 - 2009/2010)

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS A-128/1 EN 2 - 2010/2011).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS A-129/1, 2, 3 EN 4 - 2010/2011).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS A-130/1 EN 2 - 2010/2011).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS A-131/1 EN 2 - 2010/2011).

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Hamza Fassi-Fihri, Eric Tomas, Ahmed Mouhssin, Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw, Elke Van den Brandt et M. René Coppens modifiant l'ordonnance du 29 novembre 2007 portant fixation des modes de sépulture, de la destination des cendres ainsi que des rites de la conviction philosophique pour les funérailles pouvant figurer dans l'acte de dernières volontés (n° A-110/1 - 2009/2010).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} A-128/1 ET 2 - 2010/2011).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} A-129/1, 2, 3 ET 4 - 2010/2011).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} A-130/1 ET 2 - 2010/2011).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} A-131/1 ET 2 - 2010/2011).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Didier Gosuin, corapporteur, heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, corapporteur (in het Frans).- Zoals afgesproken met mevrouw Mouzon zal ik verslag uitbrengen over de vaststellingen van het Rekenhof.

Het Rekenhof betreurt dat het geen inzage heeft gekregen in de databank met begrotingsgegevens van het ministerie. Die informatie zou immers een meer verfijnde analyse mogelijk hebben gemaakt.

Met betrekking tot de middelenbegroting 2011 merkt het Rekenhof op dat er voor het eerst een lening op meer dan een jaar wordt aangegaan om het cumulatief begrotingstekort te financieren.

Daarna stipt het Rekenhof de wijzigingen ten opzichte van de begroting 2010 aan.

Het opmerkelijkste is de stijging van de inkomsten uit de gewestbelastingen: +3,4% ten opzichte van de aangepaste begroting 2010 en +14,6% ten opzichte van de begroting 2009.

Wat de ontvangsten van de federale overheid betreft, stelt het Rekenhof de gebruikelijke overeenkomsten vast, met uitzondering van het werkgelegenheidsprogramma, waarvoor een verschil van 93,9 miljoen euro wordt opgetekend.

De algemene uitgavenbegroting 2011 vermindert globaal de beleidskredieten met 0,6% en verhoogt de betalingskredieten met 5,5%. De voornaamste veranderingen betreffen:

- de financiering van het gewestelijk parlement: +10,2%;
- het financieel beheer: verdrievoudiging van de schuldinteressen;
- het ICT-beheer: +9,2 miljoen euro kapitaalinbreng in het project Irisnet 2;

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Didier Gosuin, co-rapporteur.

M. Didier Gosuin, co-rapporteur.- Comme convenu avec ma collègue, Mme Mouzon, je rapporterai les débats relatifs aux constats de la Cour des comptes. Celle-ci entame son analyse par un regret, ensuite largement commenté, de n'avoir pas obtenu l'accès à la nouvelle base de données budgétaires et de n'avoir, par corollaire, pu affiner ses propres constats.

Dans son commentaire sur le projet de budget des voies et moyens 2011, la Cour met en évidence la nouvelle inclusion des emprunts à plus d'un an (496 millions d'euros) pour financer le déficit cumulé. Elle énonce ensuite les modifications essentielles, tant par rapport à l'initial qu'à l'ajusté 2010.

En 2011, le fait marquant en est la progression des recettes issues des impôts régionaux (+ 3,4%) par rapport à l'ajusté 2010 et de +14,6%, soit 135 millions d'euros, par rapport au réalisé 2009.

Quant aux recettes provenant du fédéral, la Cour constate les concordances d'usage, hormis dans le programme Emploi, où un différentiel en faveur de la Région est mentionné à concurrence de 93,9 millions d'euros.

Vient ensuite le projet de budget général des dépenses, dont je ne relèverai que les modifications saillantes afin d'éviter de faire double emploi avec ce qui a été dit à l'ajusté.

Globalement, le budget 2011 diminue les moyens d'action de 0,6% et augmente les moyens de paiement de 5,5%. Les principales évolutions sont les suivantes :

- financement du parlement régional : + 10,2% ;
- gestion et contrôle financier : multiplication par trois des intérêts de la dette ;

- de steun en begeleiding van de plaatselijke besturen: verviervoudiging van de actiemiddelen voor de lokale preventieprogramma's;
- het werkgelegenheidsbeleid: verhoging van de budgetten voor de programma's om de werkloosheid weg te werken en voor de begeleiding van de werkzoekenden;
- het openbaar vervoersbeleid: verhoging van de vastleggings- en vereffeningskredieten ter compensatie van het bedrag van 50 miljoen euro dat in 2010 door Beliris ten laste werd genomen;
- de Haven: verhoging van de deelneming in het kapitaal om de schadevergoeding van 3,5 miljoen voor de schrapping van het BILC-project te financieren;
- het beleid ten gunste van de gezinnen: verhoging van de slagkracht van het Woningfonds;
- de financiering van de gemeenschapscommissies: +13,4 miljoen euro, waarvan 5 miljoen euro in het raam van de interbrusselse solidariteit.

Het Rekenhof stelt vast dat het encours van de vastleggingen met 24 miljoen euro is toegenomen.

Het Rekenhof heeft weinig opmerkingen bij de ontwerpbegrotingen van de geconsolideerde instellingen. Enkel voor het Gewestelijk Agentschap voor Netheid oordeelt het Rekenhof dat de ontvangsten worden overschat. Het Rekenhof hoopt dan ook dat de nieuwe reglementering snel zal worden ingevoerd. Het Rekenhof stipt voorts aan dat het begrotingsontwerp van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij onvolledig en nog niet definitief is.

Het Rekenhof heeft de naleving van de begrotingsdoelstelling gecontroleerd en stelt vast dat de regering, overeenkomstig haar amendement op het begrotingsakkoord tussen de federale overheid en de deelstaten, het financieringssaldo voor 2011 op 313 miljoen euro heeft vastgesteld.

Tijdens de gedachtewisseling stellen de commissieleden vragen over de toename van de schuldenlast en de begrotingsimpact van de energiepremies die in 2010 werden toegekend. Het Rekenhof kan echter geen preciezere ramingen geven, omdat het geen toegang heeft tot alle gegevens, met name die van

- gestion en matière de technologies de l'information et de la communication : + 9,2 millions d'euros à titre d'apport en capital au projet Irisnet 2 ;
- soutien et accompagnement des pouvoirs locaux : multiplication par quatre des moyens d'action pour pérenniser les programmes locaux de prévention ;
- mission 16 relative à l'emploi : croissance des budgets destinés aux programmes de résorption du chômage et à l'accompagnement des chercheurs d'emploi ;
- mission 18 relative aux transports en commun : augmentation en engagement et en liquidation pour compenser les montants 2010 (50 millions d'euros) pris en charge par Beliris ;
- politique de partenariat avec le Port : augmentation à la participation au capital du Port en vue de financer le dédommagement fixé à 3,5 millions d'euros suite à l'arrêt du projet Brussels International Logistic Centre (BILC) ;
- politique en faveur des ménages, renfort de l'action du fonds du logement,
- financement des commissions communautaires : + 13,4 millions d'euros, dont 5 millions d'euros à titre de solidarité intra-bruxelloise.

Après avoir mis en évidence l'accroissement de l'encours des engagements de 24 millions d'euros, la Cour parcourt, sans grandes remarques, les différents projets de budgets des organismes consolidés.

Le cas de l'Agence régionale pour la propriété (ARP) est à souligner, puisque la Cour stigmatise la surévaluation des recettes et appelle à la mise en place d'une nouvelle réglementation susceptible de détrindre l'écart entre le probable estimable et l'estimé improbable.

La Cour précise aussi ne pas être en possession des budgets complets et définitifs de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB).

La Cour vérifie le respect des objectifs budgétaires, à savoir 254,1 millions d'euros et constate que le

Sibelga.

In het debat over de kapitaalverhoging van de Haven preciseert het Rekenhof dat het Instituut voor de Nationale Rekeningen en eventueel Eurostat zich zullen moeten uitspreken over de kwalificatie van de geplande uitgave van 3,5 miljoen euro.

Er worden nog een aantal technische vragen gesteld, waarvoor het Rekenhof de commissieleden naar de regering verwijst.

gouvernement, conformément à son amendement au projet d'accord entre le gouvernement fédéral et les entités fédérées, a fixé le solde de financement 2011 à - 313 millions d'euros.

S'ensuit une discussion entre la Cour et les commissaires, durant laquelle sont pointés les constats mis en évidence dans le rapport. Des interrogations portent aussi sur la croissance de l'endettement. Un commissaire s'interroge quant à l'impact budgétaire prévisible en 2011 des primes énergie octroyées en 2010. À cet égard, la Cour affirme ne pas pouvoir être précise, n'ayant pas accès à toutes les données, et notamment celles relevant de Sibelga.

Dans le débat relatif à l'augmentation dans le capital du Port, la Cour précise qu'il appartiendra à l'Institut des comptes nationaux (ICN) et éventuellement à Eurostat, de qualifier ou requalifier la dépense envisagée de 3,5 millions d'euros.

Pour terminer, d'autres questions techniques sont posées à la Cour, pour lesquelles celle-ci renvoie au débat entre les commissaires et le gouvernement.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon, co-rapportrice.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon, corapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, corapporteur (in het Frans). - *In het verslag over de begroting 2011 wees de minister erop dat de begroting tot doel heeft om het beleid te kunnen voortzetten. Dankzij de begroting krijgt de verwezenlijking van het regeerakkoord een nieuwe impuls en worden de wettelijke verplichtingen nagekomen.*

Tijdens de algemene besprekking werd het bedwingen van de schuld besproken alsook de toename van de schuld door de crisis op de financiële markten en de politieke impasse. Ook de ontsporing van de kosten voor de energiepremies en de noodzaak van een nauwer toezicht hierop kwamen ter sprake. Daarnaast besprak men ook de onenigheid met de federale regering over de cijfers omtrent trekkingsrechten op de arbeidsmarkt. Het Rekenhof moet de cijfers zo snel mogelijk kunnen inkijken. Het mobiliteitsplan en Iris 2 werden aangehaald, alsook de forfaitaire belastingen en de registratie- en schenkingsrechten.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, co-rapporteuse.- Je rappelle que la commission a examiné en même temps l'ajustement budgétaire de 2010 et le budget de 2011. Dans ce rapport, l'exposé du ministre concernait le budget 2011, et commençait comme suit : "Le budget permet de consolider la politique établie et d'insuffler une nouvelle dynamique après les efforts des années précédentes, de poursuivre la réalisation de l'accord de gouvernement et de respecter les obligations légales."

S'en est suivie une discussion générale que je ne vais pas vous narrer en détail, d'autant que tous les groupes exposeront leur point de vue à cette tribune.

Néanmoins, la question du contrôle de la dette a beaucoup animé les débats, notamment les causes de son accroissement, qui relève soit du marché financier, soit des politiques menées. D'autres questions ont eu trait à la création de l'administration fiscale, au monitoring, et

Alle fracties waren het erover eens dat de werking van en middelen van het parkeeragentschap niet transparant genoeg zijn.

De begroting houdt geen rekening met een mogelijke herfinanciering. Dat zou immers onvoorzichtig zijn. Aan de andere kant vonden sommigen dat de regering opzettelijk de inkomsten onderschat, om gemakkelijker om meer geld te kunnen bedelen.

Er werden positieve opmerkingen gemaakt over bepaalde aspecten van het werkgelegenheidsbeleid.

Er werd verzocht om de ordonnantie inzake de boekhouding na te leven. Dit zou het voor de parlementsleden gemakkelijker maken om zicht te krijgen op de budgettaire impact van langetermijn-projecten. Alle fracties staan achter die vraag.

Minister Vanraes beantwoordde vragen over de vorderingen in de oprichting van een Brusselse belastingdienst. Soms verwees hij naar een andere minister, bijvoorbeeld als het over de energie-premies ging. Toch gaf hij ook toelichtingen bij de controle van de uitgaven, met name inzake energie. We hebben alle bijlagen ontvangen die we hadden gevraagd.

Er werden vier amendementen ingediend. De heer Ahidar diende er een in over de gewestbelasting op leegstand. Het werd verworpen met 10 stemmen tegen, 1 stem voor en 4 onthoudingen.

Een amendement van mevrouw Roex werd op identieke wijze verworpen, evenals een amendement van de heer Ahidar over huisvesting.

Een amendement van de regering over Irisnet 2 werd unaniem aangenomen. Alle overheden moeten de mogelijkheid krijgen om zich bij de coöperatieve vennootschap aan te sluiten. Er komen specifieke ordonnanties om de kwestie te regelen.

Alle begrotingen werden aangenomen met 10 stemmen voor en 5 stemmen tegen.

(Applaus)

notamment au dérapage des primes énergie, qui appelle la mise en place de ce dernier. D'autres questions encore ont eu trait aux droits de tirage pour l'emploi basés sur la querelle de chiffres entre la Région bruxelloise et le gouvernement fédéral, à l'accès de la Cour des comptes aux données de base, avec des promesses de permettre cet accès le plus rapidement possible, au plan de mobilité et à Iris 2, aux droits d'enregistrement, de donation et à la taxe forfaitaire.

Une critique partagée par presque tous les groupes concerne le budget de l'Agence de stationnement. Celui-ci n'a pas été joint et la situation de cet organisme est relativement opaque.

De nombreux débats ont également porté sur le fait que ce budget a été élaboré alors que le possible refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale se discute dans les négociations pour la formation du prochain gouvernement fédéral. Or, ce budget ne tient pas compte de cet élément. Il serait certes imprudent de le faire, mais d'aucuns estiment que ce budget est celui d'un mendiant minimisant ses recettes pour obtenir davantage.

Des points positifs ont été soulignés en matière de politique de l'Emploi, notamment.

Une demande a été faite de respecter l'ordonnance sur la comptabilité, laquelle devait permettre au parlement de recevoir des programmes, des échéanciers et des mises en perspective entre la réalisation des projets à long terme et leur traduction en termes budgétaires. Le parlement reste, tous groupes confondus, sur sa faim à ce sujet.

Le ministre a répondu à toutes les questions, parfois de manière très approfondie, notamment lorsqu'il a évoqué l'état d'avancement des travaux du gouvernement sur la nouvelle administration fiscale. Il a parfois aussi répondu en renvoyant au ministre compétent, par exemple sur la mise en code 5 des recettes SLRB ou pour les primes énergie. Il a cependant décrit ce qu'il a mis en place pour le monitoring des dépenses en général et en matière d'énergie en particulier. Sauf erreur de ma part, nous avons toutes les annexes qui avaient été sollicitées et promises.

Quatre amendements ont été déposés. Un amendement au budget des voies et moyens de

M. Ahidar, concernant la taxe régionale sur les logements inoccupés, qui a été rejeté par 10 voix contre, 1 voix pour et 4 abstentions.

Un amendement de Mme Roex, qui a été rejeté par 10 voix contre, 1 voix pour et 4 abstentions.

Un amendement de M. Ahidar sur le projet logement et habitat, qui a été rejeté par 10 voix contre, 1 voix pour et 4 abstentions.

Un amendement du gouvernement, sur Irisnet 2, qui a recueilli l'unanimité des votes des membres présents, parce qu'il s'agit de donner à tous les pouvoirs publics les habilitations nécessaires pour devenir membre de la société coopérative, sachant qu'il y aura en plus des ordonnances proprement dites qui régleront la matière.

Sur l'ensemble, tous les budgets ont été votés par 10 voix pour et 5 voix contre.

(*Applaudissements*)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Een begroting zonder goocheltrucs vind je bijna niet meer. Ze hebben een zekere charme, maar het Rekenhof en de oppositie vinden het toch beter om de illusies te doorprikkken.*

Het Rekenhof begint zijn verslag met de vaststelling dat het geen toegang kreeg tot de nieuwe gegevensbank van de begrotingsminister. Anders was er een fijner analyse mogelijk geweest. De minister zei dat dit een aanpassing van het programma vereist. Kortom, de regering heeft liefst niet dat het Rekenhof zijn neus al te diep in haar zaken steekt.

Vorig jaar klaagde ik aan dat de regering artikel 22 van de ordonnantie van februari 2006 niet naleefde. De regering is immers verplicht om bij haar eerste begroting begrotingsdoelstellingen te formuleren voor de volledige regeerperiode en een meerjarenplan op te stellen waarin de fundamentele beleidskeuzes voor de hele regeerperiode worden aangegeven. De regering beloofde toen om dit te doen in 2011. Maar we leven onze eigen regels nog altijd

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Un budget sans trucs et sans ficelles, c'est un peu comme un hiver sans neige : ça n'arrive presque plus. Bien sûr, la neige a ses charmes, pourvu qu'on ait du sel à répandre sur les routes. Si on manque de sel, c'est la pagaille. Vos pirouettes budgétaires ont aussi un certain charme, à condition que le sel de nos critiques les fasse fondre.

Nos critiques, bien sûr, mais aussi celles de la Cour des comptes. Dans la prestidigitation budgétaire de l'"olivier", dévoiler les trucs, c'est sans doute briser le charme du spectacle, mais aussi l'illusion. Reste à savoir si le public préfère connaître le truc ou se bercer d'illusions.

Je considère que lorsqu'on prend la peine de découvrir les ficelles, on se sent moins comme une marionnette. Et, même s'il ne faut pas juger le paquet d'après ses ficelles, il me semble utile d'amplifier et de traduire depuis cette tribune les remarques de la Cour des comptes, qui est notre conseiller budgétaire à tous. Je vais donc débuter cette intervention en jouant les décodeurs, à travers

niet na.

In de vorige begroting werden de inkomsten van Net Brussel kunstmatig verhoogd met 67%, onder het voorwendsel van een nieuwe reglementering voor de vuilnisophalingen. Het Rekenhof heeft nu opgemerkt dat die inkomsten overdreven hoog werden geraamd. Maar omdat de truc de eerste keer heeft gewerkt, wordt ze nu opnieuw bovengehaald.

Minister Huytebroeck gaf 22 miljoen euro meer uit aan energiepremies dan gepland, maar zei dat ze dat geld zou compenseren met eigen middelen: 19 miljoen in de begrotingsaanpassing 2010 en 3 miljoen in 2011. Het geld dat ze uitgeeft aan de bobo's, gaat echter ten koste van het beleid in de achtergestelde wijken. Electoraal heeft ze natuurlijk een goede keuze gemaakt.

Het gewestelijk parkeeragentschap bestaat en valt binnen de consolidatieperimeter. Het Rekenhof betreurt dan ook dat het budget voor dit agentschap niet in de ontwerpbegroting staat. Kortom, op transparantie hoeven we niet te rekenen.

De begroting van de BGHM is volgens het Rekenhof onvolledig. Opnieuw een gebrek aan transparantie dus.

Leefmilieu Brussel legt meteen de subsidies vast voor vijf jaar. Dat is een slimme truc: zo zorg je ervoor dat de verenigingen die royaal incasseren, niet al te kritisch zijn.

Het Rekenhof vindt het niet goed dat de regering een code 8 gebruikt voor de 3,3 miljoen euro voorschot aan het IWOIB voor de fabricatie van prototypes. Uit het verleden blijkt dat het gewest dergelijke voorschotten nooit volledig kan recupereren.

De huidige coalitie is de kampioen van de werkgroepen: voor de begrotingsmonitoring, de gewestelijke fiscale administratie, het kerntakendebat, de aankoopcentrale, de toegankelijkheid van de gegevensbank van Financiën voor het Rekenhof, het GPDO, de wijziging van het GBP, enzovoort. Zo creëert ze de valse verwachting dat de problemen aangepakt worden.

Ten slotte heeft de regering heel wat plannen waar geen middelen voor zijn, zoals het fameuze Iris 2-plan. Nochtans heeft de staatssecretaris wel

une dizaine de constats issus du long travail d'analyse réalisé en commission.

Premier constat : la bonne gouvernance expliquée aux nuls. La Cour des comptes entame son rapport en regrettant "ne pas avoir obtenu l'accès à la nouvelle base de données budgétaires du ministre, ce qui aurait permis d'affiner son analyse". Et le ministre des Finances réplique qu'il est impossible de donner cet accès tant qu'on n'a pas modifié le programme informatique. Décodage : on a un outil "super-informant" depuis 2007, mais on n'a pas trop envie que la Cour y mette son nez, car elle pourrait faire une analyse encore plus critique de nos budgets.

Deuxième constat : pas de feuille de route budgétaire. L'an dernier, j'avais dénoncé qu'à l'occasion du premier budget de la nouvelle législature, le gouvernement n'avait pas respecté l'article 22 de l'ordonnance budgétaire de février 2006, qui impose "de fixer des objectifs budgétaires à respecter durant les cinq années de législature et de rédiger un plan budgétaire pluriannuel avec des notes d'orientation qui définissent les axes fondamentaux de la politique gouvernementale pour la durée de la législature". Face à ce manquement, le gouvernement s'était engagé formellement à remplir cette obligation pour le budget 2011. Décodage : nous ne comptons pas respecter les règles que nous avons nous-mêmes fixées.

Troisième constat : les recettes fictives de l'agence Bruxelles Propreté. À l'occasion du budget 2010, j'avais dénoncé l'entourloupe qui consistait, pour équilibrer le budget, à gonfler artificiellement de 67% les recettes commerciales de Bruxelles Propreté, sous prétexte qu'on allait modifier la réglementation relative à la collecte des déchets. Pour le projet de budget 2011 de Bruxelles Propreté, la Cour note que "le produit attendu de ces abonnements et conventions paraît surévalué". Décodage : on continue de surévaluer les recettes, puisque le bluff a fonctionné !

Quatrième constat : des primes qui s'emballent, la politique des quartiers qui trinque. Concernant les 22 millions d'euros de dépassement du budget "primes énergie" de la ministre Huytebroeck, celle-ci avait répondu : "Pas grave, je compense dans mes enveloppes" : dix-neuf millions à l'ajustement 2010 et trois millions en 2011. Sauf qu'à l'analyse,

2,1 miljoen euro gevonden om de subsidies aan de verenigingen te verhogen. Minister Huytebroeck is dus niet de enige die cadeaus uitdeelt. Plannen maken blijft de favoriete bezigheid van de olifboomcoalitie, maar de middelen om ze uit te voeren, blijven achterwege.

Een begroting hangt altijd gedeeltelijk aan elkaar met kunstgrepen, maar deze keer is de situatie uitzonderlijk: we spelen mee in een toneelstuk waarvan wij de regie niet in handen hebben.

Zo kunnen wij dit jaar de begrotingsanalyse niet los zien van de bijzonder moeilijke nationale en internationale context. Zes maanden na de verkiezingen is er nog altijd geen nieuwe federale regering. Die politieke instabiliteit doet de geloofwaardigheid van België op de financiële markten geen goed. Na Griekenland, Portugal en Spanje wordt België vaak genoemd als het volgende land waar een financiële crisis dreigt.

Het maakt niet uit of die voorspellingen al dan niet gegrond zijn. Het volstaat dat die geruchten de ronde doen. De ratingbureaus zijn van plan om de kredietrating van het Brussels Gewest te verlagen omdat de begrotingsprestaties en de schuld van het gewest verslechteren. Als het Brusselse herstelplan vertraging opleert of minder goed aanslaat dan verwacht, vrezen zij dat het gewest niet langer in staat zal zijn om een begrotingsevenwicht te bereiken en zijn schuldenlast te stabiliseren.

De ratingbureaus luiden de alarmklok omdat de schuldgraad onredelijk snel opleert.

Guy Quaden, de gouverneur van de Nationale Bank, heeft onlangs nog benadrukt hoe belangrijk het is dat de Belgische overheden tegen 2015 weer een begroting in evenwicht kunnen voorleggen. Zo niet verliest ons land zijn geloofwaardigheid.

Volgens het stabiliteitsprogramma is de begrotingsnorm voor Brussel in 2010 een deficit van 313 miljoen euro, in 2011 254 miljoen euro en in 2012 172,3 miljoen euro.

Het Verdrag van Maastricht verplicht de Europese lidstaten om hun schuld te beperken tot 60% van het BBP. We moeten de omvang van de Brusselse schuld dus naast de inkomsten leggen.

In 2011 zal de reële schuldgraad hoger oplopen. U

c'est la politique de la ville qui trinque. Décodage : saint Nicolas est mon modèle ! Et comme je ne dépense pas mes crédits pour les quartiers fragilisés, je peux faire exploser mon budget primes pour les bobos. Électoralement, c'est hyper-rentable. Décodage bis : on est loin, très loin, d'être au bout de nos surprises concernant les dépassements de budget dans les primes énergie...

Cinquième constat : document budgétaire manquant pour l'Agence du stationnement. Bien que l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale existe et fasse partie du périmètre de consolidation, la Cour déplore "que le projet de budget de cette agence ne soit pas annexé au projet de budget 2011." Décodage : on ne va tout de même pas jouer la transparence dès la création de l'agence !

Sixième constat : SLRB : budget incomplet. La Cour relève que "les projets de budget de la SLRB transmis au parlement ne sont pas complets". Décodage : on a beau être ECOLO, la transparence a ses limites.

Septième constat : le monde associatif ne connaît pas la crise. L'IBGE engage en une fois cinq années de subventionnement pour le monde associatif. Décodage : Qui paie décide, qui est payé royalement amenuise ses critiques. Malin, non ?

Huitième constat : IRSIB : je prête, mais tu ne me rendras pas. "L'utilisation d'un code 8 pour les 3,3 millions d'euros d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes n'est pas adéquate", remarque la Cour des comptes. En effet, l'expérience démontre que ce type d'avances n'est jamais récupéré qu'en partie. Décodage : si on ne peut même plus utiliser des ficelles pour trouver l'équilibre, ce n'est pas drôle.

Neuvième constat : après la multiplication des plans, le momentum des groupes de travail. Le gouvernement "olivier" est le véritable champion de la mise sur pied de groupes de travail : monitoring budgétaire, mise en place de l'administration fiscale, réorganisation des compétences communes/Région, création d'une centrale d'achat, rendre accessible la base de données budgétaires du ministère à la Cour des comptes, PRDD, modification du PRAS, etc. Au fil des débats budgétaires, on n'arrive même plus à les compter. Décodage : se réunir permet de

kunt dat zien op de grafieken die ik heb laten ronddelen. In 2010 bedroeg de schuld 2,7 miljoen euro. In 2011 zal ze stijgen tot 3,0 miljoen euro, of 110% van de totale inkomsten. Tussen 2007 en 2011 is de schuld met maar liefst 1,3 miljard euro gestegen, ongeveer 325 miljoen euro per jaar!

De schuldgraad hangt uiteraard af van de inkomsten. Zijn die dan teruggelopen? Integendeel: tussen 2004 en 2009 zijn ze jaarlijks gestegen met gemiddeld 665 miljoen euro, of 31,6%.

Ligt het misschien aan het uitblijven van de herfinanciering van het gewest? Nee, want tussen 2002 en 2007 wachtten we daar ook op en toen was de schuldgraad stabiel. Pas in 2008 is de situatie ontspoord.

Komt het misschien omdat we geen controle meer hebben op de uitgaven? Inderdaad, daar knelt het schoentje. In de loop van de legislatuur is de regering steeds minder beginnen te letten op de begrotingsnorm, hoewel ze meer inkomsten had.

In 2009 werd de norm niet gehaald. In 2010 en 2011 zal dat evenmin lukken. Dat de begroting sluitend is, klopt niet. In 2009 was de begrotingsnorm een deficit van 232 miljoen euro maar de financieringsbehoefte voor dat jaar bedroeg 346 miljoen euro. Dat is 114 miljoen euro meer dan de norm. De zogenaamd sluitende begroting eindigt dus met een schuldsaldo dat 50% hoger ligt dan aangekondigd.

Voor 2010 bedraagt de norm 313 miljoen euro. Als we rekening houden met de opmerkingen van het Rekenhof, zal de aangepaste begroting echter eindigen met een deficit van 370 miljoen euro.

De begrotingsnorm voor 2011 is een deficit van 254 miljoen euro. Maar de begroting bevat verschillende inkomensposten die betrekking hebben op federale middelen waarop de regering meent recht te hebben (herfinanciering van het gewest en achterstallige schulden). Daarnaast is 3,5 miljoen euro om de putten van het BILC te dempen, verkeerd ingeschreven.

Als de federale overheid niet over de brug komt, zal de financieringsbehoefte 156,4 miljoen euro hoger liggen en oplopen tot 410,4 miljoen euro.

Ik zeg het nog eens: deze begroting is doorspekt met

donner l'illusion qu'on traite les problèmes, même après six ans !

Dixième constat : des plans sans moyens : l'exemple parfait d'Iris 2. Les mesures du Plan Iris 2, qui doit être un des plans majeurs de cette législature, ne disposent absolument d'aucun moyen pour être mises en œuvre. Le secrétaire d'État a tout de même décroché 2,1 millions d'euros pour augmenter notamment les subventions aux associations. Décodage : Il n'y a pas qu'Evelyne qui puisse régaler l'associatif. Et si faire des plans reste le sport favori de l'"olivier", se donner les moyens de les mettre en œuvre ne fait pas partie de nos intentions.

Je pourrais allonger la liste, mais cela ne serait d'aucune utilité, puisque le magicien connaît mieux que personne ses tours de magie. Si ce n'était pas le cas, il ne pourrait pas se donner en spectacle. Roland Topor a un jour prononcé cette phrase terrible : "Il connaît toutes les ficelles ; c'est un vrai pantin." Je vous engagerais volontiers, Mmes et MM. les ministres du gouvernement, à ne pas trop jouer les pantins, car beaucoup de spectateurs nous regardent. J'admets que les budgets ont toujours été en partie montés grâce à des trucs et à des ficelles. Cependant, nous nous trouvons aujourd'hui dans un contexte singulier et jouons dans un spectacle dont nous ne maîtrisons pas la mise en scène.

En effet, cette année, on ne peut extraire l'analyse budgétaire du contexte international particulièrement difficile. Nous nous trouvons dans une situation économico-politique particulièrement défavorable. Six mois après les élections, les discussions en vue de former un gouvernement fédéral pataugent toujours et Yves Leterme sera encore Premier ministre en 2011. Cette instabilité politique s'inscrit dans un contexte international où plusieurs pays de la zone euro sont en grande difficulté. Après la Grèce, l'Irlande, le Portugal, l'Espagne, la Belgique est souvent citée comme un pays potentiellement menacé par une nouvelle crise financière.

Peu importe que ces prédictions soient ou non fondées. Le simple fait que cette information circule doit être pris en compte. Les taux d'intérêts demandés par les investisseurs pour détenir les titres de la dette publique belge ont augmenté. On l'a appris récemment, les perspectives des agences de notation concernant la Région bruxelloise et la

kunst- en vliegwerk, maar de kern van de zaak is de ontsporing van de Brusselse schuld.

De cijfers die ons werden meegedeeld, geven een mooi beeld van de houding van de regering. Sinds de Olijfboomcoalitie in 2004 aan de macht kwam, verschanst ze zich achter de herfinanciering van Brussel. Allemaal goed en wel, maar dat is geen reden om de teugels te laten vieren wat de begrotingsdiscipline betreft. Wij kunnen het er niet mee eens zijn dat de regering geld uitgeeft dat ze nog niet in handen heeft.

Deze politiek heeft als noodlottig gevolg ook dat Brussel helemaal geen onderhandelingsruimte meer heeft als de staatshervorming wordt besproken.

En als die herfinanciering er toch zou komen, dan is het geld al op - het zal allemaal naar de terugbetaling van de schuld moeten gaan en er zal geen ruimte zijn voor nieuwe beleidsinitiatieven. De Olijfboomcoalitie heeft de familieuwelten verkocht maar niets wezenlijks kunnen veranderen aan de Brusselse problemen.

Die ontnuchterende vaststelling illustreert de besluiteloosheid van deze regering. Elk regeringslid wil steeds meer kunnen uiteven. Die houding is onverantwoordelijk en zal Brussel in een zwakke positie aan de institutionele onderhandelingstafel doen belanden.

Zonder herfinanciering zal Brussel trouwens problemen krijgen om zijn kerntaken te vervullen. Het totaal onverantwoorde begrotingsbeleid van deze regering zal deze stad de volgende tien jaar zuur opbreken. Er is een grote koerswijziging nodig. De schuldgraad moet tot een aanvaardbaar niveau worden teruggebracht.

(Applaus bij de MR)

Belgique vont se dégrader, si ce n'est déjà fait, au motif que "la performance budgétaire et la dette de la Région se détériorent. Si le plan de refinancement de la Région est également retardé ou plus faible que prévu, cela pourrait entraver sa capacité à rétablir une performance budgétaire et à stabiliser le poids de sa dette".

En clair, les agences de notation tirent la sonnette d'alarme concernant le niveau de notre dette, qui augmente de manière déraisonnable.

Il y a quelques semaines, à la tribune du Cercle de Wallonie, Guy Quaden, gouverneur de la Banque nationale de Belgique, qui siège aussi à la Banque centrale européenne, a été catégorique au sujet de l'objectif de retour à l'équilibre des pouvoirs publics belges en 2015. Je le cite : "Des déficits se sont creusés pour lutter contre la crise. Il faut les résorber. C'est indispensable, car il faut rester crédible".

Le programme de stabilité de la Belgique 2009-2013 vise un retour à l'équilibre de l'ensemble des administrations publiques d'ici 2015. Le cadre budgétaire global des Régions et Communautés pour l'année 2009-2010 a été fixé au comité de concertation du 15 décembre 2009. Cet accord prévoit l'objectif budgétaire de la Région bruxelloise :

- pour 2010, il consiste en un déficit admissible de - 313 millions d'euros ;
- pour l'année 2011, le solde de financement a été fixé à 254 millions d'euros ;
- pour 2012, le déficit admissible est arrêté à 172,3 millions d'euros.

Comme vous le savez, les critères du Traité de Maastricht imposent aux États membres de contenir leur dette à un maximum de 60% du PIB. Pour calculer l'ampleur de la dette bruxelloise, il faut donc la comparer à nos recettes propres.

En 2011, le niveau réel de la dette bruxelloise va s'aggraver. Il suffit de consulter les deux graphiques que je vous soumets pour s'en convaincre. Le niveau de la dette bruxelloise en euros est, en 2010, de 2.715.607.000 euros. En 2011, elle grimpera à 3.056.000.000 euros, ce qui représente un endettement de plus de 110% par

rapport à nos recettes propres. La croissance de la dette entre 2007 et 2011 est spectaculaire : + 1,3 milliard d'euros, soit environ 325 millions d'euros par an !

Pour bien comprendre ces graphiques, il faut naturellement tenir compte des recettes, car, plus les recettes augmentent, plus le ratio dette/recettes diminue. Il est dès lors intéressant de se poser la question suivante : pourquoi la dette bruxelloise s'emballe-t-elle ?

Parce qu'on a moins de recettes ? C'est faux. Comme le montre le graphique, à l'exception de 2010, les recettes augmentent de manière continue depuis 2003. Durant la période 2004-2009, nos recettes ont augmenté annuellement de plus de 665.288.000 euros, soit une augmentation de 31,6%.

Parce que la Région n'a pas été refinancée ? Faux. Les graphiques précédents démontrent clairement qu'entre 2002 et 2007, sans qu'il y ait eu un refinancement et avec des recettes moindres qu'actuellement, le niveau de dette était stabilisé. À partir de 2008, la dette s'emballe totalement.

Parce qu'on ne contrôle plus les dépenses ? Exact. Au fil des ans, le gouvernement ne respecte plus la norme budgétaire. Et ce, malgré le fait que le niveau des recettes 2011 (2,64 milliards d'euros) est supérieur à celui de 2008 et des années précédentes.

La norme budgétaire n'a pas été respectée en 2009 et ne sera pas respectée en 2010 et 2011. L'équilibre avancé est un équilibre fictif.

En voici la démonstration :

- norme budgétaire réelle 2009 : l'exécution du budget 2009 nous apprend, selon les documents officiels, que la norme budgétaire fixée par le Conseil supérieur des finances à - 232.710.000 euros n'a pas été respectée par le gouvernement puisque le solde réel de financement 2009 est de - 346.687.209,66 euros, soit un dépassement de 113.977.209,66 euros de la norme, soit un dépassement de plus de 50% de l'équilibre budgétaire annoncé ;
- norme budgétaire réelle 2010 : au budget ajusté 2010, la norme est théoriquement de

- 313.008.000 euros. Si on intègre les remarques de la Cour des comptes concernant les 40 millions de recettes SLRB sous une mauvaise inscription budgétaire et les 17,4 millions de recettes en moins provenant de l'État fédéral dans le cadre de la politique de l'emploi - je ne calcule même pas la surévaluation tempérée des recettes à l'Agence régionale pour la propreté (ARP) -, la norme budgétaire de l'ajusté 2010 va se dégrader de minimum 57,4 millions d'euros et le solde à financer sera réellement de - 370.408.000 euros ;

- norme budgétaire réelle 2011 : le solde de financement pour 2011 est de - 254.050.000 euros. Si l'on intègre les remarques de la Cour des comptes, on peut calculer le solde réel de financement comme suit :

- 59 millions d'euros d'écart avec la norme puisque le gouvernement conditionne le respect de la norme budgétaire au refinancement de la Région bruxelloise ;

- 93,9 millions d'euros de la politique de l'emploi puisque la Région réclame à l'État fédéral un arriéré de 76,5 millions d'euros ;

- 3,5 millions d'euros inscrits erronément en code 8 "pour financer le dédommagement de la société BILC", nous dit explicitement la Cour des comptes. Le fiasco du BILC continue.

Le solde de financement réel de 2011 s'aggravera de 156,4 millions d'euros pour s'établir à un solde négatif de 410,45 millions d'euros.

En conclusion, je me permets d'insister. Si ce budget contient, comme toujours, des trucs et ficelles et des actes manqués qu'il faut impérativement souligner, l'élément le plus important de cette analyse budgétaire rigoureuse concerne assurément l'emballement de l'endettement bruxellois.

À travers les chiffres qui nous sont communiqués, nous pouvons analyser précisément la posture du gouvernement bruxellois. Depuis 2004, lorsqu'il est arrivé aux commandes de la Région, l'"olivier" se retranche derrière la revendication du refinancement de Bruxelles.

Si l'on peut soutenir ce principe d'un juste financement de l'institution régionale avec

quelques nuances, on ne peut en aucun cas cautionner cette politique de laxisme budgétaire qui vise à dépenser de l'argent qu'on n'a pas encore reçu et qu'on ne recevra peut-être pas aussi rapidement qu'on ne le pense.

Cette attitude, qui se traduit par un emballage significatif de notre dette, a pour conséquence d'hypothéquer totalement les marges de manœuvre dont nous disposerons peut-être au terme de la réforme institutionnelle.

J'affirme même que la majeure partie de cet hypothétique refinancement sera automatiquement engloutie dans le remboursement de la dette. Les 300, 400, 500, voire 700 millions d'euros tant espérés ne permettront pas de mener de politiques nouvelles. Le gouvernement "olivier" a en effet dépensé ces six dernières années sans effets tangibles sur la résolution des défis bruxellois. Les bijoux de famille de la Région bruxelloise n'existent plus !

Cette réalité témoigne avant tout de l'incapacité du gouvernement de poser des choix. Chaque ministre a la bride budgétaire sur le cou et galope pour dépenser toujours plus. Cette attitude est totalement irresponsable pour l'avenir de la Région. Pire, elle place les Bruxellois dans une position de faiblesse intolérable à la table des discussions institutionnelles.

Au vu du manque total d'orthodoxie budgétaire des partenaires de la majorité, sans refinancement, Bruxelles ne saura bientôt plus faire face à ses missions principales.

Cette politique du "après nous, les mouches..." que vous menez fera encore longtemps parler d'elle. Sans un changement de politique majeur pour ramener le volume de la dette à un niveau raisonnable, nous allons vivre sur la paille une nouvelle décennie, sans pour autant avoir relevé les grands défis de cette Région, à savoir le défi social bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Het is jammer dat de begroting voor 2011 niet samen*

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- L'organisation de nos travaux parlementaires a entraîné la séparation des

werd besproken met de begrotingsaanpassing 2010, want een deel van het werk bestaat erin om de samenhang tussen de begrotingen te bewaren.

Ik onderschrijf de stelling van de minister-president. De economische welvaart is gestegen, maar de situatie blijft zorgwekkend.

De totale inkomsten voor 2011 worden op 3.136.693.000 euro geschat. Dat betekent een stijging met 600 miljoen euro ten opzichte van 2010. Dat positieve resultaat is echter ontoereikend om de uitgaven te dekken.

Het aandeel van de inkomsten uit de personenbelasting stijgt. De opbrengst van de personenbelasting per inwoner ligt nog steeds onder het nationaal gemiddelde maar is toch al iets gestegen tegenover vorig jaar. Dit is een teken dat de economische situatie begint te verbeteren. Het zal wel gevolgen hebben voor de nationale solidariteitsbijdrage (279 miljoen euro tegen 305 miljoen euro in 2010) maar toont aan dat er een conjuncturele dooiperiode aankomt.

De raming van de ontvangsten is aan de voorzichtige kant. Indien de registratierechten erin waren opgenomen, was de schatting voor 2011 veel optimistischer geweest. Dat plaatst een vraagteken bij de opmerkingen van de heer Gosuin. Deze begroting is geen vlucht vooruit.

Maar we mogen niet te vroeg victorie kraaien: economische oplevingen kunnen soms van korte duur zijn. De gevolgen van de crisis voor de burgers zijn nog steeds zorgwekkend.

Het is trouwens niet omdat het gemiddelde inkomen stijgt, dat de dualisering afneemt. De verschillen tussen de Brusselse inkomens worden nog altijd groter.

We moeten de beleidsdoelstellingen op het vlak van tewerkstelling, opleiding en huisvesting handhaven, om de gevolgen van de crisis te beperken. De middelen nemen toe en de schuldenlast vermindert, maar we blijven erg afhankelijk van de marktschommelingen.

We staan voor dusdanig grote uitdagingen, dat we voorzichtig moeten blijven. De werkloosheid is hoog en de demografische groei sterk.

ordonnances budgets relatives à l'ajustement 2010 et au budget 2011. Ma collègue Anne-Sylvie Mouzon a relevé à cette occasion les éléments importants de la première partie du budget. L'analyse séparée des deux volets que sont l'ajustement 2010 et le budget 2011 présente assurément quelque chose d'artificiel, dès lors que le travail budgétaire consiste précisément à mettre ces différents éléments en regard et d'en dégager la cohérence.

C'est pourquoi je vais me contenter d'aborder quelques lignes de force politiques de ce budget 2011, sans avoir par ailleurs la prétention d'être exhaustif, puisque d'autres au sein de mon groupe s'exprimeront plus en détail à cette tribune, en se basant sur les travaux des différentes commissions budgétaires qu'ils ont suivies.

Dans le cadre de la discussion sur la déclaration de politique générale, le ministre-président nous rappelait que les baromètres économiques sont meilleurs qu'en 2010, mais que la situation restait tout de même très préoccupante. Nous le rejoignons évidemment pleinement sur cette analyse.

À la lecture du budget, nous constatons que la projection en termes de recettes totales pour 2011 s'élève à 3.136.693.000 euros. Si l'on compare ce résultat avec celui de l'ajusté 2010, soit 2.534.952.000 euros, on constate que les recettes ont augmenté de plus de 600 millions d'euros, un résultat positif, mais pas suffisant pour combler les besoins en termes de dépenses.

D'autres éléments retiennent l'attention, comme le fait que la quote-part IPP est en augmentation (8,49% pour 8,38% l'année dernière). En ce qui concerne l'IPP par habitant, on assiste même à une inversion de tendance en termes de divergence négative par rapport à la moyenne nationale (14,1% contre 14,7% l'année dernière).

Ces éléments traduisent une situation globalement meilleure. Ceci a évidemment un impact sur l'intervention nationale de solidarité instaurée par la loi de financement (279 millions contre 305 millions en 2010), mais une telle évolution est symptomatique d'un certain redoux conjoncturel.

On peut également observer que le budget présente une estimation prudente des recettes. L'estimation

Die laatste dwingt ons tot bepaalde strategische keuzes op het vlak van huisvesting, mobiliteit, werkgelegenheid en opleiding.

We moeten aanzienlijke middelen besteden aan nieuwe infrastructuur, zoals crèches en scholen, die echter in de eerste plaats onder de bevoegdheid van de gemeenschappen vallen.

Onderwijs is erg belangrijk voor de PS. Zo nodig, moeten we maar wat creatiever met de bevoegdheden omspringen. De instellingen zijn immers een middel en geen doel op zich. De legitime behoeften van de bevolking primeren.

Met zijn beperkte middelen moet het gewest strategisch te werk gaan. Het is geruststellend dat de regering dat ook doet. De PS kijkt alvast uit naar het demografisch GBP waarover de heer Picqué sprak.

Een jaar geleden werden we geconfronteerd met nooit geziene uitdagingen bij het opstellen van de begroting. We moesten de gevolgen van de wereldwijde crisis slikken. Nu worden we bovendien nog met een politieke crisis geconfronteerd.

De stijging van de inkomsten in 2010 is te wijten aan de heropleving van de vastgoedsector, waardoor de overheid meer registratierechten kon innen. Dat weegt echter niet op tegen de dalende inkomsten die we de afgelopen jaren moesten verwerken.

Er wordt veel gepraat over het responsabiliseren van de gemeenschappen en de gewesten. Wel, de ontvangsten van het Brussels Gewest bestaan voor 57% uit eigen inkomsten. Daardoor is het Brussels Gewestconjunctuurgevoeliger dan de andere gewesten.

De federale regeringsonderhandelingen en het gewestelijk begrotingsdebat zijn aan elkaar gelinkt. Uit de cijfers blijkt dat een betere financiering van het Brussels Gewest dringend nodig is. De lichte stijging van de gewestelijke inkomsten volstaat immers niet.

De politieke toekomst is vaag. Ook de economie speelt ons parten. Ratingbureaus hebben veel invloed en de markt schrijft de politiek de regels voor. Het is nochtans niet duidelijk waarop ratingbureaus zich baseren. In aanloop naar de

des recettes est une notion relative. Nous aurions pu en effet reconsidérer les choses en prenant en compte les droits d'enregistrement. Nous aurions dès lors pu espérer, selon une tendance vérifiée en 2010, une évolution plus importante pour 2011, ce qui met un bémol aux propos de M. Gosuin. Nous ne sommes pas dans une fuite en avant, mais nous sommes face à des besoins que nous devons rencontrer.

Il ne faut pas pour autant crier victoire : les embellies économiques, on le sait, peuvent être parfois de courte durée. Cependant, les conséquences pour nos concitoyens qu'engendrent ces crises économiques et sociales, elles, n'en sont pas moins durables. Les travaux des économistes sont là pour nous le rappeler : la crise économique et sociale de l'année dernière se situe encore à un niveau inquiétant.

Par ailleurs, une augmentation moyenne ne préjuge évidemment pas d'un écart type plus important ; en d'autres termes, cela signifie que l'augmentation moyenne d'une valeur comme l'IPP n'empêche nullement de devoir considérer qu'il y a quand même une dualisation qui s'accroît. La moyenne est peut-être meilleure, mais cela ne veut pas dire que la situation des extrêmes s'en rapproche.

C'est pourquoi il nous semble important de maintenir le cap de nos politiques d'emploi, de formation et de logement pour limiter au maximum les conséquences de cette crise. En effet, si on constate un accroissement des moyens et une dette en relative diminution, la structure de nos recettes nous expose encore et toujours aux fluctuations du marché.

Le propre de la conjoncture est de varier sans se préoccuper des conséquences sociales qu'elle peut engendrer. En effet, l'ampleur des défis à venir force la circonspection, sinon la prudence ; et le moindre de ces défis, nous le savons tous, c'est la lutte contre le chômage et la rencontre des besoins en termes de démographie, qui vont aller sans cesse croissants dans les années qui viennent.

C'est en effet en fonction des exigences de ce défi démographique sans précédent dans l'histoire de notre Région - souvenez-vous qu'il y a quelques années, on s'inquiétait de la diminution du nombre d'habitants - que devront s'établir les options stratégiques concernant la qualité de vie de nos

kredietcrisis gaven ze vaak onterecht positieve kredietwaardigheidsbeoordelingen.

Nu blijken ze zelfs de federale regerings-onderhandelingen te bepalen: als er niet gauw een regering komt, zullen ze de rating van België verlagen. Dat zal uiteraard gevolgen hebben voor de financiën en de begroting, en bijgevolg voor het beleid dat de overheid kan voeren. Dat is toch al te gek! Ik vind dat de overheid haar controle op de vrije markt zou moeten vergroten.

De toekomstige financieringswet moet het Brussels Gewest de middelen geven om het beleid te voeren dat nodig is.

Sommigen stellen de Brusselse instellingen ter discussie. Ze stigmatiseren voortdurend het Brussels Gewest vanuit een nauwelijks verholen wil om het gewest te laten beheren door de twee gemeenschappen.

Wij moeten tijdens de onderhandelingen duidelijk aangeven wat we als Brusselaars wel en niet aanvaarden. Er zijn vraagstukken die enkel de Brusselaars aanbelangen. Wij mogen onze toekomst niet in handen leggen van de onderhandelaars uit het noorden van het land.

De Maddensdoctrine viert hoogtij. De maatregelen die Brussel een financieel voordeel opleverden, met name inzake preventie en grootstedenbeleid, staan op de helling door het ontbreken van een akkoord. Uiteindelijk zal het gewest daardoor op de knieën worden gedwongen. Wij moeten dus bijzonder waakzaam blijven en zo veel mogelijk met één stem spreken. Over het algemeen komt de regering eensgezind op voor de Brusselse eisen.

Economische crisissen hebben langdurige gevolgen. Ondanks de heropleving mogen wij de fiscale druk niet verlichten. Het Brussels Gewest heeft nood aan die ontvangsten om een degelijk beleid te kunnen uitvoeren.

Wij hebben onlangs een debat gevoerd over een wijziging van de registratierechten naar aanleiding van een arrest over de btw. Het is belangrijk dat wij in al die debatten de belangen van het gewest vooropstellen. Meestal kosten die mechanismen de federale overheid niets. Het gewest mag zich niet zomaar neerleggen bij beslissingen van de federale overheid en moet een financiële compensatie eisen

concitoyens en termes de logement, de mobilité, d'emploi et de formation.

Cette augmentation de la population suppose également une concentration importante de moyens pour la construction de nouveaux équipements, en particulier en matière de crèches et d'écoles maternelles, primaires et secondaires, qui relèvent en premier lieu, il est vrai, de la compétence des Communautés.

Toutefois, il nous faut des écoles pour répondre à une des missions essentielles du service public ; c'est la base même de l'ascenseur social auquel nous sommes tous attachés, et mon parti en particulier. N'en déplaise à certains, comme le dit souvent le ministre-président, il nous faudra "ruser avec les compétences" à Bruxelles. En effet, l'institutionnel est avant tout un moyen, et non une fin en soi, et les besoins légitimes de la population doivent primer. Cette contrainte structurante opère un véritable déplacement de l'axe des priorités régionales et va se décliner dans l'ensemble de nos politiques.

Dès lors que les moyens de la Région sont sévèrement limités, nous ne pouvons nous permettre le luxe de naviguer à vue. À cet égard, il est rassurant de constater que le gouvernement en général et le ministre-président en particulier développent une stratégie planifiée dans l'ensemble des axes structurants de nos politiques. Dans un tel contexte, mon groupe ne peut que se réjouir et sera particulièrement attentif à la réalisation du PRAS démographique évoqué par Charles Picqué.

Il y a un an, nous avons opéré la synthèse des défis budgétaires sans précédent que nous rencontrions à l'époque. Nous devions faire face aux conséquences de la crise économique mondiale qui traversait notre pays. Aujourd'hui, cette crise se double d'une crise institutionnelle d'une ampleur tout aussi préoccupante.

Il faut souligner que cette hausse des recettes totales cette année, qui est la conséquence d'une relative reprise du marché immobilier et de l'impact sur les droits d'enregistrement, ne compense pas la baisse des recettes subie ces dernières années.

On parle de responsabilisation des entités fédérées. Pour ce qui est de Bruxelles, quand on constate que

voor inkomstenderving. Anders komt het begrotingsevenwicht in gevaar. Wij moeten eisen wat ons toekomt in het kader van een correcte financiering.

De zaken gaan de goede kant uit, maar onze fractie blijft hameren op de noodzaak van een eigen fiscale administratie. Gezien de onzekere toekomst van de instellingen is dit een absolute prioriteit.

Het zal veel geld kosten om een Brusselse belastingdienst op te richten, maar de investering zal snel renderen.

Heel wat gemeenten sturen ambtenaren naar de FOD Financiën om gegevens over de onroerende voorheffing te verwerken. De federale overheid wil dat werk niet meer zelf doen. En dan zijn er politici die durven beweren dat de gemeenten overbodig zijn en moeten worden afgeschafft. De FOD Financiën hecht weinig of geen belang aan een correcte inning van de belastingen voor het Brussels Gewest en de gemeenten.

De belastingen worden niet alleen slecht geïnd, er worden ook vrijstellingen verleend. Ik vind het ongehoord dat de Dienst Voorafgaande Beslissingen in fiscale zaken (DVB) zonder enige controle door de overheid vrijstellingen van belastingen verleent, waardoor het Brussels Gewest en de gemeenten heel wat geld mislopen.

Ik dring dan ook aan op de oprichting van een Brusselse belastingdienst.

De trekkingrechten bij de federale overheid werden uitgebreid besproken tijdens het begrotingsdebat in de commissie. Ik deel uw standpunt over die rechten. Hoe kunnen we onderhandelen over bedragen waar het Brussels Gewest recht op heeft, als ze niet in de federale begroting worden vermeld? Een begroting is een raming van de inkomsten en uitgaven. De federale overheid zou de trekkingrechten van het Brussels Gewest moeten begroten. De PS vindt dat we desnoods een rechtszaak moeten beginnen om dat af te dwingen.

Mevrouw Mouzon had het al over de energie-premies.

De PS vindt dat de regering in die kwestie haar verantwoordelijkheid heeft opgenomen. Alle meerderheidspartijen steunen een duurzaam en

57% de nos recettes sont constitués de nos recettes propres, cela signifie que nous sommes plus sujets que les autres aux fluctuations des situations économiques que nous connaissons.

On retrouve cette situation au travers des négociations fédérales qui entrent en résonance avec le débat qui nous occupe aujourd'hui. Notre budget 2011, comme chaque année, met en avant le besoin d'un refinancement accru de notre Région. Cette nécessité reste criante, même si nos recettes connaissent une relative embellie budgétaire.

C'est peu dire que l'avenir institutionnel est flou aujourd'hui. Il faut tenir compte du contexte économique particulier, dans lequel les agences privées ne sont pas sans influence. Nous sommes dans une situation particulière : c'est le marché qui dicte les politiques. Et qu'est-ce que le marché ? C'est un flou intégral, on ne sait pas qui sont ces gens, quelle est leur légitimité. On a vu lors de la crise que, lorsqu'ils décernaient de bons points, ils étaient souvent à côté de la plaque.

Aujourd'hui, ils interviennent même dans le débat qui nous occupe en Belgique en disant que, si nous ne trouvons pas une solution avant tel délai, ils abaisseront notre note. Tout cela aura évidemment des conséquences sur notre situation financière et budgétaire et, partant, sur les politiques que nous pouvons mener en faveur de nos concitoyens. Avouez que nous vivons dans un monde assez particulier ! Pour ma part, je trouve que ce ne serait pas plus mal que l'État puisse retrouver des couleurs et influencer le marché.

Au niveau institutionnel, il est clair que cette future loi de financement dont on parle porte en germe rien de moins que la capacité pour notre Région de se projeter dans l'avenir de notre pays et de maintenir sa capacité à mener les politiques nécessaires.

J'ignore si, demain, nous devrons une nouvelle fois défendre l'avenir, voire le maintien de l'institution bruxelloise. En effet, des remises en question existent, basées sur la stigmatisation constante de notre Région et une volonté de cogestion à peine masquée.

Nous devrons être très prudents sur les points à négocier : ce que nous sommes d'accord d'accepter

kwaliteitsvol milieubeleid.

De begroting 2011 bevat 3 miljoen euro kredieten voor de premies. De voorlopige rapporten die de commissie ontving voor 2010, sloegen op de periode tot 28 november. Het zou interessant zijn om ook de laatste cijfers te kennen, zeker omdat de premies ook volgend jaar kunnen worden aangevraagd.

Dit alles wijst erop dat we efficiëntere controlemiddelen nodig hebben en een preciezere begrotingsmonitoring. Volgend jaar kunnen we ons dergelijke meeruitgaven niet meer permitteren.

Wij zijn enigszins gerustgesteld over de premies van 2009, maar het blijft uiteraard afwachten hoe het in 2010 en 2011 zal lopen. Het is belangrijk dat de middelen op een rechtvaardige manier worden uitgegeven en dat men daarbij rekening houdt met sociale doelstellingen. De beslissing om de toekenningsvoorwaarden voor de renovatiepremies aan te passen en aan het inkomen te koppelen, betekent voor ons dan ook een stap in de goede richting.

Wij pleiten ook voor een inkomensplafond voor de aanvragers. Niet iedereen moet op dezelfde premies recht hebben. Voor mijn fractie is het onaanvaardbaar dat sommige Brusselaars premies genieten terwijl zij die niet echt nodig hebben om de renovatiewerken te kunnen uitvoeren, terwijl andere Brusselaars hun woning niet kunnen renoveren omdat zij niet in staat zijn het geld voor de werken voor te schieten.

Vandaag lijkt het milieuaspect de bovenhand te hebben bij de energiepremies. De sociale dimensie is echter minstens zo belangrijk. De energiefactuur is een harde dobber voor gezinnen met een bescheiden inkomen. Voor heel wat sociale huurders zijn de energiekosten hoger dan de huurprijs.

De regering kan op de steun van de socialistische fractie rekenen voor het invoeren van die sociale dimensie. Ik wil een aantal elementen naar voor schuiven die in de lopende regeringsonderhandelingen hierover aan bod zouden moeten komen.

Ten eerste is het lokale niveau het beleidsniveau waar alle beleidsmaatregelen samenvloeien en waar men het sterkst met de behoeften van de burger wordt geconfronteerd. Op het lokale niveau

et ce que nous refusons en tant que Bruxellois. Il existe en effet des domaines qui ne concernent que les Bruxellois et qu'il ne faudrait pas laisser en pâture aux négociateurs du nord du pays.

Aujourd'hui, nous sommes au cœur de la mise en œuvre de la doctrine Maddens. L'absence d'accord remet en cause les politiques en faveur de Bruxelles, notamment dans les domaines de la prévention ou des grandes villes. Ce processus tarit une série de sources. Il finira par nous mettre à terre et nous obligera à quémander. Nous devons être particulièrement vigilants et tenir un discours le plus convergent possible. De manière générale, ce gouvernement emprunte cette voie et est en ordre concernant les revendications bruxelloises.

Les crises économiques engendrent des conséquences durables. Avec cette embellie, il ne faudrait pas relâcher la pression en matière de politique fiscale et se priver de recettes importantes pour mener nos politiques.

Nous avons récemment mené un débat sur le projet d'ordonnance modifiant le Code des droits d'enregistrement pour faire suite aux conséquences d'un arrêt sur la TVA. Nous devons rester extrêmement prudents. Le plus important est de préserver les intérêts de notre Région dans tous ces débats.

Généralement, ces mécanismes, comme pour l'emphytéose, ne coûtent rien à l'État fédéral. Il est donc aisément de donner l'argent des autres. Nous devrions revendiquer légitimement une compensation financière par rapport au manque à gagner. Nous ne pouvons pas nous contenter d'appliquer ce que l'on nous dicte en mettant en péril notre équilibre budgétaire. Nous devons exiger de l'État fédéral ce qui nous est dû dans le cadre de ce juste refinancement.

Les choses vont dans le bon sens. Cependant, nous évoquons souvent la nécessité de la mise en œuvre de notre administration fiscale. Plus que jamais, au vu de l'avenir incertain de nos institutions, mon groupe fait de cette administration une priorité absolue.

Il est vrai que c'est onéreux, mais l'argent ainsi investi est vite rentabilisé.

Vous n'êtes pas sans savoir qu'aujourd'hui, de

zijn de gevolgen van de bevolkingsgroei het sterkt voelbaar. Het is dan ook in de eerste plaats op gemeentelijk niveau dan men aan oplossingen moet werken.

Irisnet 2 is een zeer belangrijk dossier, ook al begrijpen veel mensen de technische details niet. De regering moet de impact van dit project grondig onderzoeken.

De gemeenten hebben inzake Irisnet 2 hun vertrouwen geschenken aan de regering, ook al is het dossier nogal mistig. De regering moet echter rekening houden met de juridische kant van de zaak. Een herhaling van de problemen met Villo, waarvoor achteraf een ordonnantie moet worden goedgekeurd om het systeem rechtsgeldig te maken, is uit den boze.

De wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales bepaalt dat de gemeenten altijd de meerderheid van de stemmen en het voorzitterschap van de bestuurs- en controleorganen krijgen in een intercommunale, ongeacht hun inbreng in het maatschappelijke kapitaal. De PS zal het dossier aandachtig volgen.

Het Brussels Gewest levert het bewijs dat Frants taligen en Vlamingen op een respectvolle en solidaire manier kunnen samenleven. Brusselaars geven het goede voorbeeld op het gebied van samenwerkingsfederalisme en respect voor anders-talige minderheden.

Brussel draagt meer dan zijn steentje bij. Wij hebben het recht om in het institutionele debat een eerlijke behandeling te eisen. In die geest verdedigt de PS de standpunten van de regering.

(Applaus bij de PS)

nombreuses communes mettent à disposition du ministère des Finances des fonctionnaires communaux pour encoder des données en matière de précompte immobilier. Le ministère des Finances estime en effet ne plus pouvoir assumer cette tâche et nous devons donc mettre à sa disposition des fonctionnaires communaux pour assurer les mises à jour et permettre ainsi une juste perception de l'impôt. Nous en sommes là aujourd'hui ! Que l'on ne vienne donc pas prétendre ensuite que les communes sont inutiles et qu'il faut les supprimer ! La situation est absurde, car le ministère des Finances donne moins que jamais la priorité à une juste perception de l'impôt au bénéfice de la Région et des communes.

Une gestion directe du cadastre est vraiment indispensable. Non seulement, l'impôt est mal perçu - c'est un euphémisme -, mais des dispenses sont accordées. À cet égard, le service fédéral des décisions anticipées sort vraiment de l'ordinaire. En l'absence de tout contrôle, ce service décide que telle ou telle opération sera ou non soumise à l'impôt. Cela signifie donc que des recettes importantes échappent à la Région et aux communes. On peut se demander comment contester les décisions prises à cet égard.

M. le ministre, je ne peux donc que vous exhorter, avec votre gouvernement, à mettre en œuvre cette administration fiscale régionale.

La question des droits de tirage du fédéral a été abondamment discutée lors des discussions budgétaires en commission. À ce sujet, M. le ministre, nous partageons votre point de vue. Comment voulez-vous négocier des montants qui vous sont dus s'ils ne sont même pas inscrits au budget ? Le budget est une estimation des recettes et des dépenses. Si l'estimation de ce qui vous est dû n'est même pas faite, il est évidemment inutile de le réclamer. Il faut donc l'inscrire au budget. À nos yeux, il ne s'agit nullement de rechercher à tout prix l'équilibre, mais de réclamer notre dû. Et s'il faut aller jusqu'à intenter des poursuites judiciaires pour y parvenir, vous pourrez compter sur le soutien de notre groupe.

J'en viens à présent aux primes énergie. Mme Mouzon en a parlé et je rassure d'emblée Mme Trachte au sujet des propos qu'elle a tenus.

Concernant la question des primes énergie, je reprendrai l'expression d'Anne-Sylvie Mouzon : "Il ne sert à rien de pleurer éternellement sur le lait qui a été versé". Le groupe PS estime que le gouvernement a pris ses responsabilités dans cette matière, devant l'explosion des dépenses constatée. Nous saluons le fait que le gouvernement retrouve un discours commun et cohérent. Nous sommes, en effet, partisans d'un environnement politique durable et de qualité.

Qu'il nous soit cependant permis de relever les quelques éléments qui suivent : le budget initial 2011 comporte des crédits à hauteur de trois millions d'euros en engagement et en liquidation pourachever le remboursement. Les rapports communiqués en commission pour 2010 étaient provisoires et reflétaient la situation jusqu'au 28 novembre. Il serait dès lors intéressant de connaître la situation actuelle, un mois plus tard. D'autant plus que des primes pourront être à nouveau demandées en 2011.

Tout ceci plaide pour la mise en place d'outils de contrôle plus efficaces et d'un monitoring budgétaire plus précis en ces matières. Nous ne pouvons évidemment plus nous permettre de vivre de tels écarts en termes de dépenses l'an prochain.

Il est vrai que nous avons été quelque peu apaisés en ce qui concerne les primes de 2009, mais nous en attendons évidemment pour 2010-2011.

Sur le plan politique maintenant, nous avons déjà eu l'occasion de dire à quel point un montant aussi important ne pouvait qu'être justement dépensé. Il va de soi que, à nos yeux, la prise en compte d'objectifs sociaux est un élément primordial à intégrer dans la réflexion. Lorsqu'on dépense une telle somme d'argent qui est, finalement, le produit d'une politique redistributive en matière de recettes, il est en effet légitime de considérer que cette redistribution doit également se retrouver en matière de dépenses.

À cet égard, les déclarations de la ministre sur l'évolution des conditions d'octroi sous le modèle des primes à la rénovation avec un système proportionné aux revenus constitue, pour nous, un pas dans la bonne direction.

Nous estimons bien entendu qu'il convient de prévoir également un plafond de revenus aux

bénéficiaires potentiels et que tout le monde ne doit pas nécessairement avoir droit aux mêmes primes. En effet, on en arrive finalement aujourd'hui à une situation où d'une part, des concitoyens bénéficient de primes dont ils n'ont pas réellement besoin pour investir - certains dans cet hémicycle en font d'ailleurs partie -, et où d'autre part, des concitoyens bruxellois se voient dans l'obligation de renoncer à tout, parce qu'ils sont incapables de préfinancer les travaux. Pour mon groupe, il s'agit là d'une situation inacceptable qui doit à tout prix être corrigée.

Effectivement, nous nous trouvons aujourd'hui dans une situation où l'aspect environnemental semble prévaloir en ce qui concerne la prime en matière d'énergie. Certes, il s'agit là d'un aspect tout à fait louable, mais il convient également d'intégrer la dimension sociale dans l'ensemble de nos politiques. Elle a toute son importance dans une Région comme la nôtre. En effet, la facture des dépenses énergétiques constitue, dans les ménages les plus modestes, le poste le plus élevé par rapport aux revenus de l'ensemble des ménages. C'est d'ailleurs l'une des données que nous constatons dans le logement social : les charges pèsent souvent plus lourdement que les loyers.

En conséquence, sachez que le gouvernement pourra compter sur le soutien du groupe socialiste en cette matière. Je sais que les discussions sont en cours et c'est la raison pour laquelle je me permets de donner quelques éléments qui, selon nous, méritent d'être défendus dans le cadre d'un accord équilibré au sein du gouvernement.

Je ne vais pas m'attarder plus longuement sur les pouvoirs locaux, bien que je considère qu'aujourd'hui plus que jamais, ils constituent le niveau de pouvoir à la croisée des chemins de toutes les politiques. On le voit d'ailleurs très bien avec ce qui se passe actuellement en matière de défi démographique ; le niveau local est bien l'opérateur qui, dès demain, devra rencontrer le plus directement les besoins des citoyens.

C'est bel et bien au niveau local que l'on prend conscience de l'ampleur du problème lorsque, par exemple, des parents disent qu'ils n'ont pas de place et demandent ce qu'ils doivent faire. Quoi que l'on puisse répondre à cela, c'est l'élu local qui apparaît comme le responsable des carences. C'est à ce niveau de pouvoir que nous devrons travailler

le plus pour rencontrer les besoins de nos concitoyens.

Je voudrais enfin évoquer brièvement Irisnet 2. Ce dossier est d'une grande importance, même si ses aspects techniques les plus pointus ne sont pas toujours bien compris par tout le monde. Le gouvernement se doit de bien mesurer les impacts juridiques et autres que ce réseau pourrait avoir.

Les communes ont globalement joué la carte de la confiance vis-à-vis de la demande du gouvernement, ce qui prouve qu'elles sont capables de lui faire confiance, y compris dans le cadre de dossiers qui n'offrent pas toujours toute la clarté voulue. Elles sont prêtes à souscrire à l'objectif du développement et du maintien d'un réseau régional. Le gouvernement doit se montrer particulièrement attentif aux contraintes juridiques qui existent en la matière, pour éviter aux communes de revivre la saga Villo, c'est-à-dire la mise en œuvre d'opérations de sauvetage a posteriori en raison d'incohérences juridiques.

Rappelons à ce propos la loi du 22 décembre 1986 sur les intercommunales. Elle stipule que "quelle que soit la proportion des apports des diverses parties à la constitution du fonds social, les communes disposent toujours de la majorité des voix, ainsi que de la présidence dans les différents organes de gestion et de contrôle". Mon groupe sera particulièrement attentif à l'évolution de ce dossier, qui est emblématique de ce que la Région doit pouvoir mettre en œuvre comme politique intégrée.

En conclusion, nous nous trouvons évidemment à l'heure des choix difficiles, qui sont indissociables d'une certaine part de douleur. C'est par la capacité de notre Région à incarner le vivre ensemble de nos deux grandes Communautés que nous donnerons à l'ensemble de la Belgique un exemple de respect et de solidarité. Selon mon groupe, c'est par la vertu de l'exemplarité en termes de fédéralisme coopératif et de respect des minorités linguistiques que nous pourrons nous présenter renforcés sur le champ des négociations.

Notre contribution à l'effort national nous donne le droit, aujourd'hui, d'exiger un traitement équitable dans le futur débat institutionnel. C'est dans cet esprit que nous défendrons les positions prises par

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- De Europese landen klimmen stilaan uit het dal van de economische crisis. Daardoor kon ook het Brussels Gewest op meer inkomsten rekenen. Zowel de gewestbelasting, de personenbelasting als de registratierechten brachten meer op dan verwacht. Dat is een goede zaak, maar toch is er maar weinig reden tot juichen.

De Europese landen surfen immers slechts mee op de golven van de economische heropleving in de Aziatische landen. Er is amper sprake van een eigen dynamiek. Dat is helaas niet nieuw. De voorbije jaren hebben wij kapitaal, productie en brains zien vertrekken naar betere oorden, waar handel drijven geen misdaad is, waar geloofd wordt in de creativiteit van elk individu om meerwaarde te creëren. Zelfs het communistische China heeft de vrijemarkteconomie omarmd. Het heeft de Chinezen geen windeieren gelegd. Sinds hun planeconomie baan ruimde voor de vrije markt is de levensstandaard van alle Chinezen erop vooruitgegaan. De middenklasse is zelfs groter geworden dan de Europese bevolking.

Terwijl de communisten de voordelen van de vrije markt ontdekten, nestelden de Europese landen zich de voorbije jaren steeds meer in een planeconomie. Het antwoord op elk maatschappelijk probleem was steeds dat de overheid het wel zou oplossen.

De overmaat aan regelgeving en administratie die in Europa werd gecreëerd in de hoop de problemen op te lossen, in plaats van dit over te laten aan de bevolking, leidde tot een sterke toename van de belastingdruk en drong het privé-initiatief in een keurslijf dat nog nauwelijks ademruimte biedt. Het gevolg is dat de ondernemers ontmoedigd worden en wegtrekken, en dat de groei afneemt, terwijl er in de Aziatische landen nog nauwelijks iets te merken valt van de financiële crisis.

Zolang er groei was, stoorden weinigen zich eraan dat de overheid meer uitgaf en pretendeerde daarmee de problemen van de bevolking op te lossen. Je kunt het vergelijken met een stel. Zolang het gezinsbudget blijft stijgen, stoort de ene partner

votre gouvernement.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *L'Europe sort lentement de la crise. La Région bruxelloise a pu compter sur davantage de recettes, puisque l'impôt régional, l'IPP et les droits d'enregistrement ont rapporté plus que prévu. Il faut cependant se garder de pavoiser.*

Ces dernières années, les pays européens ont en effet vu leur capital, leur production et leurs cerveaux s'exiler vers d'autres lieux. Ils se sont également cantonnés de plus en plus dans une économie dirigiste, dans laquelle les autorités sont censées apporter une solution à tous les problèmes que rencontre la société.

L'excès de réglementations administratives créé en Europe dans l'espoir de résoudre les problèmes a entraîné une forte augmentation de la pression fiscale et a corseté l'initiative privée. Celle-ci n'a presque plus de moyens de s'exprimer, de telle sorte que les entrepreneurs sont découragés. Cela réduit la croissance, alors que les pays asiatiques ne souffrent pratiquement plus de la crise financière.

Tant que la croissance était là, peu s'inquiétaient du fait que les autorités dépensaient plus, prétendant résoudre les problèmes de la population.

Mais aujourd'hui que notre économie occidentale connaît une croissance quasi nulle, les citoyens se révoltent. En Europe, des partis régionalistes et nationalistes émergent pour dénoncer les transferts d'argent de l'une vers l'autre région, accusant l'autre de gaspillage. Ces partis abusent de l'ignorance des citoyens pour aiguiser leurs sentiments d'impuissance et d'injustice et, bien que nourrissant des intentions peu honorables, ils font mouche auprès de gens dont les ambitions sont frustrées par les autorités.

La hausse du taux des prélèvements publics ne fait que gonfler le clan des insatisfaits, qui ont l'impression de gagner à peine plus en travaillant plus dur. En laissant de côté les mouvements

zich niet aan de excessieve uitgaven van de andere. Als dat budget echter daalt, kijken partners wel nauwlettender toe op elkaars uitgaven. Niemand is echter geneigd om de hand in eigen boezem te steken, want het is niet aangenaam om je eigen levensstandaard aan te passen aan de nieuwe situatie.

Nu onze westerse economie nauwelijks nog groeit, komen burgers in opstand. De Verenigde Staten kennen het fenomeen van de Tea Party, in Europa steken regionalistische en nationalistische partijen de kop op. Al die partijen klagen over geldstromen, bijvoorbeeld van de ene naar de andere regio, en beweren dat de ander geld verspilt, terwijl ze zelf goed bezig zijn. Dergelijke partijen misbruiken de onwetendheid van burgers om in te spelen op hun gevoelens van onmacht en onrecht. Hoewel de doelstellingen van de roergangers van dergelijke partijen van minder eervolle aard zijn, hebben ze succes bij mensen wier ambities door de overheid werden gefnuikt. Zo zijn er heel wat.

Door de toename van het overheidsbeslag wordt de groep van ontevreden burgers steeds groter. Mensen hebben het gevoel dat ze worden gestraft omdat ze risico's nemen en amper meer verdienen als ze harder werken. Nationalistische en regionalistische bewegingen zijn een uiting van een soort van collectief egoïsme in de samenleving. Als we ze links laten liggen en er geen aandacht aan besteden, negeren we eigenlijk de problemen. We zouden dan een kans laten liggen om inzicht te krijgen in de ware oorzaak van de problemen.

Als de federale onderhandelaars er niet in slagen om in de komende staatshervorming de overheids-inmenging drastisch te beperken en ervoor te zorgen dat ons land opnieuw aantrekkelijk wordt voor bedrijven, zodat er meer jobs worden gecreëerd, zal dat enkel leiden tot meer egoïsme, regionalisme en nationalistisme. Mensen die voor dergelijke partijen stemmen, zijn in se niet egoïstisch. Ze zijn het gewoon beu dat ze harder moeten werken en minder overhouden op het einde van de maand of dat ze vruchtelos op zoek moeten gaan naar een job, terwijl de werkgelegenheid zich naar andere oorden verplaatst.

Alleen economische groei kan verhinderen dat we de komende twintig jaar stamentwisten voeren over de verdeling van geld dat er niet meer is. Dit is niet alleen een uitdaging voor het Brussels Gewest.

nationalistes et régionalistes, nous ne faisons qu'ignorer le problème.

Si les négociateurs fédéraux ne réussissent pas, dans le cadre de la prochaine réforme de l'État, à limiter drastiquement l'ingérence publique et à raviver l'attractivité de notre pays aux yeux des entreprises, il n'en résultera que plus d'égoïsme, de régionalisme et de nationalisme.

Seule la croissance économique pourra empêcher de futures querelles tribales sur la répartition d'un argent en voie de disparition. Le budget bruxellois met en évidence les préoccupations qui touchent l'Europe occidentale en général : ralentissement économique, manque de nouvelles entreprises, manque d'individus qui prennent des risques, taux de prélèvement public énorme, impuissance face à la pauvreté.

Il manque une impulsion positive qui encourage les gens à prendre des risques pour concrétiser leurs idées. Pourquoi le salaire minimum est-il inférieur aux allocations de chômage ? Pourquoi taxons-nous les entreprises qui engagent des chômeurs bruxellois non qualifiés ?

Nous avons besoin d'une politique économique capable de rivaliser avec celle de nos pays voisins, mais aussi avec celle des pays asiatiques. Nous vivons dans une économie et une société mondiales.

Il faut à Bruxelles créer le meilleur climat d'entreprise de Belgique. Le fédéral jouera à cet égard un rôle important. Il doit réarmer Bruxelles en lui garantissant un financement équitable, qui lui attribue les moyens qu'elle mérite. Bruxelles ne coûte rien au fédéral, elle lui rapporte surtout. Il est temps que le pouvoir fédéral l'admette.

Nous pouvons nous-mêmes déjà apporter des solutions aux tracasseries administratives et au morcellement des compétences. Pour ce faire, le parlement doit s'atteler d'urgence à une réforme interne de la ville, qui aura à tout le moins le mérite de clarifier les structures pour les citoyens et les entrepreneurs.

Cette réforme interne, nous devons l'envisager à long terme, débarrassés de toute pensée électorale. Nous devons utiliser des paramètres objectifs et nous inspirer éventuellement d'autres grandes

De Brusselse begroting legt vooral de pijnpunten bloot waarmee de West-Europese landen kampen: gebrek aan economische groei, gebrek aan nieuwe ondernemingen, gebrek aan vrije individuen die risico's nemen, een enorm overheidsbeslag, onmacht om de armoede aan te pakken.

Wat ontbreekt, is een positieve drive die mensen ertoe aanzet om risico's te nemen om hun ideeën uit te voeren. Waarom ligt het minimumloon lager dan de werkloosheidssuitkeringen? Waarom belasten we ondernemingen, wanneer ze mensen in dienst nemen? Als we meer jobs willen creëren voor de ongeschoold Brusselse werklozen, is het onbegrijpelijk dat ondernemers belastingen moeten betalen voor het in dienst nemen van deze werklozen.

We hebben een economisch beleid nodig dat kan concurreren met de ons omringende landen, maar ook met de Aziatische landen. We leven immers in een globale economie en maatschappij. De mensen staan via Facebook en andere netwerken met elkaar in contact, niet alleen economisch, maar ook sociaal. De boodschap die we de federale overheid moeten geven, is dus: laat ons wakker worden in de 21e eeuw, waarin de economie en de sociale netwerken globaal zijn.

In Brussel moeten we in de eerste plaats het beste ondernemersklimaat van België creëren. Dat is moeilijk, omdat Brussel benadeeld wordt door het huidige financieringssysteem, maar dit mag ons niet beletten om ernaar te streven de beste leerling van de klas te zijn. De federale overheid speelt daarbij een belangrijke rol. Zij moet Brussel opnieuw slagkrachtig maken door ervoor te zorgen dat de financiering eerlijk verloopt, zodat Brussel de middelen krijgt die haar toekomen. De heer Vervoort heeft gelijk: Brussel kost niets aan de federale overheid, maar levert haar vooral op. Het wordt tijd dat de federale overheid dat ook onder ogen ziet.

Wij kunnen zelf alvast iets doen aan de administratieve rompslomp en de versnippering van bevoegdheden. Daarvoor moet het parlement dringend werk maken van de interne stadshervorming. Die zal financieel misschien niet erg veel opleveren, maar de structuren zullen wel overzichtelijker worden voor de burgers en de ondernemers, waardoor ze beter zullen weten waar ze met hun problemen terechtkunnen.

villes européennes.

Concernant le budget, nous avons fait de notre mieux avec les moyens à notre disposition. Nous dépendons essentiellement de nos recettes propres, ce que certains partis appellent la "responsabilisation".

Qu'attend-on pour responsabiliser aussi les autres entités de ce pays ?

Véritable travail de titan dans un contexte économique difficile, ce budget recevra le soutien du groupe Open VLD.

(Applaudissements sur les bancs de l'Open VLD)

Daarbij mogen wij niet uitgaan van electorale doelen. Wij moeten de interne stadshervorming op lange termijn bekijken, over verschillende verkiezingen heen. Wij moeten objectieve parameters gebruiken, zodat ons gewest op de best mogelijke manier wordt georganiseerd. Wij kunnen daarbij kijken naar andere Europese grootsteden. Hoe delen zij hun stad in? Wat zijn de kleinste entiteiten? Hoe groot is hun grondgebied? Hoeveel inwoners tellen ze? Welke bevoegdheden zitten er op welk niveau en waarom? Dat zijn de vragen die wij ons moeten stellen.

Wat de begroting betreft, hebben wij het beste gedaan wat we konden met de middelen waarover wij beschikken. Wij zijn voor het grootste deel afhankelijk van eigen inkomsten. Dat is wat sommige partijen "responsabilisering" noemen. Waarop wacht men om ook de andere entiteiten van ons land te responsabiliseren?

Mijnheer de minister, u hebt titanenwerk verricht gezien de moeilijke economische context en de ondermaatse financiering van het gewest. De Open VLD-fractie zal deze begroting dan ook steunen.

(Applaus bij Open VLD)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- *Deze begroting is ingegeven door redelijkheid. Er worden middelen uitgetrokken voor de dringende noden, terwijl men de hand op de knip houdt wat nieuwe investeringen betreft. Zo wil men de overheidsschuld binnen de perken houden.*

Ondanks een schuchtere economische heropleving en een stijging van de inkomsten met 4,5%, dalen de uitgaven lichtjes in verhouding tot 2010. De begroting 2011 vertoont hetzelfde deficit als de begroting 2010. De begrotingsdoelstelling van 254.000.000 euro, vastgelegd door het Overlegcomité, wordt wel overschreden.

Ik besef dat het moeilijk is om het deficit terug te dringen, en dat het Brussels Gewest over onvoldoende middelen beschikt om zijn vele uitdagingen aan te kunnen. Tegelijk moeten we echter ook beseffen dat we niet eeuwig boven onze stand kunnen leven, en dat we een schuld opbouwen waaronder de toekomstige generaties gebukt zullen

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Prudent, le gouvernement nous propose pour le deuxième exercice de cette législature un budget de raison. Il a décidé de dégager certains moyens pour faire face aux défis urgents de notre Région. Les autres chefs de groupe ont eu l'occasion de les énumérer, je ne le ferai donc pas. Le gouvernement a aussi décidé de limiter les nouveaux financements, afin de ne pas trop alourdir le trou de notre dette.

Malgré une timide relance économique et une hausse des recettes de 4,5%, les engagements de dépenses diminuent un tout petit peu par rapport à 2010. C'est donc un budget raisonnable. Le budget 2011 nous est présenté avec un déficit identique à celui de 2010. On connaît l'objectif budgétaire fixé par le comité de concertation à - 254.000.000 euros. Nous sommes au-delà, malgré tout.

Qu'il soit difficile de faire mieux, c'est-à-dire un moindre déficit, nous n'en doutons pas. On l'a dit lors de l'ajustement, si Bruxelles est face à des

gaan.

De schuld bleef tot in 2008 binnen de perken, maar heeft nu het peil van de jaarlijkse inkomsten bereikt. Ook al heeft de economische crisis de regering tot bijkomende investeringen gedwongen, toch blijft dit een slecht resultaat.

Als we in 2011 over dezelfde middelen beschikken, moeten we de moed opbrengen om in onze uitgaven te snoeien. Als de meerderheid in die oefening slaagt, zal ze van efficiëntie en daadkracht getuigen.

Naast besparingen moet de regering zich ook toeleggen op het zoeken naar andere financieringsvormen. Het gemiddelde inkomen van de Brusselaar is de laatste jaren aan het dalen. Het aantal kansarme Brusselaars stijgt. Het gewestelijk beleid dient een verdere daling van het gemiddelde inkomen tegen te gaan.

Tevens moeten we alles in werking stellen om de middenklasse in Brussel te houden. Velen verlaten Brussel voor de aankoop van hun woning. Er zijn al maatregelen getroffen om de stadsvlucht tegen te gaan, zoals de verlaging van de registratierechten, leningen van het Woningfonds, betere collectieve infrastructuur, betere mobiliteit, enzovoort.

De oprichting van een gewestelijke fiscale administratie, ons beloofd tegen 2011, zou een betere inning van de belastingen en een verhoging van de inkomsten mogelijk moeten maken.

Hopelijk zal die gewestelijke fiscale administratie in 2011 al gedeeltelijk operationeel zijn. Zo zal het Brussels Gewest kunnen aantonen dat het zijn instellingen efficiënt beheert en een volwaardig gewest is, ook al bevindt het zich in een financiële wurggriep.

Naar drie beleidsdomeinen gaan er bijkomende middelen: opleiding en tewerkstelling, huisvesting en mobiliteit. We onderschrijven deze begrotingskeuzes volledig.

Op het vlak van opleiding en tewerkstelling is het goed dat er bijkomende middelen gaan naar de ontwikkeling van het Contract voor Beroepsproject. Ook de financiering van een talenplan voor de Brusselaars en van de modernisering van de technische en beroepsscholen betekent een stap in

défis considérables, que nous connaissons tous, et que les moyens pour les relever sont insuffisants ; si Bruxelles mérite certainement un financement plus juste, ce que plus personne ne conteste et qui a encore été démontré par une récente étude que nous avons eu l'occasion d'analyser la semaine dernière en commission ; nous devons être conscients que nous ne pourrons pas, en attendant ce refinancement, vivre continuellement au-dessus de nos moyens, et faire peser dès lors notre dette sur les générations futures en diminuant leur capacité d'action.

Notre dette, qui restait modérée et contrôlée jusqu'en 2008, atteint maintenant l'équivalent de nos recettes annuelles. Ce ne sont pas toujours de bons signaux, même si l'on sait que la crise économique et financière nous a forcés à prendre des mesures exceptionnelles et coûteuses pour protéger les Bruxellois. Cependant, on atteint aujourd'hui le seuil limite.

Si nos moyens restent les mêmes l'année prochaine, ce qu'évidemment personne n'espère, le groupe cdH estime qu'il faudra faire preuve d'un courage politique peut-être encore plus important en opérant des choix pour réduire nos dépenses. Cet arbitrage sera douloureux, mais nous ne pourrons pas l'éviter une année supplémentaire. C'est aussi dans les difficultés que l'on reconnaît une majorité gouvernementale solide et efficace. Et cet arbitrage permettra - soyons optimistes - de se rendre compte que certaines dépenses n'étaient en fait pas si indispensables que ça !

Pour rester un peu optimiste malgré tout, en lieu et place d'éventuelles économies, n'oublions pas que d'autres pistes de refinancement, certes indirectes, sont également possibles. Depuis quelques années, le revenu moyen par habitant de la Région diminue par rapport à celui de nos voisins, avec une forte augmentation en conséquence du nombre de personnes vivant dans la précarité. Nous avons eu l'occasion d'en débattre lors de la déclaration de politique générale. Nous devons continuer à initier des politiques visant à contrecarrer cette baisse du revenu moyen.

Et, en amont, nous devons essayer de garder une classe moyenne à Bruxelles, alors qu'elle a toujours trop tendance à quitter notre Région dès que le désir d'acheter un immeuble surgit. Des pistes de solutions pour atteindre cet objectif seront

de goede richting. Hieruit blijkt dat het mogelijk is om de grenzen tussen de bevoegdheden te overstijgen. In zijn beleidsverklaring van oktober zei de minister-president al dat we verstandig met onze bevoegdheden moeten omspringen.

Op het vlak van het huisvestingsbeleid komen er bijkomende middelen voor de uitvoering van het Huisvestingsplan en de renovatie van bestaande gebouwen. In de commissie zei de staatssecretaris dat het plan in 2011 op kruissnelheid zal zitten. Dat is erg positief, aangezien de complexiteit van de Brusselse instellingen de uitvoering van een dergelijk plan bemoeilijkt en vertraagt. Ik hoop dat de doelstelling van 5.000 nieuwe woningen weldra zal worden gehaald, ook al zal dit niet alle problemen kunnen oplossen.

Niet alleen de projecten van de Openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's) hebben overheidssteun nodig, maar ook de projecten van de GOMB inzake koopwoningen en de leningen van het Woningfonds. Al die maatregelen zijn nodig om de stadsvlucht van de middenklasse tegen te gaan. Al lang is duidelijk dat er meer sociale woningen nodig zijn, evenals woningen voor middeninkomens.

Het cdH steunt de toekomstige projectoproep voor de omvorming van kantoren tot woningen. De meest recente cijfers tonen aan dat steeds meer kantoren worden omgebouwd tot woningen. Deze projectoproep kan die dynamiek nog aanwakkeren.

De huurtoelage verhoogt de schuldenlast van het gewest nauwelijks, want in 2009 werd slechts 25.000 euro uitbetaald. In de commissie kondigde de regering aan dat ze dit systeem nieuw leven wil inblazen. Dat is een goede zaak. Sommige gemeenten waren niet eens uitgenodigd om deel te nemen aan het systeem!

De huurtoelage is niet enkel bestemd voor gemeentelijke woningen, maar moet geleidelijk uitgebreid worden tot alle kandidaat-huurders van sociale woningen, op basis van een schema met referentiehuurprijzen. Momenteel gebeurt er niet veel. Misschien moet de regering onderzoeken of kredieten die kunnen worden overgedragen, met name via het Huisvestingsplan, niet beter gebruikt kunnen worden voor huurtoelages.

De derde grote prioriteit in deze begroting is de mobiliteit. Deze bevoegdheid heeft het meest

nécessaires, même si on sait que le problème est complexe. Je pense au système d'abattement des droits d'enregistrement que nous avons mis en place, aux prêts du Fonds du logement, à la présence d'équipements collectifs de qualité, à une meilleure mobilité. Il n'est pas évident d'arriver à gérer ce grand écart entre deux types de politiques bien distinctes. Je pense toutefois que c'est indispensable pour nos finances.

Par ailleurs, la création de l'administration fiscale régionale, dont on nous a promis le lancement dans le courant de l'année prochaine, devrait également permettre une perception plus efficace et une amélioration de nos recettes.

Nous espérons qu'elle pourra être déjà partiellement effective en 2011. Cela montrera aux plus sceptiques que la majorité actuelle ne fait pas que quémander auprès des autres niveaux de pouvoir ce qui lui revient objectivement. Elle disposera d'outils efficaces garantissant l'autonomie et l'avenir de Bruxelles. Cela montrera peut-être aussi que nous sommes capables de nous gérer comme une Région à part entière, malgré un étranglement budgétaire contraire à notre souhait.

L'affectation de ces moyens régionaux permettra de mener des politiques efficaces. Il existe trois priorités auxquelles sont affectés des moyens complémentaires : la formation et l'emploi, le logement et la mobilité. Nous partageons ces objectifs, que nous avons déjà soulignés à l'occasion du débat sur la déclaration de politique générale en octobre.

Une partie importante des efforts du gouvernement sont concentrés sur ce qui constitue, à nos yeux, l'objectif principal : permettre à un maximum de Bruxellois d'accéder au marché de l'emploi. Nous saluons donc les moyens supplémentaires consacrés à l'emploi et à la formation, en particulier pour le développement du contrat de projet professionnel, l'une des mesures phares de l'accord de gouvernement.

Le financement d'un nouveau plan langues pour les Bruxellois va dans la même bonne direction. En effet, l'une des clés essentielles pour trouver un emploi est la maîtrise d'une autre langue. Nous nous félicitons également de la décision de lancer un nouvel appel à projets pour moderniser les écoles techniques et professionnelles. Cette

geleden onder de gevolgen van de crisis. Het cdH verheugt zich erover dat de middelen hiervoor bijna weer op het normale peil gebracht zijn, zeker nu het ambitieuze Iris 2-plan ons wacht. Wij verwachten veel van de intelligente kilometerheffing. We moeten wel opletten dat Vlaanderen en Wallonië ons niet voor zijn, want zij hebben een andere visie op de zaak.

Het verheugt ons dat er heel wat openbare werken zullen worden uitgevoerd die in 2010 werden uitgesteld. Het gaat om projecten om de doorstroming van trams en bussen te verbeteren of om het netwerk uit te breiden. Het is ook positief dat de MIVB voortdoet met de plaatsing van toegangspoortjes in de metro.

Het Belirisgeld zal ook worden gebruikt om nieuwe trams te kopen en een studie over de uitbreiding van de metro tot Schaarbeek te betalen.

In de begroting 2011 zijn voor het eerst kredieten ingeschreven voor het Gewestelijk Parkeeragentschap. De contacten met de burgemeesters verlopen echter niet bijzonder vlot. Sommige burgemeesters hadden tegen dit agentschap gestemd en lijken er plezier in te scheppen om de regering tegen te werken nu hun beroep door het Grondwettelijk Hof is verworpen. De gemeenten zijn een essentieel overheidsniveau, maar een dergelijke overdreven municipalistische houding is in het nadeel van het gewest en de Brusselaars.

Met betrekking tot Irisnet 2 verheugt het ons dat in de begroting de nodige middelen zijn opgenomen om ervoor te zorgen dat de nieuwe publiek-private coöperatieve vennootschap, waarvan het gewest de meerderheidsaandeelhouder zal zijn, het huidige net kan overkopen. Dit breedbandnet biedt heel wat voordelen en het is de moeite waard om het te optimaliseren.

De werkingsdotatie van Net Brussel is opgetrokken omdat er door de economische crisis minder afval wordt verbrand. De vraag is of het gewest het exploitatiedeficit van de verbrandingsoven moet aanvullen, ongeacht hoe groot dat deficit is. Is de regering van plan elk jaar automatisch de verliezen te compenseren? Zou het niet logischer zijn om de verbrandingsoven ertoe te verplichten om zelf een begrotingsevenwicht te bereiken?

Wij kijken vol verwachting uit naar het gewestelijk

modernisation est indispensable pour ces filières, porteuses d'énormément d'emplois. Ceci démontre qu'il est possible de transcender la répartition des compétences quand c'est nécessaire. J'espère que personne ne s'en formalisera. Pour sa part, le ministre-président parlait en octobre de "ruser avec les compétences avec intelligence".

La politique du logement est la deuxième priorité bénéficiant des efforts budgétaires. Le gouvernement consacrera des moyens supplémentaires à la poursuite du plan logement et à la rénovation des habitations existantes. Nous en avons débattu très longuement en commission avec le secrétaire d'État, qui a annoncé que le plan arrivera à sa vitesse de croisière en 2011. Nous nous en félicitons. Ce plan est ambitieux et il n'est pas simple, surtout dans une Région comme la nôtre, de faire avancer rapidement ce type de projet. J'espère que sa mise en œuvre connaîtra une accélération pour atteindre l'objectif des 5.000 nouveaux logements, même si cela ne résoudra pas tous les problèmes.

Les projets gérés par les SISP (Sociétés immobilières de service public) ne doivent pas être les seuls à être encouragés. Les projets de logements acquisitifs mis en œuvre par la SDRB participent également à la politique du logement. Ils doivent d'ailleurs rester une des priorités du gouvernement. Ce type de projet, tout comme les prêts du Fonds du logement, doivent nous permettre de parvenir à l'objectif évoqué précédemment : maintenir la classe moyenne à Bruxelles. Nous disons depuis longtemps qu'il faut plus de logements sociaux, mais aussi plus de logements moyens, dont certains acquisitifs.

Nous saluons aussi le futur lancement d'un appel à projets pour transformer les espaces de bureaux en logements. Les derniers chiffres à ce sujet ont montré que le travail avance et qu'il porte ses fruits, puisque le nombre de bureaux transformés en logements est en nette augmentation. On sait que, dans ce cas, l'intervention publique n'est qu'un petit incitant. Gageons que ce nouvel appel à projets, avec une possibilité de primes, accélérera la dynamique en cours depuis maintenant quelques années.

Je voudrais revenir sur le dossier de l'allocation de déménagement et loyer et j'espère que vous aurez l'occasion d'y répondre plus directement qu'en

plan voor duurzame ontwikkeling, dat binnenkort in eerste lezing aan de regering zal worden voorgelegd. Hetzelfde geldt voor de gedeeltelijke herziening van het gewestelijk bestemmingsplan.

De cdH-fractie zal de begroting 2011 uiteraard goedkeuren. De regering heeft aanzienlijke middelen uitgetrokken voor de enorme uitdagingen die het gewest te wachten staan. Wij zouden graag over een groter budget beschikken, maar de regering heeft volgens ons de juiste prioriteiten gesteld. Wij kunnen nu alleen maar hopen dat de onderhandelingen op federaal niveau een financieel gunstige uitkomst voor Brussel zullen hebben. Ondertussen moeten wij uiteraard ook naar andere financieringsbronnen blijven zoeken.

(Applaus bij de meerderheid)

commission. C'est une mesure qui ne risque pas, pour le moment, d'alourdir la dette de la Région, puisqu'à peine 25.000 euros ont été dépensés en 2009. On avait annoncé en commission du Logement une volonté de redynamiser ce système, et nous sommes évidemment demandeurs. Certains bourgmestres se sont aperçus qu'ils n'avaient toujours pas reçu, depuis le lancement du système, un courrier officiel les invitant à s'y joindre !

L'allocation loyer n'est pas uniquement destinée aux logements communaux - nous avons longuement plaidé en ce sens -, mais est destinée à s'étendre à tous les candidats en attente d'un logement social, et ce, après la mise en place de grilles de référence de loyers par quartiers. Cependant, force est de constater qu'aujourd'hui, c'est l'attente. Nous serons particulièrement attentifs aux moyens budgétaires disponibles. Peut-être faudra-t-il étudier un jour si les crédits qui peuvent être reportés, notamment via le plan logement, ne seraient pas plus efficaces s'ils étaient, par exemple, transformés en allocations loyer.

La troisième grande priorité de ce budget est la mobilité, soit la compétence qui a le plus souffert l'an dernier suite à la lourde chute des recettes causée par la crise économique et financière. Le cdH se réjouit que les crédits des différentes missions relatives à la mobilité soient presque revenus à la normale, d'autant que le Plan Iris 2 a désormais avancé et que nos objectifs, bien qu'indispensables, sont ambitieux. Il faudra donc les moyens budgétaires adéquats pour les atteindre.

Nous attendons donc beaucoup du futur système de taxation intelligente des véhicules, que nous avons défendu depuis toujours et qui semble maintenant remporter lentement mais sûrement l'adhésion des uns et des autres. Ne ratons pas le train, car la Flandre et la Wallonie veulent aussi avancer dans ce domaine, mais n'ont pas les mêmes visions que nous.

Quoi qu'il en soit, beaucoup de projets de réaménagement de voiries qui avaient dû être reportés en 2010 pourront voir le jour en 2011, en particulier dans le but d'améliorer la circulation des trams et bus, en créant de nouveaux sites propres ou en plaçant les rails nécessaires au développement du réseau. L'installation des portiques a quant à elle été annoncée et se

poursuivra. Nous nous avons toujours estimé que ces portiques étaient essentiels. On sait qu'ils font encore aujourd'hui l'objet de discussions, mais laissons au moins le temps à ce système de se mettre en place avant de lancer une évaluation précise.

Beliris permettra aussi d'entamer l'étude pour l'extension du métro vers Schaerbeek, lourd et long projet souvent débattu, qu'il convient de lancer dès que possible, ainsi que l'achat de nouveaux trams pour l'horizon 2015.

Je voudrais dire un mot sur l'Agence régionale de stationnement, pour laquelle des crédits sont prévus à partir de 2011. Selon les échos qui me sont parvenus, les premiers contacts avec les bourgmestres, essentiellement ceux qui siègent au sein de cette assemblée et qui avaient voté contre l'Agence à l'époque, ne seraient pas optimaux. On a parfois l'impression que certains, après avoir dû se résigner au vote du texte et au rejet de leur recours par la Cour constitutionnelle, s'amusent à continuer à mettre des bâtons dans les roues du gouvernement, peut-être par plaisir. Si les communes restent un niveau de pouvoir essentiel, il est temps que ce municipalisme, exacerbé dans certains cas, cesse de causer des torts à notre Région et à ses habitants.

Le dossier Irisnet 2 tient à cœur d'une partie des mandataires. Le budget prévoit les moyens nécessaires au rachat du réseau actuel, développé durant les dix ans d'Irisnet 1, par la nouvelle société coopérative public-privé, dont la Région sera l'actionnaire majoritaire. Nous soutenons bien entendu ce choix. Il optimisera, nous l'espérons, ce réseau de fibre optique qui apportera des avantages indéniables à toutes les administrations qui l'utilisent, même s'il a parfois souffert d'instabilité.

Par ailleurs, la dotation de fonctionnement de l'Agence Bruxelles Propreté augmente encore, comme lors de l'ajustement, en raison de la crise économique et donc de la diminution des déchets à incinérer. Nous avons posé à plusieurs reprises la question en commission, sans recevoir de véritable réponse : est-il du devoir de la Région de combler le déficit d'exploitation de l'incinérateur, peu importe l'ampleur de ce déficit ? Le gouvernement compte-t-il chaque année compenser ces pertes automatiquement ? Ne vaudrait-il pas mieux avoir le courage de réfléchir à des pistes de solutions

pour supprimer ce déficit, en donnant comme objectif à l'incinérateur de tout mettre en œuvre pour atteindre par lui-même l'équilibre budgétaire ? Cela me semble être un objectif a priori plus logique.

Nous suivrons aussi avec intérêt l'élaboration du PRDD, qui va entrer dans sa deuxième phase pour une première adoption attendue par le gouvernement. Il en va de même de la modification partielle du PRAS, pour laquelle le gouvernement vient de marquer son accord à l'ouverture à révision.

Ces dernières remarques, avec lesquelles je termine après avoir salué les efforts du gouvernement dans des matières qui nous sont essentielles, n'empêcheront bien entendu pas le groupe cdH de voter ce budget régional 2011. On l'a dit, vous avez su dégager des moyens importants pour vous attaquer aux défis énormes auxquels nous devons répondre aujourd'hui en Région bruxelloise. Nous aimerais évidemment disposer de plus de moyens, mais nous ne pouvons que féliciter le gouvernement pour le choix de ses priorités.

Reste maintenant à attendre une issue financière favorable pour Bruxelles dans les négociations qui se déroulent au niveau fédéral. Les partis qui y participent et qui font partie de cette majorité régionale mettent en tout cas tout en œuvre pour que ce soit le cas. Dans le même temps, n'ayons cependant pas peur de continuer à travailler sur d'autres formes de refinancement indirect.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *Le gouvernement joue avec le feu, mais surtout avec l'avenir des Bruxellois. J'avais tiré cette conclusion à propos du budget 2010, et elle est toujours valable. J'espère donc que le parlement y réfléchira à deux fois avant d'approuver ce budget, et ceci pour trois raisons :*

- le déficit est largement sous-estimé, ce qui place la discussion sur le refinancement sous un autre jour ;

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- De regering speelt met vuur, maar vooral met de toekomst van de Brusselaars. Dit was de conclusie van mijn tussenkomst over de begroting 2010 en ze geldt nog altijd. Ik zeg dat niet zomaar om kritiek te geven, maar omdat ik hoop dat het parlement tweemaal nadenkt wanneer het de begroting goedkeurt.

Volgens mij kan de begroting niet worden goedgekeurd om de volgende drie redenen:

- het tekort is zwaar onderschat, wat de discussie

- over de herfinanciering in een ander daglicht plaats;
- de extra ontvangsten als gevolg van een betere conjunctuur gaan niet naar nieuw beleid, maar naar begrotingstrucs en compensaties voor eenmalige besparingsoperaties uit het verleden;
 - de beleidskeuzes van de meerderheid zijn niet terug te vinden in de begroting, die een duidelijke visie op de toekomst van Brussel mist.

(verder in het Frans)

De regering neemt het parlement niet ernstig en komt er te gemakkelijk vanaf!

In de commissie heeft de sp.a meermaals gesuggererd om bepaalde begrotingsposten te verhogen om maatregelen te nemen ten gunste van de levenskwaliteit van de Brusselaars. Een debat over de fundamentele beleidslijnen blijkt echter onmogelijk, zelfs al staan ze in het regeerakkoord. De leden van de meerderheid zullen hoe dan ook de begroting ongewijzigd goedkeuren.

Nochtans verbazen leden van de meerderheid zich zelf over het feit dat er geen begrotingscontrole is op de instellingen van openbaar nut, hoewel die goed zijn voor een derde van de middelen. Ze klagen dat de ze de regering niet kan ondervragen over deze budgetten, maar hebben in de commissie wel alles goedgekeurd. De regering legt ons steeds meer beslissingen op buiten de wet om en de meerderheid legt zich daarbij neer.

Zo stonden er geen cijfers in het regeerakkoord, kwam er geen meerjarenbegroting en wordt de begrotingsordonnantie niet nageleefd. Ondanks de crisis en de groeiende tekorten is er geen begrotingscontrole die naam waardig. Er wordt geen enkel nieuw beleidsproject aangegeven in geval van herfinanciering van het gewest.

Wie heeft baat bij deze begroting?

(verder in het Nederlands)

Ik weet nog niet wie beter wordt van deze begroting, maar de Brusselaar profiteert zeker niet van de stijgende inkomsten. U zegt dat die in 2011 met 100 miljoen zijn toegenomen en dat dat geld de Brusselaars tot voordeel strekt. Wel, geen van beide

- les recettes supplémentaires dues à l'amélioration de la conjoncture ne sont pas destinées à de nouvelles politiques, mais à des astuces budgétaires et des compensations d'opérations du passé ;
- les choix politiques de la majorité ne se retrouvent pas dans le budget, qui manque de vision.

(poursuivant en français)

Avant de développer chacun de ces points, je voudrais commencer par évoquer la passivité de ce parlement. Ce gouvernement ne prend pas le parlement au sérieux et s'en sort trop facilement à bon compte !

Lors des débats en commission, le groupe sp.a a, à plusieurs reprises, fait des suggestions pour renforcer certains postes du budget et mettre en œuvre des mesures importantes pour améliorer la vie des Bruxellois. Rien à faire : même si celles-ci sont inscrites dans l'accord de majorité lui-même, un débat parlementaire sur les politiques fondamentales qui doivent être menées est tout à fait impossible... Les parlementaires de la majorité sont bien décidés à approuver le budget tel quel en toutes circonstances.

La majorité elle-même s'est étonnée de l'absence de contrôle budgétaire sur les organismes d'intérêt public, qui représentent tout de même un tiers de nos moyens d'action. Elle se plaint qu'on lui retire le droit d'interroger les ministres sur le contenu desdits budgets, mais elle le fait après avoir approuvé chacune de ces missions en commission thématique. La liste des décisions que cette majorité s'autorise en dehors de la loi avant de nous les imposer est de plus en plus longue, et pourtant la pilule passe toujours aussi facilement dans les rangs de la majorité.

Nous avons ainsi eu un accord de gouvernement sans chiffres, aucun budget pluriannuel, et un non-respect de l'ordonnance budgétaire. Nous connaissons depuis 2010 une absence de contrôle budgétaire digne de ce nom en cours d'année, malgré des revers de conjoncture et des déficits grandissants. Aujourd'hui, nous n'avons aucun projet de politiques nouvelles en cas de refinancement.

beweringen is correct. Ten eerste worden de inkomsten in de begroting met 200 miljoen euro overschat. Ten tweede laat de regering veel mogelijkheden liggen om de begroting te gebruiken als instrument om haar beleidsdoelstellingen te realiseren.

Laten we het over de overschatte inkomsten hebben. In 2010 hebben we gemerkt dat de extra inkomsten van 91 miljoen euro niet hebben geleid tot nieuwe beleidsdaden of het terugdringen van het tekort. Ze werden volledig opgebruikt voor begrotingsoperaties. Zo gaat het elk jaar. Je zou verwachten dat de raming van de begrotingsoperatie in de begroting van 2011 zou worden bijgesteld op basis van de ervaringen van 2010. Een bedrag van 30 miljoen euro is realistischer dan een van 120 miljoen euro. Helaas: de regering wil in de begroting van 2011 exact dezelfde truc gebruiken om het initiële saldo positief te beïnvloeden.

De begrotingsoperaties zijn niet de enige inkomsten die bewust worden overschat. Ook de trekkingsrechten worden overdreven.

(verder in het Frans)

Mijnheer Tomas, als het om de begroting gaat, is het gevaarlijk om het vel van de beer te verkopen voor hij geschoten is.

(verder in het Nederlands)

Bovendien zijn er nog andere inkomsten die worden overschat, bijvoorbeeld die van het Agentschap Net Brussel. We kunnen nu eigenlijk al zeggen dat we aan het einde van 2011 rekening zullen moeten houden met een extra tekort van ongeveer 200 miljoen euro.

Onvermijdelijk zullen we voor de keuze worden gesteld om ofwel extra te besparen op de uitgaven, ten koste van de Brusselaars, ofwel te hopen om een meevalende conjunctuur, die de Brusselaars niet tot voordeel zal strekken maar zal dienen om de overschatting van de inkomsten te compenseren, ofwel een bijkomend tekort van 200 miljoen euro te slikken, waardoor de schulden toenemen en wat een hypotheek zal leggen op toekomstige generaties.

Mijnheer Vanraes, het lijkt wel een nieuw krasspel van de Brusselse loterij. De Brusselaar zal in elk geval verliezen. Volgens mij kan er geen sprake zijn

À qui profite ce budget ? C'est la question à laquelle j'aimerais recevoir une réponse avant de devoir le voter.

(poursuivant en néerlandais)

Quoi qu'il en soit, le Bruxellois ne profitera pas de cette hausse des recettes. D'une part, les recettes ont été surestimées et, d'autre part, le gouvernement laisse passer de nombreuses opportunités d'utiliser le budget comme un instrument lui permettant de réaliser ses objectifs.

Les recettes supplémentaires n'ont pas permis de mener de nouvelles politiques, ni de réduire le déficit. Comme chaque année, vous les avez affectées à des opérations budgétaires afin d'influencer positivement le solde initial.

En outre, les droits de tirage ont aussi été exagérés.

(poursuivant en français)

M. Tomas, je pense qu'il est dangereux, en termes budgétaires, de vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

(poursuivant en néerlandais)

De plus, vous surestimez encore d'autres recettes, comme celles de Bruxelles Propreté.

Inmanquablement, nous devrons soit économiser davantage sur les dépenses, au détriment des Bruxellois, soit espérer une conjoncture plus favorable, qui ne bénéficiera pas aux citoyens, mais qui servira à compenser la surestimation des recettes, ou encore absorber un déficit supplémentaire de 200 millions, ce qui pèsera sur les générations futures.

Bref, M. Vanraes, votre communication en matière budgétaire est inadaptée.

(poursuivant en français)

Ce gouvernement oublie également tragiquement que le budget est avant tout un instrument au service de ses objectifs.

van 100 miljoen extra inkomsten die de Brusselaars tot voordeel zullen strekken. De communicatie van deze regering is ongepast.

(verder in het Frans)

De regering lijkt ook te zijn vergeten dat de begroting in de eerste plaats een instrument is om haar doelstellingen te verwezenlijken.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mevrouw Brouhon, alle aanwezige regeringsleden verstaan Nederlands. U mag dus gerust in het Nederlands verdergaan.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Ik richt mij tot het hele parlement. Daarom gebruik ik zoals altijd beide talen.

Mevrouw de voorzitter.- Deze vergadering is tweetalig.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *Een begroting is normaal gezien een middel om de doelstellingen van de regering te verwezenlijken. Uw begroting volgt deze basisregel niet.*

De maatregelen tegen leegstand vormden een essentieel punt in het regeerakkoord. Er wordt echter amper personeel voor ingezet. De diensten sporen amper 10 leegstaande woningen per gemeente op. Om het even welke wandelaar telt er na een uur al meer.

Het parkeerbeleid zou een middel zijn om voor een meer ecologische mobiliteit te zorgen, een kernpunt van het regeerprogramma. De regering vond het zelfs niet de moeite om een begroting neer te leggen voor het gewestelijk parkeeragentschap.

De regering treuzelt met de uitvoering van de ordonnantie inzake de energieprestatie van gebouwen, met de stedenbouwkundige lasten en boekt evenmin vooruitgang wat de oprichting van een gewestelijke belastingdienst betreft.

Of belastingen nu hoog of laag liggen, is niet het enige wat telt. Bovenal moet belastinggeld worden gebruikt voor een duidelijk doel.

In de regeringsverklaring kondigt u aan dat het aantal GESCO's wordt bevoren. Tegelijkertijd

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Mme Brouhon, tous les membres du gouvernement présents comprennent le néerlandais. Vous pouvez poursuivre dans cette langue.*

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *Je m'adresse à l'ensemble du parlement, comme toujours, dans les deux langues.*

Mme la présidente (en néerlandais).- *Cette réunion est bilingue.*

Mme Sophie Brouhon.- Ce gouvernement oublie tragiquement que le budget est avant tout un instrument au service de ses objectifs. Car est-il utile de rappeler que la politique consiste avant tout à mettre des outils au service d'objectifs ? Votre budget échappe totalement à cette règle élémentaire, et j'en donnerai quelques exemples.

Le premier concerne la lutte contre les logements inoccupés. Il s'agit là d'un point essentiel de votre accord de gouvernement. Pourtant, vous ne faites preuve d'aucune volonté à cet égard et n'y accordez pas le personnel nécessaire. Vous repérez à peine dix logements inoccupés par commune. En se promenant à pied une heure par jour, on pourrait faire mieux !

Mon deuxième exemple concerne la politique de stationnement. Les recettes de l'agence doivent servir à mettre en place une mobilité plus écologique. C'est un autre objectif essentiel de ce gouvernement, mais vous ne prenez même pas la peine de déposer un budget pour l'agence en 2011. Mon troisième exemple concerne l'ordonnance sur les prestations énergétiques des bâtiments. Elle traîne toujours la patte, de même que les charges d'urbanisme ou l'administration fiscale. Je rejoins M. Vervoort sur ce dernier point et vous exhorte à vous atteler à la tâche.

blijft het budget voor de GESCO's wel stijgen. Het Rekenhof wijst er op dat deze stijging niet in verhouding staat tot het aantal arbeidsplaatsen.

Mevrouw Fremault, deze regering voert geen werkgelegenheidsbeleid. Er wordt niet voorzien in een budget om het aantal trajectbegeleiders uit te breiden.

De 170 miljoen euro waarop u zich beroept, zijn misleidend. Er ligt geen enkele nieuwe maatregel in het verschiet. De regering onderhoudt slechts de bestaande structuren, zet haar beleid voort en betaalt ook in klinkende munt haar ondoordachte "besparingen" van het verleden.

De kredieten voor mobiliteit zouden verantwoordelijk zijn voor een kwart van de stijging van de totale uitgaven. In werkelijkheid dalen de uitgaven voor mobiliteit echter in vergelijking met vorig jaar als we rekening houden met de bijdrage van 50 miljoen die de regering heeft doorgeschoven naar het Belirisfonds. De bevolking wordt er niet beter van want de prijs van een kaartje zal stijgen.

De overname van het Irisnet is een dure grap. Zal ze op enigerlei wijze de toegankelijkheid of de kosteloosheid van het openbaarvervoersnet bevorderen?

De lokale besturen varen uitstekend bij de sinterklaaspolitiek van de regering. Een aantal volksvertegenwoordigers met een gemeentelijk mandaat en voor wie het gewest in de eerste plaats de optelsom van de gemeenten is, zal blij zijn. Maar komt het de veiligheid ten goede om de impact van de preventiecontracten niet meer te evalueren en het Observatorium voor de veiligheid en de preventie van criminaliteit minder geld te geven? Zullen de gemeenten meer solidair zijn omdat ze 25% van het budget krijgen? Wie wordt hier eigenlijk beter van?

Ondertussen loopt het tekort op tot bijna 500 miljoen euro, ongeveer hetzelfde bedrag als wat aan de federale regering wordt gevraagd om Brussel te herfinancieren. Dat geld is al op terwijl de besprekingen nog niet eens begonnen zijn. Wat gebeurt er als de herfinanciering niet doorgaat?

Volgens mij is deze begroting onverantwoord. Ze voorziet niet in extra middelen voor de demografische ontwikkeling van Brussel en laat toe dat

L'impôt n'est pas une donnée abstraite et la question n'est pas de savoir s'il convient de l'augmenter ou de le diminuer. L'impôt, M. le ministre, peut tout à la fois être au service d'un objectif et enrichir votre budget.

Du côté des dépenses également, ce gouvernement oublie que le budget est l'instrument qui doit lui permettre d'atteindre ses objectifs. Je prendrai un seul exemple concret : l'emploi. Ma collègue Elke Roex est déjà intervenue à ce propos et y reviendra certainement demain. Dans l'accord de gouvernement, vous dites souhaiter geler le nombre d'agents contractuels subventionnés (ACS). Or, le budget des ACS augmente au contraire, même si la Cour des comptes souligne que cet accroissement n'est pas proportionnel au nombre de postes.

Mme Fremault, ce gouvernement ne pratique pas une politique de mise à l'emploi, mais une politique d'emploi. J'en veux pour preuve qu'aucun budget n'est prévu pour augmenter le nombre de conseillers disponibles pour la mise en œuvre du parcours d'emploi obligatoire.

Les 170 millions d'euros de dépenses dont vous vous prévalez sont de la poudre aux yeux. Vous ne proposez aucune nouvelle mesure, mais entretenez des structures existantes, prolongez des politiques ou payez cash les reports de dépenses que vous avez osé appeler "économies" dans un passé qui déborde sur le présent.

On a évoqué les crédits pour la mobilité, qui représentent un quart de l'augmentation des dépenses totales. En réalité, ces crédits diminuent par rapport à l'an dernier, une fois neutralisés les 50 millions d'euros que vous aviez reportés sur Beliris. Est-ce vraiment dans l'intérêt de la population ? Les Bruxellois seront-ils préservés d'une augmentation du prix de leur ticket ? La réponse est négative.

La reprise du réseau IRIS coûte cher. Va-t-elle améliorer l'accessibilité ou la gratuité du réseau pour les Bruxellois ?

Les pouvoirs locaux sont également les grands gagnants de votre politique de Saint-Nicolas. Cela devrait réjouir plusieurs députés régionaux, qui sont également mandataires communaux, et pour qui la Région représente avant tout un ensemble de

de middelen voor andere doeleinden worden aangewend dan die welke de beste financiële toekomst aan Brussel bieden. U probeert ons te misleiden.

(verder in het Nederlands)

Van uw eerste echte begroting hadden we verwacht dat de regering vertrouwen zou geven en visie zou uitstralen, niet dat het een bedelaarscrisisbegroting zou worden van een regering die geen keuzes durft te maken. Wij verwachtten een begroting die de garantie bood dat de budgettaire situatie van het gewest structureel zou verbeteren en hoop gaf voor een nieuw beleid ten voordele van de Brusselaars.

Deze begroting is een grote teleurstelling en kan de verwachtingen niet inlossen. Het is enkel het povere resultaat van een compromisregering die los aan elkaar hangt. Wie wordt er beter van? Er is nog steeds geen antwoord, maar toch zal deze meerderheid de begroting zonder problemen goedkeuren.

(Applaus bij de sp.a)

communes. Les habitants seront-ils toutefois vraiment plus en sécurité alors que l'on s'abstient d'évaluer l'impact des contrats de prévention et que l'on diminue les crédits de l'Observatoire pour la sécurité et la prévention de la criminalité à Bruxelles ? Les communes sont-elles plus solidaires alors qu'elles bénéficient de 25% de nos crédits ? J'en arrive à la fin de mon exposé et ma question n'a toujours pas obtenu de réponse. Qui bénéficie de ce budget ?

Entre-temps, le déficit atteint près de 500 millions d'euros, ce qui correspond exactement au montant demandé au pouvoir fédéral dans le cadre du refinancement de la Région. Celui-ci est englouti avant même que les discussions n'aient commencé ! Comment comptez-vous relever vos défis, si ces moyens supplémentaires passent à la trappe ? Vous connaissez certainement cette expression : "On peut tromper une partie des gens tout le temps, tous les gens parfois, mais pas tout le monde tout le temps." Dans cette mesure, votre budget est irresponsable. Non seulement il déforce la légitime revendication de disposer de moyens supplémentaires pour faire face au défi démographique qui attend Bruxelles, mais il constitue en outre une perche tendue à tous ceux et à toutes celles qui ne veulent pas le plus grand bien financier de notre Région. Vos ficolles, M. le ministre, sont tellement grosses qu'elles ne trompent personne !

(poursuivant en néerlandais)

Nous attendions de votre premier véritable budget qu'il dégage de la confiance et une vision, et qu'il offre la garantie d'une amélioration budgétaire structurelle de la Région. Or, ce budget ne répond pas à ces attentes. Il n'est que le pauvre produit d'un gouvernement de compromis. À qui cela profite-t-il ? Il n'y a pas de réponse à cette question, mais pourtant, la majorité approuvera ce budget sans sourciller.

(Applaudissements sur les bancs du sp.a)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Peszat heeft het woord.

De heer Yaron Peszat (in het Frans).- *Ik zal het hebben over drie belangrijke uitdagingen voor het*

Mme la présidente.- La parole est à M. Peszat.

M. Yaron Peszat.- Je voudrais, en guise d'introduction, insister sur trois défis majeurs

Brussels Gewest die verband houden met de begroting.

De onderhandelingen over de staatshervorming zullen vroeg of laat leiden tot een overdracht van bevoegdheden en middelen aan de gewesten. Brussel moet zich daarop voorbereiden. Onderdelen van de personenbelasting, de organisatie van de rechtbanken enzovoort worden mogelijk geregionaliseerd. Dat zal een diepgaande hervorming van het Brussels Gewest vergen.

De uitkomst van de onderhandelingen is onzeker, maar we moeten ons voorbereiden.

In de ontwerpbegroting heb ik ook maar weinig posten teruggevonden in verband met de gewestelijke belastingadministratie, terwijl het hoog tijd is dat daar werk van wordt gemaakt. De ECOLO-fractie hoopt dat er meer aandacht voor zal zijn in de begroting voor 2012, of zelfs al in de begrotingsaanpassing 2011.

De tweede uitdaging is de financiële situatie. De begroting 2010 was een crisisbegroting, de begroting 2011 is een herstelbegroting. Er zijn tekenen van herstel, maar wij mogen ons heel niet alleen verwachten van een heropleving of van de herfinanciering van het gewest. De ontvangsten en uitgaven moeten structureel worden hervormd. Brussel moet minder afhankelijk worden van externe financiering. Ik heb het uiteraard over de schuldenlast.

Het verheugt ons dat de regering inspanningen heeft geleverd om die schuldenlast goed te beheren. Door de korttermijnschulden te verminderen ten voordele van langetermijnschulden met een vaste rentevoet, hoopt de regering liquiditeitsproblemen te voorkomen en op termijn de schuldenlast te stabiliseren.

Dat volstaat echter niet. Wij moeten ook het volume van onze schuld afbouwen. Die schuld neemt elk jaar toe en is gestegen van 1,7 miljard in 2002 tot 2,7 miljard in 2010. De schuldratio bedraagt meer dan 100%. Die cijfers zijn verontrustend, niet alleen voor de financiële gezondheid van het gewest, maar ook in het licht van de normen van het stabilitéspact en de begrotingsdoelstellingen die samen met de federale overheid en de andere deelstaten zijn vastgelegd met als doel om in 2015 opnieuw een begrotingsevenwicht te bereiken. U

auxquels notre Région sera confrontée à l'avenir, et qui ont tous trois une incidence budgétaire majeure.

Tout d'abord, je parlerai du défi institutionnel.

Les discussions en cours sur les réformes institutionnelles vont, un jour ou l'autre, aboutir à des transferts de compétences ainsi qu'à des transferts de moyens aux Régions. Nous devons absolument nous y préparer. Des compétences telles que l'organisation des tribunaux, la gestion des allocations familiales ou l'organisation de la perception d'une partie de l'impôt des personnes physiques - pour citer quelques sujets actuellement sur la table des négociateurs - pourraient faire l'objet de transferts. Cela nécessitera une réorganisation en profondeur du fonctionnement même de notre Région, tant sur le plan administratif que logistique ou financier : révision de cadres, engagement de personnel, location de locaux, adaptation des systèmes informatiques, pour ne parler que de l'infrastructure.

Les négociations en cours nous laissent bien entendu encore dans le flou à ce sujet, mais cela ne nous dispense pas de nous préparer dès maintenant.

Lorsqu'on voit la difficulté qu'a représentée et continue de représenter la mise en place d'une administration fiscale régionale dont on parle déjà depuis quelques années, il va sans dire qu'il est important de s'y prendre à temps. Il n'est pas trop tard, mais il est plus que temps. Je ne pense pas avoir vu grand-chose à ce sujet dans le présent projet de budget que vous soumettez. Le groupe ECOLO espère que le budget 2012, voire l'ajustement 2011, reflétera ce souci, sinon sous la forme d'allocations budgétaires, au moins dans l'introduction générale sur l'ensemble des moyens qu'il faudra dégager sur le plan organisationnel, administratif... pour répondre à ces régionalisations de nombreuses compétences.

Deuxième défi : le défi financier. Le budget 2010 était un budget de crise, celui de 2011 est un budget de réparation. Les premiers signes de reprise se font sentir. Cependant - et j'ai déjà eu l'occasion de le dire à de nombreuses reprises - nous n'échapperons pas à un travail structurel sur nos recettes et nos dépenses. Nous ne pouvons attendre notre salut de la seule reprise économique ou du seul juste financement de notre Région. Une

stelt die doelstelling overigens uit tot 2016 volgens uw meerjarenraming 2011-2016.

Het gewest heeft geen gemakkelijke taak. Sommige niet-samendrukbare bestedingen rijzen uit de pan. Dat geldt voor de sociale uitgaven, die vooral ten laste komen van de gemeenten. De OCMW's moeten dan ook constant een beroep doen op het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT). Dit fonds alleen al is goed voor 255 miljoen euro van onze geconsolideerde schuld.

Andere uitgaven, zoals de schuld van de MIVB, zijn historisch. Deze schuld daalt weliswaar jaarlijks, maar is met 146 miljoen euro nog steeds goed voor een groot deel van de geconsolideerde schuld.

Wij hebben alle begrip voor de moeilijke situatie van de regering, maar het gewest kan niet boven zijn stand blijven leven en de volgende generaties in de schulden steken. De regering geeft echter geen positieve signalen: hierover vinden geen studies of debatten plaats.

Ironisch genoeg leidde de enige financiële ingreep die de regering dit jaar nam tot een verlaging van de inkomsten: de ordonnantie op de kwijtscheldingen van registratierechten wanneer op de bijbehorende gronden BTW verschuldigd is. Europa heeft het gewest daartoe verplicht. Het zou niet meer dan eerlijk zijn als de Belgische Staat het gewest daarvoor compenseerde. Omdat er daarover geen akkoord is, hebben we deze maatregel pas in extremis goedgekeurd.

De minister van Financiën heeft twee studies laten uitvoeren. Eén betrof de ontwijking van registratierechten en besluit dat er geen andere oplossing is dan een akkoord met de federale overheid. De andere ging over de extra kosten die Brussel heeft als hoofdstad en over een rechtvaardige financiering van het Brussels Gewest.

U hebt een studie laten uitvoeren die de volgende oplossingen voorstelt om de inkomsten op te vijzelen:

- de invoering van een stadstol;

- de invoering van woonplaatsafhankelijke tarieven voor het gebruik van parkeergelegenheid, het openbaar vervoer en de openbare ziekenhuis-

réflexion de fond doit être menée sur les recettes et dépenses de notre Région afin de limiter notre dépendance grandissante vis-à-vis des financements extérieurs. Je parle ici de la charge de la dette.

Nous nous réjouissons bien entendu de tout le travail réalisé cette année par le gouvernement pour assurer une bonne gestion du portefeuille de nos financements extérieurs. On peut vous féliciter en personne, M. le ministre. La forte diminution de la dette flottante (ou dette à court terme) au profit de dettes à long terme et à taux majoritairement fixe, qui constituent désormais plus de 91% du portefeuille, devrait nous permettre de diminuer les risques de liquidités pour la Région et stabiliser, je l'espère, la charge à long terme de notre dette, à condition bien sûr de stabiliser son volume.

Cela dit, et même si l'on peut se réjouir de la bonne gestion de notre portefeuille de dettes, cela ne nous dispense pas d'un débat sur la problématique de son volume. La dette ne cesse en effet d'augmenter d'année en année, passant de 1,7 milliard en 2002 à 2,7 milliards en 2010. Il en va de même de l'important ratio dettes/recettes, qui a aujourd'hui dépassé la barre des 100%. Ces chiffres inquiétants pour la santé financière de la Région le sont aussi au regard des normes qui nous sont imposées par le Pacte de stabilité et de croissance et par les engagements pris solidairement avec l'État fédéral et les autres entités fédérées sur l'atteinte d'un équilibre budgétaire en 2015, que vous reportez donc en 2016, selon l'estimation pluriannuelle 2011-2016 présentée dans l'exposé général.

Les défis que nous devons relever ne facilitent guère la tâche de la Région et nous en sommes bien conscients. Certaines dépenses explosent alors qu'elles sont incompressibles. Je songe notamment aux dépenses sociales, qui sont souvent supportées par les communes. Celles-ci sont en première ligne. Je pense tout particulièrement aux dépenses consenties par les CPAS, qui doivent sans cesse faire appel au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC). Ce Fonds représente à lui seul 255 millions d'euros de notre dette consolidée. C'est considérable.

D'autres dépenses - comme la dette de la STIB - s'inscrivent dans un continuum historique. Il est exact, Mme Grouwels, que cette dette diminue

diensten;

- een inperking van de begunstigden van sommige diensten;

-(een gedeeltelijke) belasting van arbeid op basis van de werkplaats.

Mijn fractie verkiest een stadstol boven het autovignet waar momenteel werk van wordt gemaakt. Wij pleiten immers voor een fiscaliteit die een gedragwijziging bij de automobilisten teweegbrengt en de nefaste gevolgen van het autogebruik op het milieu vermindert. Wij willen dus niet het bezit van een auto, maar het gebruik ervan belasten. Dat belastingsysteem moet rekening houden met de plaats en het tijdstip waarop de auto wordt gebruikt, zodat het gebruik van de wagen wordt ontraden als er een openbaar vervoersalternatief is. Het verheugt mij dat minister Vanraes in de commissie heeft gezegd dat de invoering van het autovignet het debat over andere belastingmaatregelen niet op het spel zet.

De andere voorstellen uit de studie sluiten aan bij de idee van een stadskorting, die de Vlaamse liberalen en minister Vanraes na aan het hart ligt. Wanneer zal een uitgebreide studie over een dergelijke stadskorting voor Brussel het licht zien?

Wij moeten ons ook grondig bezinnen over de uitgaven. Er hoeven niet noodzakelijk uitgaven te worden geschrapt, maar waar mogelijk zouden we besparingen moeten doorvoeren, bijvoorbeeld door schaalvergroting (centralisering van bepaalde aankopen, enzovoort).

De ordonnantie van 2006 verplicht de regering ertoe om een meerjarenbegroting voor de hele legislatuur voor te leggen die rekening houdt met de begrotingsdoelstellingen, alsook oriëntatinota's waarin de krachtlijnen van het beleid voor de hele legislatuur worden voorgesteld. Het verheugt ons dat er vooruitgang is geboekt op dat vlak en dat er een werkgroep ad hoc is opgericht.

De derde uitdaging, met name de explosieve bevolkingsgroei, wordt door alle studies bevestigd. De komende jaren worden gekenmerkt door een aanzienlijke versnelling van de bevolkingsgroei. We zijn verheugd dat er op dat vlak een aantal concrete initiatieven in de begroting 2011 zijn terug te vinden: een groter budget voor het Waarborgfonds,

d'année en année et qu'elle ne représente plus que 146 millions d'euros dans notre dette consolidée. Néanmoins, ce montant est encore important.

Nous sommes bien conscients de la difficulté de l'exercice auquel doit se livrer le gouvernement, qui se trouve tiraillé entre recettes et dépenses. Nous ne pouvons cependant pas continuer à vivre au-dessus de nos moyens et à faire ainsi peser sur les générations futures les dettes contractées aujourd'hui. À cet égard également, le gouvernement n'émet guère de signaux positifs ; aucun travail global de réflexion, pas d'études, ni de débats.

La seule action menée en 2010 - et la situation ne manque pas d'ironie - concerne une baisse de recettes pour la Région, puisqu'il s'est agi pour nous, en quelque sorte, de compenser la baisse de recettes du pouvoir fédéral. Je veux parler ici de l'ordonnance que nous venons de voter sur l'exonération des droits d'enregistrement lorsque la TVA est exigible sur les sols attenants. Cette ordonnance résulte d'un arrêt de la Cour européenne de justice auquel, il est vrai, nous ne pouvons pas déroger. Nous devrions cependant être autorisés à demander une compensation à l'État belge. Je crois d'ailleurs que des démarches ont été entreprises en ce sens, mais qu'elles n'ont pas abouti.

Nous avons voté cette disposition in extremis parce que nous n'avions pas le choix et parce que nous n'avons pas réussi à obtenir une compensation fédérale permettant d'éviter aux personnes qui ont acheté des biens situés sur des sols attenants et dont le taux de TVA a changé, de supporter le poids de ce dispositif. Nous avons voté l'ordonnance pour cette raison et à la dernière minute, mais nous n'avons toujours pas obtenu de compensation de l'État fédéral.

Deux études ont certes été réalisées à votre initiative, M. le ministre des Finances. La première porte sur les techniques d'évitement des droits d'enregistrement. Sa conclusion est qu'il faudra passer un accord avec le pouvoir fédéral et qu'il n'y a pas d'autre solution. Là encore, nous sommes donc renvoyés à une négociation avec l'entité fédérale. L'autre étude porte sur la mise à jour de l'étude des coûts des missions de Bruxelles comme multi-capitale. Je veux parler de l'étude pour un juste financement de la Région de Bruxelles-

hogere dotaties voor de SVK's, meer middelen voor de crèches via gemeentelijke dotaties en wijkcontracten.

ECOLO hoopt dat bij de volgende begrotingen met deze problematiek nog meer rekening zal worden gehouden. In de begrotingsallocaties willen we meer maatregelen zien verschijnen om de doelstellingen van het GewOP inzake de bevolkings-explosie te kunnen realiseren: crèches en scholen bouwen, werkgelegenheid creëren en beroepsopleidingen aanbieden. De algemene inleiding zou ook meer gegevens moeten bevatten die deze belangrijke evoluties illustreren. De achtergrondgegevens in de huidige inleiding zijn achterhaald.

Sinds 2008 laat Frankrijk onder leiding van de economisten Stiglitz en Sen nieuwe welvaarts-indicatoren uitwerken. ECOLO pleit voor gelijkaardige indicatoren in Brussel, zodat de sterke en zwakke punten bepaald kunnen worden. Afgezien van het BBP, de inflatie, de werkloosheidsgraad en het aantal faillissementen, beperken de klassieke economische indicatoren onze visie op de socio-economische gezondheid van het gewest. We moeten ook de sociale gezondheid van de maatschappij kunnen meten: de solidariteit, integratie, mobiliteit, en een ecologische balans opmaken: de ecologische voetafdruk, biomassa, lucht- en bodemvervuiling.

Deze indicatoren zullen complexer zijn. Het verzamelen en analyseren van de gegevens zal waarschijnlijk moeilijker verlopen, omdat de indicatoren nog moeten worden ontwikkeld. We kunnen ons evenwel inspireren op wat er in het buitenland gebeurt.

In de begroting 2011 zijn middelen voorzien voor het ontwikkelen van deze nieuwe indicatoren: voor opdracht nr. 28 "Statistieken en analyses" stijgen de middelen met 79% en voor opdracht nr. 14 "Ondersteuning van het wetenschappelijk onderzoek" worden de middelen die toegekend werden in 2010, behouden.

De overheid moet statistische middelen en adviesbureaus inschakelen om een goed beeld te krijgen van de bevolkingsexplosie en te bepalen welke richting het GPDO moet uitgaan.

In het licht van de bevolkingsexplosie komen ook de dichtheid en de organisatie van de stad ter sprake.

Capitale, qui nous a d'ailleurs été récemment présentée en commission des Finances.

Vous avez fait réaliser une étude qui avance les propositions suivantes en termes de recettes :

1. un péage urbain ;
2. une différenciation tarifaire selon le domicile des usagers pour le stationnement, les hôpitaux publics, la STIB ;
3. une sélection des bénéficiaires de certains services ;
4. une forme de taxation des revenus du travail sur le lieu de travail.

Vous connaissez notre intérêt pour le péage urbain. En revanche, je voudrais relever la mise en place en la matière d'une vignette automobile, qui avance à grands pas, et qui pose un sérieux problème aux écologistes. Rappelons en effet qu'en matière de fiscalité automobile, ma formation politique entend privilégier une fiscalité induisant un changement de comportement de la part des automobilistes, qui limite les effets néfastes sur l'environnement de l'usage de l'automobile.

Autrement dit, nous entendons taxer l'usage plutôt que la possession et moduler la taxe, en fonction du jour, de l'heure et du lieu, notamment pour tenir compte de l'offre de transports en commun. Il ne faut pas pénaliser ceux qui sont obligés d'effectuer des déplacements en voiture, alors qu'il n'existe pas d'alternative en transports en commun.

À ce titre, je voudrais vous féliciter, M. Vanraes, pour avoir souligné en commission que la mise en place de la vignette automobile n'hypothéquait pas le débat sur les autres pistes de tarification automobile. Nous y reviendrons.

Les autres pistes évoquées succinctement par l'étude et qui mériteraient d'être approfondies relèvent d'un thème cher à M. Vanraes, c'est-à-dire le "stadskorting". J'ai lu avec intérêt votre contribution à ce débat dans le cadre d'un livre que vous avez fait paraître à la veille des élections, en collaboration avec M. De Wolf. Vous y développez une proposition qui émane des libéraux flamands, notamment de M. Sven Gatz, depuis de nombreuses années : le "stadskorting", la fiscalité

Moet de schaal van de wijken worden herzien? Is er nood aan hoogbouw? Dit is vooral een vraag die leeft bij de vastgoedsector, die altijd al een voorkeur heeft gehad voor woontorens.

Kunnen woontorens een antwoord bieden op de explosieve bevolkingsgroei? Vaak wordt dan gedacht aan een woontoren aan het kanaal. Daar zou dat geen probleem zijn. In die optiek wordt ook al eens gesproken over kantoortorens. Ik zie het verband niet tussen de bevolkingsexplosie en het bouwen van meer kantoren. Het is de vastgoedsector die daar belang bij heeft. ECOLO is dan ook waakzaam op dat vlak.

De ECOLO-fractie heeft de begroting van de pararegionale instellingen geregeld ter sprake gebracht in de commissie. We hebben gewezen op het belang van de parlementaire controle en in het bijzonder van de controle op de begrotingen. Die controle moet er ook zijn op de instellingen die rondom het Brussels Gewest zijn opgetrokken en die op hun eentje 60% van het budget voor hun rekening nemen.

De organieke ordonnantie van 2006 onderscheidt in artikel 85 twee categorieën van autonome administratieve organen. Aan beide categorieën zijn verplichtingen opgelegd in het kader van de begrotingsbesprekingen. Het ontwerp van begroting voor elk autonoom administratief orgaan van de eerste categorie wordt door de regering opgesteld en daarna aan het parlement ter goedkeuring voorgelegd. Het ontwerp van begroting van iedere autonoom administratief orgaan van de tweede categorie wordt opgesteld door het beheersorgaan en aan de regering bezorgd ter informatie. Deze begroting wordt aan het parlement meegeleid in bijlage aan de algemene uitgavenbegroting.

Alle begrotingen, behalve die van het gewestelijk parkeeragentschap, werden aan het parlement bezorgd en konden worden bestudeerd ter voorbereiding van de begrotingsbesprekingen.

Tijdens de debatten was er niettemin een controverse met minister Grouwels. Daarover hebben we het in de commissie al gehad met minister Vanraes.

De controverse betrof de vraag of de parlementsleden de bevoegde ministers vragen konden stellen over de begrotingen van de autonome administratieve organen van de tweede categorie.

urbaine. À quand, M. le ministre, une étude sur le "stadskorting" à Bruxelles ?

Au niveau de nos dépenses, nous devrions aussi nous atteler à un travail de réflexion en profondeur, même si l'exercice risque d'être douloureux. Il ne s'agit pas ici nécessairement de supprimer certaines dépenses, mais, au moins, de réaliser des économies là où c'est possible, c'est-à-dire au niveau des économies d'échelle, des centrales d'achat, etc.

À cet égard, je redis ici notre intérêt pour l'ordonnance de 2006, qui impose au gouvernement de présenter en début de législature un budget pluriannuel pour la législature, tenant compte des objectifs budgétaires, ainsi que de présenter des notes d'orientation définissant les axes fondamentaux de la politique pour l'ensemble de la législature.

Nous avons entendu les avancées en la matière, décrites en commission par le ministre des Finances, qui nous a dit avoir réuni un groupe de travail sur cette question.

Concernant le troisième défi, le boom démographique, toutes les études le confirment : les années à venir seront marquées par une accélération importante de la croissance démographique. Certes, et nous nous en réjouissons, certaines actions concrètes pour s'y préparer peuvent se lire dans le budget 2011. L'augmentation des montants alloués au Fonds du logement ainsi que l'augmentation des dotations aux AIS dans le cadre de politiques de création de logements, les moyens alloués au plan crèches via les dotations communales ou via les contrats de quartiers sont déjà des éléments positifs.

Nous espérons que les budgets suivants tiendront davantage compte de cette problématique. À l'avenir, le groupe ECOLO souhaiterait voir dans le budget des allocations budgétaires de plus en plus nombreuses qui traduisent les objectifs du PRD en matière de boom démographique par la construction d'écoles et de crèches, la création d'emplois, et la formation professionnelle. Nous voudrions également que l'introduction générale contienne davantage de données et d'indicateurs reflétant ces enjeux. Le budget 2011, comme les précédents, présente des données statistiques et macroéconomiques censées refléter la situation

De organieke ordonnantie van 2006 voorziet enkel in een mededeling van deze begrotingen als bijlage van de algemene uitgavenbegroting, zonder dat deze formeel door het parlement moeten worden goedgekeurd. De bedoeling van deze mededeling is om het parlement en de Brusselaars beter te informeren over de soms wel aanzienlijke dotaties, zoals die van de MIVB, die door het gewest aan deze instellingen worden toegekend.

Een bespreking in het parlement kan uiteraard niet uitmonden in een wijziging van die begrotingen. De parlementsleden moeten wel informatie en verduidelijkingen kunnen krijgen, aangezien ze de dotaties uiteindelijk moeten goedkeuren. Zo interpreteert ECOLO de ordonnantie van 2006. Misschien heeft de regering een andere interpretatie?

De ordonnantie van 2006 slaat niet op de pararregionale instellingen die buiten de consolidatieperimeter vallen, maar het regeerakkoord zegt wel dat de regering ook over hun financiële toestand duidelijke informatie zal verstrekken.

Niet-geconsolideerde pararregionale instellingen zoals de Haven van Brussel of de BGHM vallen onder de wet van 1954 op de controle over de instellingen van openbaar nut. De minister merkte in de commissie op dat de regering van dergelijke instellingen wel degelijk de begroting aan het parlement heeft bezorgd.

Voor de instellingen die niet onder die wet vallen en evenmin onder de consolidatieperimeter, zoals de GIMB, het Huisvestingsfonds of de MVV, is het eerst noodzakelijk om de vormelijke aspecten van hun begrotingen te uniformiseren. De minister noemt zich een voorstander van maximale transparantie en zou zijn collega's vragen daaraan mee te werken. Dat verheugt ons.

ECOLO hecht veel belang aan de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu. De begroting 2011 vertaalt die naar het domein van de duurzame bouw en renovatie. De regering heeft dit jaar een reeks concrete maatregelen uitgewerkt die de voordelen van een groene economie ten volle tot uiting zullen laten komen.

ECOLO wil niet de kapitalistische economie "vergroenen", die gebaseerd is op groei en consumptie. Wij willen de grenzen daarvan

socio-économique de la Région et ses enjeux actuels. Il s'agit d'une vision étriquée et largement dépassée.

À l'instar de ce qui se fait en France qui, depuis 2008, fait élaborer sous la houlette des économistes M. Stiglitz et M. Sen de nouveaux indicateurs de bien-être, ECOLO plaide pour que des indicateurs soient développés à Bruxelles, capables d'objectiver les véritables faiblesses ou défis, mais aussi les véritables forces et atouts qui caractérisent notre ville-Région. Au-delà du taux de croissance du PIB, de l'inflation, du taux de chômage ou de faillites, des indicateurs économiques fiables, mais certes classiques qui limitent notre vision de la santé socio-économique de la Région, il nous faut pouvoir cerner la santé sociale de notre société - la solidarité, l'intégration, la mobilité, les compétences - et notre bilan écologique - l'empreinte écologique et le bilan carbone, le stock de biomasse, les pollutions de l'air, de l'eau, du sol.

Ces indicateurs seront probablement plus complexes, parfois plus qualitatifs que quantitatifs ; la méthodologie de collecte et d'analyse des données sera sans doute plus difficile, car ces indicateurs sont encore à construire. Cependant, nous pouvons nous inspirer d'ores et déjà de ce qui se fait à l'étranger.

Des moyens financiers sont a priori disponibles dans ce budget 2011 pour développer ces nouveaux indicateurs : la mission n°28 «statistiques et analyses» voit ses moyens augmenter de 79% et la mission n°14 - soutien à la recherche scientifique - est renforcée par le maintien des budgets alloués en 2010. Par ailleurs, et pour revenir à l'enjeu du boom démographique, il nous semble fondamental de mobiliser notre appareil statistique ainsi que nos bureaux d'études publics afin d'en préciser les contours et les principales orientations afin, via le futur PRDD, de définir des objectifs susceptibles de répondre à ce boom démographique et de dégager les moyens financiers nécessaires.

Enfin, tout ne doit pas être spécifiquement réalisé en regard du boom démographique. Par exemple, lorsqu'on parle de boom démographique, on pose à juste titre la question de la densité, et par voie de conséquence, la question des formes de la ville. S'agit-il de densifier le bâti existant ? Faut-il revoir

aantonen en streven naar een ander soort economie. We betreuren dan ook dat de begroting niet spreekt over alternatieve economische modellen, zoals de sociale economie, die meer is dan de sociaal-professionele inschakeling alleen.

Voor het pact voor duurzame groei trekt de regering niet minder dan 3 miljoen euro uit. Welke concrete maatregelen dat zal opleveren, weten we nog niet. Hopelijk zullen ze het lopende proces van duurzame ontwikkeling ondersteunen en dan vooral de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu.

Inzake huisvesting bestaat de uitdaging erin om het aanbod van sociale woningen te verhogen, zowel door nieuwbouw als door renovatie. Het is ook belangrijk om de energie-efficiëntie van de sociale woningen te verbeteren, niet alleen voor het milieu, maar ook voor het comfort en de portemonnee van de huurders.

De verwarmings- en elektriciteitskosten drukken steeds meer op het budget van de sociale huurders. Het verheugt ons dan ook dat het nieuwe beheerscontract van de BGHM revolutionaire milieudoelstellingen bevat. Bovendien zal de werking van de BGHM en de OVM's worden verbeterd dankzij een gecentraliseerd technisch kadaster en een technische expertisedienst. De ambitie is om de huisvestingsmaatschappijen professioneler te maken en hen te helpen bij het verwezenlijken van hun doelstellingen.

Het gewest heeft aanzienlijke middelen uitgetrokken voor sociale huisvesting. Dat is een goede zaak, maar wij moeten er ook voor zorgen dat die middelen jaar na jaar effectief worden gebruikt om meer woningen op de markt te brengen. Het tempo moet worden opgedreven als wij de huisvestingscrisis willen aanpakken.

De dossiers inzake sociale huisvesting zijn complex en er zijn veel instanties bij betrokken, maar de overheden hebben de plicht om er snel werk van te maken.

Ik wil het ook hebben over de abattementen op de registratierechten. Ik wijs erop dat die het Brussels Gewest in 2011 49,5 miljoen euro kostten. Dat bedrag is hoger dan om het even welke andere maatregel die de Brusselaars aanmoedigt om een woning te kopen. We hebben ook geen flauw idee van de resultaten. Wie profiteert ervan? Ik denk dat

l'échelle de certains quartiers, ou construire des tours ? Ce dernier sujet intéresse tout particulièrement le secteur de la promotion immobilière qui a toujours témoigné d'une affection particulière pour les tours.

Faut-il construire des tours de logement pour répondre au boom démographique ? On évoque généralement le fameux exemple de la tour de logements le long du canal. Pourquoi pas ? Il n'y a pas de vis-à-vis à cet endroit et ce n'est donc pas très gênant. Dans la foulée, on parle cependant aussi de construire des tours de bureaux. J'aimerais dès lors qu'on m'explique le rapport entre les tours de bureaux et le boom démographique. Il y a là comme un effet d'aubaine, dont nos amis promoteurs immobiliers ont bien saisi tout l'intérêt et auquel le groupe ECOLO restera vigilant.

J'en viens au cas particulier du budget des organismes pararégionaux, qui a beaucoup mobilisé les intervenants du groupe ECOLO dans les commissions. Dès les discussions en commission des Finances, nous avons rappelé l'importance que notre groupe accorde au contrôle parlementaire et, en l'espèce, au volet budgétaire de ce contrôle. Ce contrôle s'étend bien sûr au budget du ministère, mais il doit également porter sur les organismes qui gravitent autour de la Région et qui consomment à eux seuls plus de 60% du budget régional. C'est une antienne que connaît bien M. Gosuin.

En ce sens, l'ordonnance organique de 2006 distingue dans son article 85 deux catégories d'organismes administratifs autonomes, de première catégorie et de seconde catégorie. À ces deux types d'organismes sont liés deux types d'obligations dans le cadre des débats budgétaires : "le projet de budget de chaque organisme administratif autonome de première catégorie est établi par le gouvernement. Ce projet de budget est déposé pour approbation au parlement." Par ailleurs, "le projet de budget de chaque organisme administratif autonome de seconde catégorie est établi par son organe de gestion et transmis au gouvernement pour information. Ce budget est communiqué au parlement en annexe au budget général des dépenses." Ce n'est donc pas le même statut.

Les budgets, à l'exception de celui de l'Agence régionale de stationnement, ont bien été joints - je

we de abattementen moeten onderzoeken om na te gaan of ze wel degelijk bijdragen tot de doelstellingen op het gebied van huisvesting.

ECOLO is uiteraard verheugd over de verhoging van de dotatie voor de MIVB.

Toch is mijn enthousiasme gematigd, want in 2009 werd de MIVB beter gefinancierd. De dotatie voor de MIVB neemt een grote hap uit de begroting. Het is dan ook jammer dat we de begroting van de MIVB niet in detail kunnen bespreken. Het standpunt van de regering over die kwestie moet worden verduidelijkt.

We zijn ook blij dat de begroting voorziet in middelen voor de uitvoering van het Iris 2-plan. De aanzienlijke kosten voor het onderhoud van de wegen en tunnels moeten ons aanzetten tot voorzichtigheid. De investering zelf moet niet altijd worden gefinancierd door het Brussels Gewest, maar het onderhoud wel. Het is goed dat er meer wordt besteed aan fietspaden en dergelijke.

Ik wil het ook even over de energiepremies hebben. Er is een hervorming aan de gang om een socialer systeem in te voeren en de premies aan te passen aan de inkomens.

Het geheel van de groene steunmaatregelen vormt een systeem. Daarin spelen verschillende elementen mee. Er zijn de premies van het Brussels Gewest en er is de belastingaftrek van de federale overheid. De begunstigden zijn divers: gezinnen, particulieren en bedrijven. De steunmaatregelen kunnen ook ten goede komen van producenten die milieuvriendelijke producten en diensten aanbieden, bijvoorbeeld om de energieprestatie van gebouwen te verbeteren.

De aanmoedigingsmaatregelen zijn in het begin erg interessant om de vraag aan te zwengelen en de machine op gang te trekken. Wanneer het systeem te goed draait, moeten deze maatregelen afgezwakt worden. Voor de zonnepanelen bracht de investering aanvankelijk pas geld op na tien jaar, nu al na twee. Dat kan niet meer!

Het aantal groenstroombewijzen moet verminderen. De premies moeten dalen, ze moeten socialer worden. De belastingaftrek kan door de federale overheid eventueel opnieuw worden bekeken. Het systeem moet zich aan de markt, de particulieren en

félicite les ministres concernés - et pouvaient donc être examinés dans le cadre de la préparation des débats budgétaires. Toutefois, au cours des débats, une controverse est née avec Mme Grouwels. J'en ai déjà débattu en commission des Finances avec M. Vanraes.

Cette controverse porte sur la question de savoir si les députés peuvent interroger les ministres compétents sur le contenu de ces budgets, et plus précisément sur le contenu des budgets des organismes administratifs autonomes de seconde catégorie. En effet, l'ordonnance organique de 2006 prévoit une communication de ces budgets en annexe au budget général des dépenses, sans que ces budgets doivent être formellement approuvés par le parlement. Il n'en reste pas moins que la raison d'être de cette communication est de mieux informer le parlement, et par là-même les Bruxellois, sur les dotations, parfois très importantes - on pense notamment à la STIB -, octroyées par la Région à ces organismes.

S'il va de soi que la discussion au parlement ne pourrait entraîner une modification de ces budgets des organismes de seconde catégorie, les députés devraient toutefois pouvoir interroger et obtenir des informations et éclaircissements sur ces budgets, en vue précisément d'apprécier le montant des dotations qu'ils approuvent. Voilà l'interprétation que nous faisons de l'ordonnance de 2006. M. Vanraes, je vous ai suggéré de clarifier cette question du point de vue du gouvernement. Nous avons notre interprétation, mais peut-être le gouvernement en a-t-il une autre.

L'ordonnance de 2006 ne vise pas les institutions non consolidées, mais l'accord de majorité les évoque. Il prévoit au chapitre du renforcement de la fonction budgétaire du parlement que "le gouvernement sera tenu de publier clairement, en particulier lors du dépôt des projets de budget, les informations relatives à l'état général des finances régionales prises dans leur ensemble, notamment celles portant sur les financements alternatifs, les dettes garanties par la Région, ainsi que celles portant sur les organismes pararégionaux". C'est pourquoi notre groupe a accueilli avec satisfaction les explications données par le ministre des Finances en commission.

Ce dernier a dans un premier temps rappelé que l'ordonnance de 2006 était bien respectée et que les

de ondernemingen aanpassen. Binnen twee of drie jaar zal het systeem opnieuw moeten worden bekeken.

Tot slot richt ik mij tot de heer Gosuin die er hard tegenaan ging en probeert om mij een reactie te ontlokken...

(Samenspraak)

Het gaat over de meerjarige subsidies aan verenigingen. U weet maar al te goed dat dit een oude vraag was van de verenigingen zelf, die u trouwens destijds steunde. Als we die maatregel toen niet hadden genomen, had u mij dat kwalijk genomen. Nu hij in werking treedt, neemt u ons dat kwalijk.

Mijnheer Gosuin, u bent nooit tevreden en u zult dat ook nooit zijn.

(Samenspraak)

Mijnheer Gosuin, stop met dat marionettenspel. Dat brengt u in diskrediet.

(Applaus bij ECOLO)

budgets des organismes pararégionaux d'utilité publique non consolidés tombant sous la loi du 16 mars 1954 concernant le contrôle de certains organismes d'intérêt public, comme le Port de Bruxelles ou la SLRB, ont bien été transmis au parlement. Il a également indiqué pour les organismes ne relevant ni de l'ordonnance organique, ni de la loi de 1954, tels que la SRIB, le Fonds du logement ou la SAF, qu'un travail d'examen de la forme des budgets en vue d'une éventuelle uniformisation et des dispositions légales applicables à ces organismes était nécessaire. Il a également précisé être partisan d'une transparence maximale et qu'il inviterait ses collègues à procéder à cet examen approfondi, de manière à rencontrer au mieux les exigences du contrôle parlementaire. Nous nous en réjouissons.

Les écologistes accordent une importance toute particulière à l'alliance emploi-environnement. Nous sommes donc particulièrement satisfaits que le budget 2011 traduise la mise en œuvre concrète de cette alliance dans le domaine de la construction et de la rénovation durables. Le travail important réalisé en 2010 avec un ensemble incroyablement riche d'acteurs régionaux a livré des pistes de travail concrètes, reflétées dans plusieurs postes budgétaires : énergie, économie, emploi et formation. C'est par la mise en œuvre concrète de cette alliance que les vertus de l'économie verte apparaîtront clairement et achèveront de convaincre les plus sceptiques ou les derniers hésitants.

Afin de poursuivre un débat commencé en commission avec le ministre en charge de l'Économie sur les vertus de l'économie verte, je préciserais qu'il ne s'agit pas pour ECOLO de "verduriser" l'économie capitaliste, fondée sur la croissance et la consommation. Il s'agit plutôt d'interroger notre modèle de développement pour faire apparaître ses impasses et nous tourner résolument vers une transition écologique de l'économie. Si cette discussion dépasse le cadre des débats budgétaires, nous regrettons cependant que le programme de travail "économie" ne mentionne aucun modèle économique alternatif telle que l'économie sociale, qui ne peut être réduite à la seule insertion socioprofessionnelle.

Ma deuxième remarque porte sur le pacte de croissance urbaine durable, pour lequel des moyens conséquents ont été prévus : 3 millions

d'euros. Or, ses contours sont encore flous et ses actions concrètes sont à ce stade totalement inconnues. Nous souhaitons que ces budgets importants soutiennent efficacement et significativement les processus de développement durable en cours, et singulièrement l'alliance emploi-environnement dans ses différents aspects.

Dans le budget relatif au logement, je soulignerai l'énorme enjeu lié à l'augmentation de l'offre du logement social, tant par la construction de nouveaux logements que par la rénovation et la remise sur le marché de logements devenus insalubres. Parallèlement, il est aussi très important d'améliorer l'efficacité énergétique des logements sociaux existants, non seulement pour des raisons environnementales, mais aussi pour le confort des locataires, et surtout pour leur budget.

En effet, les charges de chauffage et d'électricité pèsent proportionnellement de plus en plus lourdement. Nous ne pouvons donc que féliciter le gouvernement pour le nouveau contrat de gestion de la SLRB. Tout d'abord, il se donne des objectifs environnementaux révolutionnaires pour Bruxelles. Ensuite, il offre à la SLRB et aux SISP les moyens de mieux fonctionner, notamment via l'établissement d'un cadastre technique centralisé et d'un service d'expertise technique ayant la capacité de se décentraliser sur demande. Les ambitions sont fortes, notamment celle de professionnaliser davantage les sociétés de logements et de les aider concrètement dans cet objectif.

La Région a affecté des moyens considérables au logement social. C'est positif. Il faut maintenant passer à la vitesse supérieure pour que ces moyens soient effectivement utilisés et liquidés, année après année, non pas pour la beauté du geste, mais pour que les logements soient construits, rénovés, mis ou remis sur le marché à un rythme important. La crise du logement, ce n'est pas pour demain, c'était avant-hier !

Les dossiers sont complexes dans cette matière et les intervenants sont multiples, mais il est du devoir des pouvoirs publics d'accélérer leur capacité et leur rapidité d'action.

J'aimerais aborder brièvement la question de l'abattement fiscal octroyé par la Région sur les droits d'enregistrement. Rappelons tout de même qu'il nous en coûtera en chiffres bruts, pour l'année

2011, 49,5 millions d'euros. C'est plus que n'importe quelle autre politique régionale d'aide à l'acquisition de logement, lorsqu'on fait le total, acteur par acteur. Nous n'avons, en fait, pas la moindre idée de l'effet de cette mesure. Entraînerait-elle un effet d'aubaine ? Quel est le profil des acquéreurs des biens concernés ? Vu l'importance des montants en jeu, il serait opportun d'étudier un jour cet impact, afin de s'assurer que cette politique fiscale est bien en concordance avec les objectifs de la politique du logement de votre gouvernement.

J'aborde brièvement le budget de la STIB. L'augmentation de la dotation à la STIB, qui avait été durement touchée lors du budget précédent, réjouit bien évidemment le groupe ECOLO. Je conseille d'ailleurs à Mme Grouwels d'être attentive, car il est rare que je la félicite et elle ne s'en rend même pas compte !

Notre enthousiasme reste néanmoins mesuré, puisque nous n'avons pas retrouvé le même niveau de financement qu'en 2009. Je ne doute pas que l'on y arrive un jour. Par ailleurs, la dotation à la STIB représentant l'un des postes phares du budget régional : il est regrettable que le budget annexé de la STIB n'ait pas pu être analysé plus en profondeur. Je ne vais pas revenir sur le débat que nous avons eu précédemment, mais j'ai expliqué que nous attendons de la part de M. Vanraes et du gouvernement que la position de celui-ci soit clarifiée sur cette question.

Nous nous réjouissons également de la prise en compte dans le budget de la mise en œuvre du plan Iris 2, qui permet d'inscrire les dépenses de mobilité dans une vision cohérente et à moyen terme. Par contre, le coût d'entretien des voiries, et en particulier des tunnels routiers, doit nous inciter à la plus grande prudence dans les projets de création de nouvelles infrastructures de ce type, car si l'investissement n'est pas toujours financé par le budget régional, les incontournables coûts d'entretien et de sécurisation pèsent lourdement sur les finances bruxelloises. Enfin, nous nous réjouissons de constater l'augmentation du budget alloué aux infrastructures cyclables, ainsi qu'à certains projets d'aménagement comme la chaussée d'Ixelles, la place Schweitzer ou l'avenue Woeste.

J'aborderai rapidement la question des primes énergie, puisque les uns et les autres sont revenus

sur ce dossier, qui anime régulièrement nos débats. Je voudrais dire qu'il y a donc une réforme en cours, qui intègre notamment le concept de socialisation des primes énergie et la liaison avec les revenus, pour partie en tout cas.

Notre conception des aides financières en matière environnementale est celle d'un système. Il existe de nombreux paramètres dans ce système :

- les primes octroyées par la Région bruxelloise ;
- les déductions fiscales de l'État fédéral ;
- d'autres incitants, comme les certificats verts pour l'électricité produite par les panneaux photovoltaïques ;
- les bénéficiaires ne sont pas tous les mêmes : il y a des ménages, des particuliers, des entreprises ;
- on trouve aussi des acteurs économiques, qui produisent des produits et des services environnementaux pour améliorer la performance énergétique des bâtiments.

Tout cela fonctionne comme un système au temps zéro, au moment où on lance un dispositif d'incitants financiers. À ce temps zéro, quand on démarre le processus, on place les curseurs des incitants financiers publics en haut, pour susciter une demande. Sinon, la machine n'est pas entraînée. Ensuite, quand on s'aperçoit que cela fonctionne - cela marche même trop bien, c'est un succès inespéré -, que faut-il faire ? Il faut évidemment baisser les curseurs des incitants publics. Sinon, le retour sur investissement diminue trop. Au départ, pour les panneaux photovoltaïques, il était de dix ans. Maintenant, il est passé à deux ans. Cela ne va plus !

Que faire ? Il faut baisser le nombre des certificats verts. On baisse les primes, on les socialise. On revoit éventuellement la déduction fiscale, mais comme elle est fédérale, on ne peut pas le faire nous-mêmes. Ce système est conçu pour s'ajuster à la manière dont le marché, les particuliers et les entreprises y répondent. Voilà notre conception des primes et voilà la raison pour laquelle nous avons effectivement conçu qu'à un moment donné, il faudrait revoir le dispositif. Dans un, deux ou trois ans, il faudra encore le revoir.

Je terminerai par un petit mot à l'adresse de M. Gosuin, qui a fait flèche de tout bois. À la kalachnikov. Vous avez cité un exemple exprès pour m'ennuyer... Vous saviez que j'allais réagir.

(Colloques)

Il s'agit de la subsidiation pluriannuelle des associations. Vous savez bien que c'est une demande ancestrale du milieu associatif, que vous-même avez soutenue. Si on ne l'avait pas mise en œuvre, vous nous l'auriez reproché. J'en suis certain. Aujourd'hui, nous la mettons en œuvre et vous trouvez le moyen de nous le reprocher. M. Gosuin, vous n'êtes jamais content et vous ne le serez jamais.

(Colloques)

Pour rester dans le registre des marionnettes, M. Gosuin, arrêtez de faire votre Malvira, cela vous discrédite !

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De besprekking en de goedkeuring van de begroting vormen het hoogtepunt van het parlementair jaar. De begroting is de ruggengraat van het Brussels Gewest. Als een wervel scheef zit, staat de hele rug krom. Voldoende tijd uittrekken voor de analyse en besprekking van de begroting is dan ook belangrijk.

Tijdens de begrotingsbesprekkingen werd meermaals gezegd dat de opmaak van de begroting voor 2011 geen sinecure was. De begroting gaat zelfs 313 miljoen euro in het rood. De oorzaken daarvan werden uitvoerig toegelicht tijdens de commissievergaderingen.

Na de crisis is onze economie aan een bescheiden heropleving bezig, maar daar valt nog veel te weinig van te merken. Het Brussels Gewest is in nog grotere mate dan de andere gewesten afhankelijk van fiscale inkomsten. Die zijn goed voor 80% van de begroting. Daardoor is het Brussels Gewest ookconjunctuurgevoeliger dan de andere gewesten.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *La discussion et l'approbation du budget constituent le point d'orgue de l'année parlementaire. Le budget est en effet la colonne vertébrale de la Région bruxelloise.*

Avec un déficit de 313 millions d'euros, la confection du budget 2011 ne fut pas une sinécure.

Notre Région connaît une reprise économique modeste. Plus encore que les autres Régions, elle dépend des recettes fiscales, qui représentent 80% de son budget. Cela la rend également plus sensible à la conjoncture.

Elle est confrontée à un taux de chômage colossal, à la pauvreté, à une pénurie de logements abordables, à l'utilisation sans contrepartie financière de ses équipements par les navetteurs, ainsi qu'aux obligations qui découlent de sa fonction de capitale nationale et internationale.

Elle continue à perdre sa population à revenus moyens, à cause du prix élevé des logements, de

We worden geconfronteerd met torenhoge werkloosheidscijfers. Heel wat mensen leven in armoede. Het wordt steeds moeilijker om een betaalbare woning te vinden. Een grote groep pendelaars maakt gebruik van heel wat voorzieningen, zonder enige financiële compensatie voor het gewest. Het Brussels Gewest moet ook de lasten dragen van zijn functie als Belgische en internationale hoofdstad.

Het gemiddeld inkomen van de Brusselaar stijgt een beetje. Minister Vanraes zei al in de commissievergaderingen dat er nog geen sprake is van een kentering. Misschien is de stijging slechts een eenmalige opflakkering. Het is dan ook belangrijk dat het Brussels Gewest inspanningen blijft leveren om de middeninkomens aan te trekken en hier te houden. Nu verlaten ze massaal de stad wegens de te hoge huur- en verkoopprijzen van woningen, de onveiligheid en de overbevolking van de scholen.

De extra lasten die het Brussels Gewest draagt, zijn niet nieuw. Het probleem wordt echter steeds nijpender. De federale onderhandelingen zijn nog altijd niet rond. De vraag naar een betere financiering van het Brussels Gewest ligt al een tijdje op de onderhandelingstafel. We wachten af wat de onderhandelingen effectief zullen opleveren en hoe de extra middelen voor het Brussels Gewest zullen worden gerealiseerd.

Ik wil enkele kanttekeningen plaatsen. Iedereen, met inbegrip van de CD&V, is ervan overtuigd dat het Brussels Gewest door zijn bijzondere functie en kleine schaal extra uitgaven heeft.

Een bijkomende financiering hiervoor is dan ook meer dan rechtvaardig.

Het gewest trekt in de begroting echter ook steeds meer middelen uit voor bevoegdheden waarvoor eigenlijk de Gemeenschappen verantwoordelijk zijn. In tegenstelling tot wat in het persbericht staat van de groene partijen, is het standpunt van de CD&V dat de Gemeenschappen hun bevoegdheden moeten blijven uitoefenen in het Brussels Gewest. Zij hebben verplichtingen tegenover de mensen in deze stad die gebruik maken van hun faciliteiten.

Het gewest moet ook de hand in eigen boezem steken. Als het alsmaar meer geld blijft pompen in bepaalde zaken, zoals het onderwijs, de kinderdagverblijven of de sportinfrastructuur, waardoor het in

l'insécurité et de la surpopulation des écoles.

Le problème des charges supplémentaires supportées par la Région n'est pas nouveau, mais il est de plus en plus cuisant. Nous sommes dans l'attente du résultat des négociations fédérales sur le refinancement de Bruxelles.

Nous sommes tous convaincus de la nécessité d'un financement supplémentaire de la Région bruxelloise.

Le budget régional consacre de plus en plus de moyens à des compétences qui, en réalité, incombent aux Communautés. Contrairement à ce qu'indique le communiqué de presse des partis verts, le CD&V est d'avis que celles-ci doivent continuer à assumer leurs responsabilités en matière d'enseignement, d'accueil de la petite enfance ou d'infrastructures sportives.

(M. Jacques Morel, doyen d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)

L'emploi est un autre point sensible. Malgré la crise, la Région bruxelloise est la seule à avoir enregistré une augmentation de son nombre d'emplois. Celle-ci n'a cependant pas entraîné une diminution des chiffres du chômage, notamment à cause de la croissance démographique. Le CD&V se réjouit donc particulièrement des montants inscrits au budget pour l'accompagnement des demandeurs d'emploi, via le contrat de projet professionnel et l'alliance emploi-environnement.

Nous saluons le renforcement des budgets consacrés aux "lokale werkwinkels" et aux missions locales, ainsi que l'inscription d'un budget supplémentaire d'un million d'euros pour les formations linguistiques, qui augmentent les chances de trouver un emploi.

La décision d'inscrire un budget supplémentaire pour les agents contractuels subventionnés (ACS) nous semble, par contre, moins fondée. Les moyens dont nous disposons doivent être consacrés à l'accompagnement des demandeurs d'emploi plutôt qu'à la création d'emplois subsidiés.

de plaats treedt van de Gemeenschappen, zal dat de Gemeenschappen er niet toe aanzetten om hun verantwoordelijkheid op te nemen. Integendeel, ze konden er wel eens vanuit gaan dat het Brussels Gewest alles wel zal financieren. Dat zal zeker niet in het voordeel zijn van de Brusselaar.

(De heer Jacques Morel, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op)

Een ander heikel punt is de werkgelegenheid. Het Brussels Gewest kreunt onder een hoge werkloosheid. Ondanks de crisis, was het Brussels Gewest wel het enige gewest waar het aantal jobs toenam. Mede door de bevolkingsaangroei heeft dit zich niet vertaald in een daling van de werkloosheidscijfers. De CD&V staat dan ook achter de bedragen die de regering uittrekt voor de begeleiding van werkzoekenden. Het Contract voor Beroepsproject zal de kans om een baan te vinden, aanzienlijk verhogen. Ook de alliantie werkgelegenheid-milieu zal kansen bieden aan laaggeschoold werklozen.

We prijzen de toename van de budgetten voor de lokale werk winkels en voor de missions locales. Ook met andere organisaties die zich inzetten voor tewerkstelling moet er worden samengewerkt. We staan achter het bijkomend budget van 1 miljoen euro dat werd ingeschreven voor de taalopleidingen. Wie over voldoende talenkennis beschikt, krijgt immers meer kansen op de arbeidsmarkt. De CD&V-fractie steunt al deze maatregelen.

We twijfelen echter over de grondheid van de beslissing om een bijkomend budget voor de GESCO's in te schrijven. We verkiezen onze middelen ten dienste te stellen van de begeleiding van werklozen in plaats van deze vorm van gesubsidieerde tewerkstelling. De overheid kan niet alle jobs in Brussel financieren. Actiris heeft niet als basisopdracht kinderopvang te organiseren. Dit moet gebeuren in samenwerking met de Gemeenschappen.

Veel Brusselaars moeten met een bestaansminimum rondkomen. Ook zij moeten tijdens de strenge winter hun huis kunnen verwarmen en kunnen koken. De energiefacturen liggen veel te hoog, hoewel energie een basisbehoefte is. De prijs-

Nous apprécions l'intention du ministre de protéger les citoyens les plus faibles contre l'augmentation inévitable des prix de l'énergie. Il conviendrait toutefois d'étendre cette protection à la classe moyenne inférieure, qui est, elle aussi, confrontée à des factures d'énergie beaucoup trop élevées.

Il faut continuer à encourager le tri des déchets à domicile et dans l'espace public, et combattre résolument le phénomène des dépôts clandestins. La propreté de notre espace public est primordiale, car il est la carte de visite de notre Région.

Nous devons stopper l'exode de la classe moyenne et donner l'envie à ceux qui ont quitté la Région de revenir s'y installer. En parallèle, nous devons continuer à soutenir le logement social.

Le groupe CD&V se réjouit du dégagement de moyens supplémentaires pour les travaux d'infrastructure nécessaires. Nous avons toujours défendu le principe STOP, autour duquel s'articule le Plan Iris 2. Nous devons continuer à investir dans les transports en commun, qui sont l'unique mode de déplacement efficace en ville, et les rendre plus accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Nous nous félicitons de la volonté de renforcer la politique d'égalité des chances et attendons l'ordonnance sur l'approche intégrée de la dimension du genre, ainsi que la campagne de sensibilisation contre l'homophobie. Nous soutenons vos actions dans le domaine de la violence conjugale, en particulier à l'attention des jeunes.

Mon groupe au complet approuvera ce budget, dont la confection fut particulièrement ardue. Nous espérons que vous continuerez à mener une politique budgétaire prudente.

(Applaudissements)

stijging is trouwens vooral te wijten aan bijkomende opdrachten die opgelegd worden aan de netbeheerders en aan de groenestroomcertificaten. We prijzen de intentie van de minister om de zwakste burgers te beschermen door de consumenten bescherming te bieden tegen de onvermijdelijke stijging van de energieprijzen. Maar ook mensen uit de lagere middenklasse kunnen dergelijke bedragen niet betalen. Er moet worden gewerkt aan betaalbare energiefacturen.

Er moet ook steun worden geboden aan mensen die hun energiefactuur niet kunnen betalen.

Het sorteren van afval moet verder worden aangemoedigd, zowel thuis als op openbare plaatsen. Sluikstorten moet krachtig worden aangepakt. Onze straten en pleinen zijn het visitekaartje van het gewest. Properheid is heel belangrijk.

Voor de financiële gezondheid van het gewest is het belangrijk middeninkomens in deze stad te houden. Ook zij die de stad verlaten hebben, moeten gestimuleerd worden om opnieuw in Brussel te komen wonen. Daarnaast willen we steun blijven geven aan de sociale huisvesting voor mensen die het moeilijk hebben. We vragen in het bijzonder een tweesporenbeleid gericht naar deze twee doelgroepen.

De CD&V-fractie is zeer tevreden dat bijkomende middelen worden uitgetrokken voor de noodzakelijke infrastructuurwerken. Wij zijn altijd voorstander geweest van het STOP-principe. Het STOP-principe is de spil van het Iris 2-plan. Een groot deel van het budget gaat naar het openbaar vervoer. We moeten hierin blijven investeren. Het openbaar vervoer is de enige manier om zich efficiënt te verplaatsen in de stad. Wij blijven ook hameren op een betere toegankelijkheid tot het openbaar vervoer voor mensen met een beperkte mobiliteit. Het kan mensen uit hun isolement te halen.

Wij zijn verheugd dat de regering meer middelen voor de versterking van het gelijkekansenbeleid uittrekt. Wij kijken vol verwachting uit naar de ordonnantie inzake gendermainstreaming. Wij staan ook achter de aangekondigde bewustmakingscampagne tegen homofobie. Brussel mag geen stad worden waar mensen schrik hebben om voor hun geaardheid uit te komen. Tot slot steunen wij uw acties inzake partnergeweld, inzonderheid naar de jongeren toe. In dat kader moet niet alleen rekening

worden gehouden met het lichamelijk en psychisch geweld. Ook het economisch aspect mag niet uit het oog worden verloren.

Mijn voltallige fractie zal deze begroting goedkeuren. De opmaak was geen gemakkelijke klus. Wij hopen dat u een voorzichtig begrotingsbeleid zult blijven voeren.

(Applaus)

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Voor 2011 verwacht u iets meer inkomsten op basis van de schuchtere tekenen van economisch herstel. Ik ga er van uit dat u als een goede huisvader de voorziene inkomsten realistisch heeft ingeschat. Ik twijfel echter aan een verhoging van de trekkingssrechten, waarover het Brussels Gewest en de federale overheid al jaren in een geschil verwikkeld zijn.

Dat u een hogere personenbelasting verwacht, is op zich niet verwonderlijk, gezien de bevolkingstoename. Uit de toelichting blijkt dat de negatieve afwijking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegenover het nationale gemiddelde voor het eerst in jaren daalt. Op zich is dat goed nieuws. Alleen blijkt uit een vergelijking van deze gegevens met de alarmerende cijfers van het Observatorium voor Armoedebestrijding, dat de dualiteit, de kloof tussen arm en rijk in het gewest, alleen maar groter wordt. Drie op tien Brusselse kinderen leven in armoede en de demografische groei zal zich wellicht vooral in de achtergestelde wijken voordoen.

Van enige euforie over extra inkomsten kan dus volgens Groen! geen sprake zijn, gezien de onderfinanciering van het gewest en de enorme demografische uitdagingen. Op het vlak van mobiliteit, huisvesting en armoedebestrijding zijn de behoeften van het gewest gigantisch, terwijl de inkomsten onvoldoende zijn. Het regeerakkoord voorziet in een budgettair evenwicht in 2014, op voorwaarde dat het gewest gherfinancierd wordt. Zoals de kaarten nu liggen op federaal vlak, ziet het er niet echt hoopgevend uit.

De middelen die in 2010 voor de MIVB werden uitgetrokken, waren onvoldoende. Het is dan ook goed dat de begroting 2011 een hoger bedrag bevat en dat 2010 inderdaad een uitzondering was. Hoewel het gewest in 2011 slechts 30 miljoen euro

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- Pour 2011, vous comptez sur un accroissement des recettes en lien avec les timides signes de reprise économique. Je doute toutefois qu'il y ait une hausse des droits de tirage à propos de laquelle la Région et l'État fédéral sont en conflit depuis des années.

Vu la croissance démographique, il n'est pas étonnant que vous espériez une hausse de l'IPP. Saluons la diminution, pour la première fois depuis des années, de la divergence négative par rapport à la moyenne nationale en ce qui concerne l'IPP par habitant. Néanmoins, en comparant ces données avec celles de l'Observatoire de la Santé et du Social de Bruxelles-Capitale, on constate un accroissement de la fracture entre riches et pauvres. Trois enfants bruxellois sur dix sont pauvres et la croissance démographique concerne principalement les quartiers désavantagés.

L'euphorie concernant d'éventuelles recettes supplémentaires n'est donc pas de mise pour mon groupe, vu les besoins gigantesques en matière de logement, de mobilité et de lutte contre la pauvreté. Le gouvernement prévoit un budget en équilibre pour 2014, moyennant un refinancement de la Région, mais vu la situation actuelle au fédéral, il y a peu d'espoir.

Il est positif que l'intervention régionale pour l'amélioration de l'offre de transport augmente, car les moyens consacrés en 2010 étaient insuffisants. Les investissements dans le matériel roulant et les infrastructures permettront d'améliorer le transport et d'augmenter la vitesse commerciale, conformément aux objectifs du Plan Iris 2. C'est une priorité pour Groen!.

Le budget met également l'accent pour la première

van Beliris mag verwachten voor rollend materiaal, zijn de middelen toch niet min en is er duidelijk de wil om, dankzij een ambitieus investeringsprogramma tussen 2010 en 2015, meer reizigers op een snelle en comfortabele manier te vervoeren. Dat zal niet alleen gebeuren door meer rollend materiaal aan te kopen, maar ook door verder te werken aan eigen tram- en busbanen die de reisnelheid zullen verbeteren, helemaal in de lijn van het Iris 2-plan. Dat is voor Groen! erg belangrijk.

De begroting legt ook voor het eerst duidelijk de klemtoon op de actieve verplaatsingsmodi, namelijk te voet en met de fiets. De middelen voor investeringen in fietsinfrastructuur worden in 2011 opnieuw opgetrokken, namelijk van 6,5 miljoen euro in 2010 tot 11,5 miljoen euro in 2011! Dit is historisch! Ter vergelijking, tijdens de vorige regeerperiode bedroeg dit bedrag slechts 2 à 4 miljoen euro. Dit zal een impuls geven aan de realisatie van de gewestelijke fietsroutes en het fietsvriendelijk maken van de gewestwegen.

Vanzelfsprekend ben ik hier zeer blij om, maar toch blijf ik waakzaam. De realisatie van de fietsroutes sleept immers al te lang aan. Er zijn in het verleden al veel te veel aankondigingen en loze beloftes geweest. Ik sluit mij aan bij de slogan van de Fietsersbond: "Blijven zagen, fietspaden vragen!" en ik zal er dan ook blijven op aandringen dat de regering uitvoert wat in het regeerakkoord staat.

Ook de initiatieven voor de realisatie van het eerste voetgangersplan zijn positief. Iedereen is in de eerste plaats voetganger. Een stad op maat van voetgangers is een leefbare stad. Groen! kijkt ook uit naar de effectieve start van het gewestelijk parkeeragentschap in 2011. Dat wordt geen eenvoudige zaak. We weten immers nu al dat enkele gemeenten, die hier vertegenwoordigd zijn door een aantal parlementsleden, zich schrap zetten om het te boycotten. De middelen voor het gewestelijk parkeeragentschap zijn wel beschikbaar.

Ik wil mijn opmerkingen over mobiliteit afsluiten met de vaststelling dat het Iris 2-plan vertaald is in begrotingscijfers. Dat doet ons hopen dat we de doelstelling om tegen 2018 het autoverkeer met 20% terug te dringen, kunnen realiseren. Helaas hebben we niet alles volledig in de hand. Ik denk bijvoorbeeld aan de plannen om de Ring te verbreden.

fois sur les modes de déplacement actifs, tels que la marche et la bicyclette. Les moyens consacrés aux infrastructures cyclables ont été une nouvelle fois augmentés. Il s'agit d'un moment historique. Cette intervention accrue donne une impulsion à la réalisation des itinéraires cyclables régionaux et à l'amélioration des voiries régionales pour les cyclistes.

J'en suis évidemment ravie, mais je resterai vigilante. La réalisation des ICR est en rade depuis déjà trop longtemps et a fait l'objet de nombreuses annonces et fausses promesses. Je continuerai à insister sur la nécessité d'utiliser ce budget inscrit dans le programme du gouvernement.

Le nouveau plan piéton est également en bonne voie, ce qui est une bonne chose. Développer le caractère piétonnier de la ville renforce la qualité de vie.

L'Agence régionale de stationnement, prévue pour 2011, est également une priorité pour mon groupe. Il s'agit d'un projet complexe, auquel certaines communes sont toutefois réticentes, mais qui est néanmoins inscrit au budget.

Je terminerai par la mobilité en faisant le constat que le Plan Iris 2 est traduit en chiffres budgétaires, ce qui nous laisse espérer que la réduction de 20% de la circulation automobile pour 2018 est un objectif réalisable. Nous n'avons néanmoins pas toutes les cartes en main, comme par exemple le projet d'élargissement du ring.

Pour ce qui est de l'environnement, des moyens supplémentaires sont consacrés à des postes prioritaires. En commission, nous avons eu un bilan complet de l'évolution des primes énergie et de leurs effets sur les budgets 2010 et 2011. Il est positif de lier ces primes aux efforts consentis en matière d'efficacité énergétique ainsi que de soutenir les Bruxellois soucieux de rationaliser leur consommation. Il est clair que vous souhaitez cibler également les personnes à bas revenus.

La Maison de l'énergie et de l'éco-construction est un nouvel outil qui permet à la Région d'encourager les ménages à une consommation plus rationnelle de leur énergie. Les moyens consentis au développement de l'alliance emploi-environnement ont été doublés et transférés de Bruxelles Environnement à l'Agence Bruxelloise

Op het gebied van leefmilieu zijn er extra middelen begroot voor cruciale posten. In de commissie Leefmilieu kregen we van minister Huytebroeck een zeer uitvoerig overzicht van de evolutie van de energiepremies en de gevolgen voor de begrotingen van 2010 en 2011. Wij staan volledig achter het koppelen van premies voor hernieuwbare energie aan inspanningen inzake energie-efficiëntie, evenals achter de keuze om oplossingen in de begroting te zoeken en Brusselaars die een inspanning doen om hun energiegebruik te beperken, te belonen. Het is duidelijk dat u op het gebied van energie extra inspanningen wilt doen om mensen met lage inkomens aan te spreken. Groen! vindt het niet erg dat dat in een aantal gevallen ten koste gaat van hogere inkomens die genieten van het Mattheus-effect.

Dankzij de oprichting van het Huis van de energie en de ecoconstructie zal het Brussels Gewest over een extra instrument beschikken om de gezinnen te helpen met energiebeheer en investeringen op het gebied van energie. De middelen om de alliantie van werkgelegenheid en milieu te realiseren, worden verdubbeld en verschuiven van Leefmilieu Brussel naar het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO). Dat is een goede zaak, bijvoorbeeld omdat opleidingen inzake milieuvriendelijk bouwen door de bouwsector zullen moeten worden georganiseerd.

Zoals u weet, heb ik me voorgenomen om te waken over het behoud van de natuur en de biodiversiteit in het Brussels Gewest. Ik kijk dan ook uit naar de aangekondigde natuurordonnantie, en meer bepaald de bepalingen over Natura 2000, de bescherming van gebieden en soorten en de realisatie van een Brussels milieunetwerk.

Wat het blauwe netwerk betreft, hoop ik dat de werken aan het moeras van Ganshoren in 2011 goed zullen vorderen.

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

Tot slot ben ik, als grote fan van volkstuintjes, blij te horen dat u in 2011 werk maakt van een moestuinplan. Op ecologisch en sociaal vlak klinkt dit als muziek in de oren. Toch blijft het verhaal van natuur in de stad moeilijk, los van de begrote

pour l'Entreprise (ABE).

Je me suis engagée à préserver la nature et la biodiversité à Bruxelles. J'attends avec impatience l'ordonnance annoncée et plus particulièrement les dispositions relatives à Natura 2000, à la protection des sites et espèces, à leur classement et à la réalisation d'un réseau environnemental bruxellois.

En ce qui concerne le maillage bleu, j'espère que les travaux au marais de Ganshoren auront progressé pour 2011.

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Enfin, bien que nous apprécions l'intérêt que vous portez au développement des potagers, réhabiliter des espaces de nature au cœur de la ville reste particulièrement laborieux, notamment en raison de la concurrence des zones de PME, de l'élargissement du ring, etc. Vos efforts pour la réalisation des maillages bleu et vert sont aussi très appréciabes.

L'agence Bruxelles Propreté voit ses moyens augmenter. En 2010, l'objectif visant à collecter des déchets non ménagers n'a pu être réalisé, faute de l'adoption de l'ordonnance instaurant un contrat commercial obligatoire. Pour développer un service de qualité à un prix concurrentiel, Bruxelles Propreté doit pouvoir concurrencer le privé.

Saluons aussi les moyens supplémentaires consacrés à la réalisation de plusieurs points prévus dans l'accord de gouvernement, tels que le projet pilote relatif à l'enlèvement des déchets organiques dans des sacs biodégradables, la centrale de biométhanisation, la création d'un nouveau parc à conteneurs régional, la mise en place de poubelles de tri sélectif dans l'espace public et le projet Ecopole. Nous sommes satisfaits des avancées réalisées dans ce dossier qui éviteront de compromettre la subvention FEDER (Fonds européen de développement régional). Par ailleurs, combiner la réutilisation et le recyclage des déchets bruts à l'économie sociale offre une réelle plus-value.

middelen. Natuur wordt immers zo vaak in concurrentie geplaatst met andere functies: KMO-zones, huisvesting, verbreding van de Ring, enz. Dat neemt echter niet weg dat ik de inspanningen van deze regering voor het groen en blauw netwerk waardeer.

Inzake netheid zien we een verhoging van de middelen van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. In 2010 werd de doelstelling inzake ophaling van niet-huishoudelijk afval niet gehaald, onder meer omdat de ordonnantie ter invoering van een verplicht handelscontract nog niet klaar was. Een kwaliteitsvolle dienstverlening tegen een aantrekkelijke prijs moet ervoor zorgen dat Net Brussel in 2011 de concurrentie met privébedrijven kan aangaan, wanneer het verplicht contract in werking treedt.

Ik ben blij te zien dat in de begroting extra middelen worden vrijgemaakt voor nieuwe beleidsacties die vorm geven aan een aantal punten uit het regeer-akkoord. Ik heb het over het proefproject inzake de ophaling van organisch afval in bioafbreekbare zakken, de biomethaaninstallatie, de inrichting van een nieuw gewestelijk containerpark, de plaatsing van openbare sorteervuilnisbakken en het Ecopool-project. Ik ben blij dat er in dit laatste project concrete vooruitgang wordt geboekt, zodat de EFRO-subsidie van meer dan 4 miljoen euro niet in het gedrang komt. Dit dossier ligt onze fractie na aan het hart. De combinatie hergebruik en recyclage van grof afval en sociale economie biedt een absolute meerwaarde.

Inzake stadsbeleid zijn de uitdagingen enorm. Tijdens de begrotingsbespreking kondigde u aan dat de regering in 2011 van start zal gaan met de omvorming van het gewestelijk bestemmingsplan in een demografisch gewestelijk bestemmingsplan. Hierdoor zal het gewest een rol kunnen spelen in het debat over onderwijsinfrastructuur, maar ook de nodige aanpassingen kunnen doen voor de ontwikkeling van de strategische zones van het Plan voor de Internationale Ontwikkeling van Brussel (PIO). Los van de strategische keuzes en de begroting moet er een goede wisselwerking worden ontwikkeld tussen het bestuur Ruimtelijke Ordening en de nieuwe instrumenten, met name het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) en de bouwmeester. Ook de omvorming van wijkcontracten naar duurzame wijkcontracten zal in 2011 een grote uitdaging zijn. Belangrijk daarbij is

Les défis en matière d'urbanisme sont énormes. La transformation du plan d'affectation régional en un plan d'affectation régional démographique permettra à la Région d'intervenir notamment dans le débat relatif aux infrastructures scolaires, et de réaliser les adaptations nécessaires au développement des zones du plan de développement international (PDI) de Bruxelles. Abstraction faite des choix stratégiques et du budget, il faut une bonne corrélation entre l'aménagement du territoire et les nouveaux dispositifs, comme l'Agence pour le développement territorial (ADT) et le maître-architecte. La transformation des contrats de quartier en contrats de quartier durables constitue un grand défi pour 2011. La Région et les communes doivent développer une approche cohérente en la matière.

Concernant la politique du logement, les lignes de force convenues dans l'accord de majorité se retrouvent dans le budget, qu'il s'agisse du développement de logements de qualité à gestion publique, du caractère durable, d'une participation accrue, ou de l'efficacité et de la transparence de l'administration. Le budget permettra de réaliser des avancées quantitatives et qualitatives en matière de logement.

L'instauration du pôle d'expertise au sein de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) en appui des sociétés immobilières de service public (SISP) est fondamentale pour Groen!. Au cours des années précédentes, la politique du logement n'a pas réellement souffert d'un manque de financement. Le problème était plutôt lié à la réalisation des rénovations et des nouveaux logements. Le défi consiste à mieux utiliser les moyens disponibles. Groen! espère que le pôle d'expertise sera effectivement mis en place en 2011 et donnera une impulsion à la rénovation des logements sociaux.

L'augmentation des moyens pour les agences immobilières sociales (AIS) est également positive, car celles-ci ont contribué à créer des logements abordables au cours des dernières années. Certaines éprouvent néanmoins des difficultés financières. Mon groupe plaide pour une analyse approfondie de leur situation financière afin de déterminer quelle peut être la structure faîtière la plus appropriée.

Groen! attache également beaucoup d'importance

dat gewest en gemeenten op één lijn staan.

Over het algemeen vindt Groen! de krachtlijnen van het huisvestingsbeleid, zoals afgesproken in het meerderheidsakkoord, goed terug in deze begroting: het streven naar meer betaalbare kwaliteitswoningen in openbaar beheer, de keuze voor duurzaamheid, meer participatie en een efficiënt en transparant bestuur. Deze begroting maakt het mogelijk om in 2011 zowel kwantitatief als kwalitatief vooruitgang te boeken op het vlak van huisvesting.

Belangrijk voor Groen! is de inwerkingtreding van de expertisepool binnen de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij ter ondersteuning van de openbare vastgoedmaatschappijen. Het huisvestingsbeleid heeft de voorbije jaren niet echt geleden onder gebrek aan financiering. Het probleem zat bij de concrete uitvoering van de nieuwbouw- en renovatieprojecten. De uitdaging bestaat erin de middelen beter te gebruiken. Ik ben ervan overtuigd dat de expertisepool hier kan helpen. Groen! hoopt dat de expertisepool effectief van start zal gaan in 2011 en in de eerste plaats een impuls zal geven aan de renovatie van sociale woningen.

Eveneens hoopgevend is de toename van middelen voor de sociale verhuurkantoren (SVK's). Dankzij de SVK's zijn er de voorbije jaren heel wat betaalbare woningen gecreëerd. Heel wat SVK's hebben het financieel echter moeilijk of blijven enkel uit het rood, omdat ze ook van de gemeente een extra subsidie krijgen. Groen! is voorstander van een analyse die de werking en financiële problemen van de SVK's onder de loep neemt. Wij moeten kijken waar het schoentje knelt, wat er kan worden verbeterd, bijvoorbeeld in de subsidiëring, welke overkoepelende ondersteuning nuttig kan zijn.

Groen! hecht veel belang aan steun voor vernieuwende projecten, zoals Community Land Trust, cohousing en kangoeroewonen.

Deze projecten promoten meestal duurzaamheid en participatie. Ze bieden ook op verschillende vlakken een meerwaarde. Het Huisvestingsplan mag niet uit het oog worden verloren. 15% betaalbare en kwalitatieve woningen in openbaar beheer realiseren is echter een langetermijnproject. Ondertussen zijn een aantal verenigingen op kleine schaal vernieuwende alternatieven aan het uitwerken. Een verhoging van de middelen voor die verenigingen is

aux projets novateurs en matière de logement.

La plupart de ces projets ont un caractère durable et participatif et offrent une valeur ajoutée à différents égards. Par ailleurs, la norme de 15% de logements de qualité à gestion publique est un objectif de la politique du logement à long terme. Une augmentation des moyens octroyés aux associations développant des alternatives innovantes en la matière est donc une bonne chose.

Une nouvelle allocation de base a été créée dans l'optique de l'application de l'ordonnance relative à la lutte contre les logements inoccupés. Afin de convaincre les communes d'adhérer au système régional, il importe de disposer de personnel qualifié et de moyens en suffisance.

Le gouvernement doit veiller à ce que les bureaux vides réaffectés en logements restent abordables. Le contexte économique actuel peut nous inciter à développer une économie plus verte et plus durable. Les nouveaux emplois créées doivent être des emplois de qualité.

Il est positif que les critères choisis pour définir une économie verte aient été développés en concertation avec les partenaires sociaux. Ils pourront être utilisés également par le Fonds bruxellois de garantie et les sociétés régionales d'investissement. Ceci pourrait faire l'objet d'un débat au sein du parlement.

Il s'agit par ailleurs de lutter contre la pauvreté générationnelle. Un enfant bruxellois sur quatre grandit dans une famille sans emploi rémunéré. Les moyens pour combattre le chômage, surtout des jeunes, sont donc d'une importance vitale. Groen! se réjouit donc que des moyens soient consacrés à l'accompagnement des demandeurs d'emploi, à la décentralisation d'Actiris, à la lutte contre la discrimination et au renforcement de l'économie sociale.

Le budget pour l'égalité des chances est augmenté de 10%. Ces moyens supplémentaires renforceront essentiellement la politique d'égalité des chances, la création du conseil consultatif et la mise en place d'une plate-forme interrégionale réunissant tous les acteurs sur le thème de l'accessibilité des bâtiments publics aux personnes handicapées.

Les nominations dans la fonction publique ne se

dan ook een goede zaak.

Er werd een nieuwe basisallocatie gecreëerd met het oog op de toepassing van de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende de strijd tegen woningleegstand. Indien men de gemeenten ervan wil overtuigen in het gewestelijk systeem te stappen, zal er moeten gezorgd worden voor voldoende en gekwalificeerd personeel en voor de nodige werkingsmiddelen.

Ook voor de omvorming van leegstaande kantoren tot betaalbare woningen hopen we in 2011 op een doorbraak. De overheid zal er wel op moeten toezien dat de kantoorgebouwen niet worden omgevormd tot dure woningen.

De moeilijke economische context kan ons ertoe aanzetten meer in te zetten op een meer duurzame en groene economie. Nieuwe jobs creëren is niet genoeg, het moeten ook kwaliteitsvolle jobs zijn. Ook vergroening van bestaande jobs moet op de agenda komen.

Het is positief dat de criteria voor de definitie van groene economie samen met de sociale partners zullen worden uitgewerkt. Het Waarborgfonds en de gewestelijke investeringsmaatschappijen zullen die criteria kunnen hanteren. Daar sta ik volledig achter. Het zou goed zijn het debat hierover ook in het parlement te voeren.

Generatiearmoede moet worden bestreden. Eén op vier kinderen groeit op in een gezin zonder inkomen uit arbeid. Middelen om de werkloosheid te bestrijden, vooral bij jongeren, zijn daarom van vitaal belang. Groen! is blij dat in deze tijden van crisis voldoende middelen worden uitgetrokken voor de intensieve begeleiding van werkzoekenden, de decentralisatie van de Actirisdiensten, de strijd tegen discriminatie en de versterking van de sociale economie.

Het budget voor de gelijke kansen stijgt in 2011 met 10%. Het gaat vooral over extra middelen om het gelijkekansenbeleid te versterken, middelen voor de oprichting van de adviesraad voor gelijke kansen en middelen voor een interregionaal platform dat alle actoren samenbrengt rond het thema van toegankelijkheid van overheidsgebouwen voor personen met een handicap. Ook de toegankelijkheid voor niet-gehandicapten kan beter.

font pas en fonction de la vacance des postes, mais sur la base de la mission de la Région et du personnel nécessaire pour sa réalisation.

En cette période difficile, il importe d'oser investir dans l'avenir. Le gouvernement doit prendre des initiatives et mener une politique d'investissement proactive et réfléchie, afin d'offrir de nouvelles perspectives et de développer une approche socio-écologique énergique.

Autrement dit, il faut une réforme de l'État interne à notre Région. C'est notre devoir, afin de répondre aux énormes défis démographiques. Notre groupe approuvera donc ce budget.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Aanstellingen in het openbaar ambt gebeuren niet op basis van vrijgekomen plaatsen, maar op basis van de opdracht van het gewest en het personeel dat nodig is om die te verwezenlijken.

Om af te sluiten geef ik graag nog onze algemene appreciatie: Nobelprijswinnaar Economie Joseph Stiglitz houdt ons voor dat we, in financieel moeilijke tijden, moeten durven investeren in de toekomst. Anders dreigt een neerwaartse spiraal. Juist als het moeilijk gaat, moet de overheid het initiatief nemen, toekomstgericht en welfordacht investeren, en nieuwe perspectieven bieden om een goed sociaal-ecologisch beleid te kunnen voeren.

Dit houdt ook een goed en efficiënt bestuur in, met andere woorden een interne staatshervorming voor het Brussels Gewest. Het is onze plicht om een antwoord te bieden op de enorme demografische uitdagingen. U krijgt dus van onze fractie groen licht voor deze begroting.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Onlangs maakten de Facultés Universitaires Saint-Louis, in opdracht van begrotingsminister Vanraes, een nieuwe berekening van de bijkomende financiering waarop ons gewest aanspraak zou mogen maken. Volgens die studie zou het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zo'n extra 720 miljoen euro nodig hebben.

Vandaag presenteert de minister-president, net als in 2010, een begroting met een tekort van 313 miljoen euro. Zo moet toch wel duidelijk worden dat Brussel ondergefincierd is. Dit had nog beter gekund. Een tekort van 720 miljoen euro was nog iets overtuigender geweest! Maar alle gekheid op een stokje, dit enorme bedrag moet natuurlijk door iemand worden bijeengebracht. Daarbij kijkt men naar de federale regering, maar in werkelijkheid zal vooral de Vlaamse belasting-betaler hiervoor opdraaien.

Er is echter meer! Als gevolg van dit en vorige tekorten torsen wij nu een schuld van 3 miljard euro, of 110% van onze jaarlijkse inkomsten.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *À la demande du ministre du Budget, M. Vanraes, les Facultés universitaires Saint-Louis ont récemment réalisé une étude qui estime à 720 millions d'euros le montant du financement supplémentaire auquel notre Région peut prétendre.*

Le ministre-président nous présente aujourd'hui un budget qui enregistre un déficit de 313 millions d'euros, comme en 2010, montant pour lequel les autorités fédérales sont sollicitées. En réalité, c'est le contribuable flamand qui devra payer la note.

En raison des déficits accumulés cette année et les années précédentes, notre dette se chiffre aujourd'hui à trois milliards d'euros, soit 110% de nos recettes annuelles. D'autres entités, comme la Flandre et la VGC, sont parvenues à présenter un budget en équilibre.

L'étude des Facultés universitaires Saint-Louis justifie le refinancement de Bruxelles par des facteurs exogènes, sur lesquels le gouvernement bruxellois n'aurait aucune prise. Nombre de ces

Andere entiteiten, zoals Vlaanderen en de VGC, zijn er wel in geslaagd om een begroting in evenwicht voor te leggen. De N-VA-fractie hoopt dan ook dat de regering zich niet zal laten besmetten door de Mathot-doctrine: "het begrotingstekort is er vanzelf gekomen en zal ook vanzelf weer verdwijnen".

De studie van de Facultés Universitaires Saint-Louis moet bewijzen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest recht heeft op veel extra geld, omdat er exogene factoren zijn waarop de Brusselse regering geen vat heeft. Naar mijn mening is er echter ook een alternatieve lezing van die studie mogelijk. Veel van die elementen zijn volgens mij helemaal niet zo exogeen. Toch valt er veel te leren uit deze studie, ook voor de Brusselse beleidsmakers.

Voormalde studie schat de minderinkomsten door de afwezigheid van solidariteit vanwege het hinterland op niet minder dan 437 miljoen euro. Daarbij wordt echter gemakshalve vergeten dat enkele van de Brusselse gemeenten tot de rijkste van het land behoren. Uitgerekend die rijkere gemeenten verzetten zich tegen een ingrijpende centralisering én van de bevoegdheden én van de middelen. Dit heeft als gevolg dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telkens weer moet bijspringen.

De studie stelt verder dat Brussel armoede importeert. Dit geldt echter enkel voor een aantal gemeenten uit de zogenaamde "arme sikkels" in het noordwesten (Molenbeek, Schaarbeek, Anderlecht en Sint-Joost-ten-Node), maar niet voor het gewest in zijn geheel. Andere grootsteden in België kampen trouwens met hetzelfde probleem.

Dit is bovendien in niet geringe mate het gevolg van nefaste politieke keuzes, onder meer op het vlak van migratie. De N-VA is zich ervan bewust dat migraties van alle tijden zijn. Wie iets anders beweert, loochent het licht van de zon. Beleidsvoerders hebben echter de plicht om historische processen in goede banen te leiden. Het liberale devies "laisser faire, laisser passer" dreigt nefaste gevolgen te hebben én voor de nieuwkomers én voor de plaatselijk bevolking.

Een ondoordachte instroom leidt inderdaad tot het importeren van armoede. De vraag rijst overigens of de middelen voor de gemeenten en OCMW's zullen

éléments sont pourtant loin d'être exogènes.

Toujours selon cette étude, la diminution des recettes due à l'absence d'un mécanisme de solidarité serait de l'ordre de 437 millions d'euros. C'est oublier que certaines communes bruxelloises sont parmi les plus riches du pays et qu'elles s'opposent à une centralisation des compétences et des moyens. Cela oblige la Région de Bruxelles-Capitale à actionner chaque fois des mécanismes de compensation.

L'étude indique aussi que Bruxelles importe la pauvreté. Cette constatation vaut uniquement pour les communes du "croissant pauvre", situées au Nord-Ouest de la Région. D'autres grandes villes de notre pays sont confrontées au même phénomène, qui découle principalement de choix politiques désastreux, notamment en matière de politique migratoire.

Pour la N-VA, les migrations sont un phénomène historique qui a toujours existé et que les responsables politiques ont l'obligation de bien canaliser. La devise libérale "laisser faire, laisser passer" a des conséquences néfastes, pour les primo-arrivants comme pour la population locale.

Un flux inconsidéré de migrants aboutit effectivement à l'importation de la misère. La question se pose d'ailleurs de savoir si les moyens dont disposent les communes et les CPAS sont suffisants pour accueillir dignement un nombre si important de demandeurs d'asile.

On entend aussi dire que la Région de Bruxelles-Capitale est trop petite et manque de recettes pour rencontrer tous les besoins. Ceux qui ont, un jour, exigé que notre ville devienne "une Région à part entière", comme la Flandre et la Wallonie, ont fait un choix politique aux lourdes conséquences, dont les pauvres et les personnes dans le besoin sont les premières victimes.

Bruxelles continue à revendiquer comme un dû des moyens supplémentaires inconditionnels. Cela fait pourtant des siècles que nous, Brabançons, avons clairement fait savoir que nous ne sommes pas prêts à céder le fruit de notre travail sans aucune garantie. Celui qui paie jouit d'un droit de regard sur l'utilisation de son argent. Il s'agit là d'un principe démocratique de base.

volstaan om het grote aantal asielzoekers op een menswaardige manier op te vangen.

Er wordt ook gezegd dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te klein is en onvoldoende inkomsten heeft om alle behoeften te bevredigen. Ook de N-VA heeft dat erkend tijdens de besprekking van de beleidsverklaring van 2010-2011. Maar wie heeft ooit geëist dat onze stad "une région à part entière" moet zijn, zoals Vlaanderen en Wallonië? Dat was en is een politieke keuze. Het is geen noodlot dat ons van bovenaf werd opgelegd. Die keuze heeft zeer ingrijpende gevolgen. Vooral armen en behoeftigen zijn er het slachtoffer van.

Wat baat het ons om te kunnen pronken met de ronkende titel "volwaardig gewest" als heel wat mensen in Brussel in ellende leven en grote delen van de stad er verloederd bij liggen? Hoewel Brussel er aanspraak op maakt dat het een gewest is zoals Vlaanderen en Wallonië, weerlinkt ook de eis voor een specifieke financiering. Op de koop toe mogen anderen voor die specifieke bijkomende middelen geen eisen stellen. Een resultaatverbintenis is uit den boze. Dat beschouwt men immers als onduldbare inmenging en bevoogding of zelfs als kolonialisme.

Wij Brabanders hebben nochtans al eeuwen geleden zeer duidelijk gemaakt dat we niet bereid zijn om de vruchten van onze arbeid zomaar af te staan. Toen de hertogen om geld kwamen vragen, hebben we altijd garanties geëist. Enkel horigen en lijfeigenen betalen zonder inspraak te eisen. Het is een elementair democratisch beginsel dat wie betaalt, inspraak moet krijgen in de besteding van zijn geld. No taxation without representation!

In 2008 publiceerde de Brusselse filosoof Peter De Graeve zijn boek "Staat van ontbinding", een essay over de ontsporing van de democratie in België. Daarin schrijft hij: "Brussel wil het geld, de grond en het respect van de anderen, maar niet hun inspraak. De kleine, utopische wereldstad wil in alles voorbeeldig zijn, behalve in haar voorbeeldfunctie als hoofdstad van alle Belgen". Hij zet zijn betoog als volgt voort: "De Belg is een sublieme egoïst die erop uit is om overal zijn eigen leventje te leiden en overal zijn eigen huis te bouwen, rivierbedding of geen rivierbedding, en overal zijn eigen taal te spreken, taalgrens of geen taalgrens. Het valse respect van de Belgische solidariteit en het collectieve egoïsme van de Belgische vrijheid

Le gouvernement bruxellois élaboré son propre budget en fonction de facteurs exogènes, comme la réforme de l'État, ce qui comporte un risque important puisque les négociations sont encore en cours.

Il aurait mieux valu mettre de l'ordre en interne et utiliser les éventuels moyens supplémentaires pour venir plus rapidement à bout du surendettement et mener une politique en faveur de ceux qui en ont le plus besoin.

La Région finance certaines initiatives qui devraient, en réalité, être assumées par les Communautés. Des plaintes en ce sens ont d'ailleurs été déposées auprès de la Cour constitutionnelle. Nous devons dénoncer sans pitié les Communautés française et flamande lorsque celles-ci ne prennent pas leurs responsabilités dans cette ville.

Ce budget consacre des sommes importantes au subventionnement de toutes sortes d'asbl. Le 26 novembre 2009, j'ai d'ailleurs posé une question écrite en vue d'obtenir un aperçu de toutes les associations subventionnées par les autorités bruxelloises. Je n'ai toujours pas reçu de réponse !

Toutes les autorités de ce pays ont dessiné un trajet pour atteindre l'équilibre budgétaire en 2015. Pour y parvenir, la Région bruxelloise devrait limiter le déficit à 254 millions d'euros en 2011 et à 172,3 millions d'euros en 2012. Elle refuse cependant de suivre ce raisonnement et continue à accumuler les dettes.

Durant la crise économique et financière, le gouvernement a constamment évoqué la vulnérabilité et la sensibilité conjoncturelle du budget bruxellois. Maintenant que nous enregistrons une timide reprise de l'économie et que les recettes issues des droits d'enregistrement augmentent, le gouvernement se tient au déficit de l'année écoulée. Comprenez qui pourra !

Le ministre du Budget, M. Vanraes, déclare même que la Région bruxelloise finance non seulement la Communauté française, mais aussi la Communauté flamande, pour un budget total de 300 millions d'euros, via les droits de tirage pour les Commissions communautaires. Il ne s'agit pas, ici non plus, d'une fatalité qui nous accable, mais d'un

vinden elkaar in de Belgische levenshouding: 'Geef me mijn geld, geef me mijn zin en laat me verder met rust.' "

Ik hoop dat we in Brussel blijk zullen geven van meer inzicht. In feite rekent de regering met deze begroting al op extra geld van de federale overheid. De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maakt haar eigen begroting afhankelijk van exogene factoren, zoals de staatshervorming. Dat houdt echter een groot risico in, want de onderhandelingen zijn nog bezig.

De heer Gosuin verwoordde het treffend tijdens de besprekingen in de commissie. Hij zei dat het Brussels Gewest geld uitgeeft in de hoop dat een oom uit Amerika overlijdt. Het ware beter om intern orde op zaken te stellen en met eventuele bijkomende middelen de hoge schuldenberg sneller af te bouwen, en een beleid te voeren dat degenen die het het meeste nodig hebben, steunt. Dat zou dan wel een beleid moeten zijn dat mensen ertoe aanzet om zelf de handen uit de mouwen te steken, ten bate van ons aller Brussel.

Aan een bijkomende financiering zullen wellicht voorwaarden verbonden zijn, maar als wij ons allemaal inzetten, moeten wij niet bang zijn om reekenschap af te leggen en ons te verantwoorden. Dit is overigens de beste stimulans om de zaken op een rationele manier aan te pakken. Dat is in het belang van onze stad zelf.

Nog steeds geeft het gewest geld aan initiatieven die in feite door de gemeenschappen zouden moeten worden gefinancierd. Daartegen lopen trouwens klachten bij het Grondwettelijk Hof. Wanneer de Vlaamse en de Franse Gemeenschap hun verantwoordelijkheid in deze stad niet opnemen, moeten wij dat zonder mededogen aanklagen. Weest u gerust, ook ik zal dat doen!

Deze begroting bevat heel wat subsidies voor allerhande vzw's, zoveel dat je door het bos de bomen niet meer ziet. Ook hier is meer duidelijkheid nodig. Meer dan een jaar geleden, op 26 november 2009, diende ik een schriftelijke vraag in om een overzicht te krijgen van alle door de Brusselse overheid gesubsidieerde verenigingen. Ik wacht nog steeds op een antwoord!

Alle overheden in dit land hadden een traject uitgetekend om in 2015 een begrotingsevenwicht te

choix politique.

Mes critiques n'émanent pas d'un négativisme stérile, mais de ma préoccupation pour ma ville.

Je ne manquerai donc pas de souligner certains éléments positifs, comme les investissements au niveau de la STIB, qui sont indispensables pour améliorer le confort des voyageurs.

Nous soutenons le choix qui a été fait d'utiliser les moyens de Beliris pour financer en partie les portillons d'accès des stations.

S'il est compréhensible que les communes soient refinancées, il est regrettable que l'octroi de moyens supplémentaires ne soit pas soumis à certaines conditions, comme, par exemple, une réforme interne bruxelloise, en vue de favoriser la collaboration entre les communes.

Mon groupe soutient aussi la décision de renforcer le financement de la politique du logement. Le nombre de logements sociaux est insuffisant et ceux-ci sont mal répartis dans la ville. Cela risque de créer des quartiers de pauvres. Le réaménagement de bureaux en logements peut être envisagé, car il pourrait intéresser la classe moyenne, qui apporte des recettes importantes à la ville.

La connaissance des langues est primordiale, en particulier à Bruxelles, où vivent des personnes d'origines diverses. Les primes linguistiques sont un excellent instrument que nous devons financer. Nous regrettons cependant que l'octroi de moyens supplémentaires aille de pair avec un rabaissement des exigences.

Nous regrettons qu'Actiris reçoive des moyens supplémentaires sans qu'il soit question de réorganiser son fonctionnement.

bereiken. Om dit te halen, zou het tekort in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dit jaar beperkt moeten blijven tot 254 miljoen euro, en in 2012 tot 172,3 miljoen euro. De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil nog steeds niet meegaan in deze redenering en blijft de schulden opstapelen.

Dit is des te merkwaardiger omdat tijdens de financieel-economische crisis telkens weer gewezen werd op de kwetsbaarheid en de conjunctuurgevoeligheid van de Brusselse begroting. Nu de economie echter stilaan heropleeft en de inkomsten uit de registratierechten stijgen, houdt de regering mordicus vast aan hetzelfde tekort als vorig jaar. Begrijpe wie kan!

Even ironisch is dat begrotingsminister Vanraes zelf verklaart dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet alleen de Franse maar ook de Vlaamse Gemeenschap samen voor 300 miljoen euro finanziert, meer bepaald door de trekkingsschulden voor de gemeenschapscommissies. Ook hier is er geen sprake van een noodlot dat ons van buitenaf treft en waaraan wij weerloos zijn overgeleverd. Ook dit zijn politieke keuzes.

De N-VA heeft van bij haar intrede in dit halfronde steeds gesteld dat zij op een positieve manier oppositie zou voeren. Mijn kritiek vertrekt niet vanuit een steriel negativisme, maar vanuit een bekommernis om mijn stad, een stad waaraan ik, net als wijlen hertog Jan I van Brabant, gehecht ben. Anders dan zijn voorgangers, die van oudsher in Leuven verbonden waren, maakte die vorst van Brussel zijn residentie. Zoals de 14e-eeuwse kroniekschrijver Lodewijk Van Velthem schreef, was het een stad die hij "eerde ende minde voor alle steden die hi kinde".

Ik wil een aantal positieve elementen aanstippen. Zo zijn er de bijkomende dotaties voor de MIVB die absoluut nodig zijn om de reizigers meer comfort te bieden. Deze investeringen, zoals de controlepoortjes in de verschillende stations, zorgen bovendien ook voor meer eigen middelen voor de MIVB.

Wij steunen de keuze om de investeringen in controlepoortjes in de stations ten dele met Belirisgeld te betalen.

Het is begrijpelijk dat de gemeenten bijkomende financiering krijgen. Wij betreuren het feit dat die financiering niet gekoppeld wordt aan een aantal

voorwaarden, zoals bijvoorbeeld een interne Brusselse hervorming, om een betere samenwerking tussen de gemeenten te bevorderen.

Mijn fractie steunt de beslissing om het huisvestingsbeleid bijkomend te financieren. In Brussel zijn er te weinig sociale woningen en ze zijn niet genoeg verspreid over de stad, waardoor we het risico lopen armenwijken te creëren. Ook de herinrichting van kantoorgebouwen kan worden overwogen. De middenklasse kan in dat soort woningen geïnteresseerd zijn. Die groep brengt immers veel inkomsten naar de stad.

Taalkennis is van fundamenteel belang, zeker in Brussel. Er zijn hier mensen van zeer verschillende afkomst. Taalpremies moeten daarom zeker gefinancierd worden. Ze zijn een goed instrument. We betreuren het echter dat de bijkomende middelen gepaard gaan met lagere vereisten. Meer middelen dus voor minder resultaat.

Actiris krijgt meer middelen, maar wij betreuren dat er geen herorganisatie van de werking van Actiris komt.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het goedkeuren van de begroting is het moment bij uitstek van het parlementaire jaar, of dat zou het toch moeten zijn in een parlementaire democratie, aangezien de regering door deze goedkeuring de middelen krijgt om haar beleid uit te voeren. De goedkeuring van het Vlaams Belang krijgt deze regering alvast niet. De redenen daarvoor zijn legio en liggen voor de hand.

Deze regering gaat in haar rekeningen fors in het rood. Ze doet dit niet voor het eerst. Ze volhardt in het kwade. Een keynesiaanse visie op de economie ziet in tijden van crisis een licht tekort als een mogelijkheid om de economie aan te zwengelen, waardoor het zichzelf automatisch terugverdiert. Hier is er echter geen sprake meer van een gecontroleerd deficit of van "blijven investeren", zoals de regering het voorstelt. De regering gaat bewust en opzettelijk diep in het rood, zo diep dat de gecumuleerde schuld oploopt tot 110% van het jaarlijks gewestelijk binnenlands product en dat het in de buurt komt van de drempel waarbij een sneeuwbaleffect van de rente mogelijk is, zeker nu

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- En démocratie, le vote du budget est normalement le moment crucial de l'année parlementaire, étant donné que le gouvernement reçoit les moyens lui permettant de mener à bien sa politique. Le Vlaams Belang ne peut pas soutenir ce gouvernement et ce, pour de multiples raisons évidentes.

Une fois de plus, le gouvernement creuse sciemment le déficit, à tel point que la dette cumulée de la Région atteint 110% du PIB régional. On approche ainsi de l'effet boule de neige sur les taux d'intérêt, alors que la notation de la Région risque encore de chuter, vu la hausse de la dette et le non-assainissement des finances.

Par conséquent, les Bruxellois, autrefois le moteur économique du pays, sont maintenant les plus endettés de Belgique. Le gouvernement n'assume aucune responsabilité en la matière. Au contraire, il persiste ouvertement dans son attitude.

Les temps sont durs pour tout le monde, y compris

de kredietrating van het gewest door deze toename van de schuld en door het gebrek aan sanering van de rekeningen, verder dreigt te verslechteren. Het is niet voor niets dat de Vlaamse minister-president Kris Peeters vorige week een oproep deed om de rating voor Vlaanderen los te koppelen van die van de rest van het koninkrijk.

Daardoor behoren de Brusselaars, ooit de drijvende kracht achter de welvaart van het hele land, nu tot de meest in de schulden gewerkte onderdanen van België. Om het even welke particulier die op een dergelijke manier zou omspringen met zijn vermogen en zijn middelen, zou door de vrederechter onmiddellijk en onverbiddelijk onder voorlopig bewind geplaatst worden. De Brusselse regering is natuurlijk geen particulier en trekt zich van een verantwoordelijk beleid geen zier aan. Ze volhardt integendeel in de boosheid, erger nog, ze laat in de media optekenen dat ze dit eigenlijk niet opzet doet.

De tijden zijn voor iedereen moeilijk, ook voor de andere overheden. Vlaanderen zet de tering naar de nering, door besparingsmaatregelen te nemen. De regering hanteert er de "kaasschaaf" en raspt overal een deeltje van de uitgaven weg, wat ook daar op tandengeknars wordt onthaald. De Vlaamse regering beheert het gewest echter als een goede huisvader en komt op deze manier ook de belofte na die op alle beleidsniveaus werd gemaakt, namelijk om door een gezamenlijke inspanning de Belgische staatsschuld binnen de normen te houden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voelt zich blijkbaar niet geroepen om aan een dergelijk goed beleid mee te werken. Niet alleen gaat men in het rood, maar bovendien wordt er lustig naar allerlei middeltjes gegrepen die niet door de beugel kunnen. Men lapt de aanbevelingen van het Rekenhof aan zijn laars, men stelt geen meerjarenplan op, men overwaardeert lustig de inkomsten, men wendt middelen aan daar waar ze niet thuis horen, door bijvoorbeeld geld voor stadsvernieuwing te gebruiken om overlopende uitgaven voor energie-premies te financieren, en men legt een onvolledige begroting neer voor de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij. Als reden voor dit wanbeheer voert de regering de Brusselse demografie aan. Volgens de regering kan de ontstane wantoestand slechts worden verholpen door een "rechtvaardige financiering" van Brussel. Met andere woorden: men delft putten, opdat anderen

pour les autres pouvoirs publics. La Flandre opte pour la raison et se serre la ceinture, malgré des grinements de dents. Toutefois, en gérant sa Région en bon père de famille, elle respecte ainsi la promesse faite à tous les niveaux de pouvoir : maintenir la dette publique belge dans les normes, moyennant un effort de chacun.

Manifestement, la Région bruxelloise ne veut pas mener ce genre de bonne politique. En outre, vous ignorez les recommandations de la Cour des comptes, vous n'établissez aucun plan pluriannuel, vous surestimez largement les recettes et vous déplacez à votre guise les lignes budgétaires. Votre excuse ? L'essor démographique de Bruxelles. Selon le gouvernement, seul un "financement équitable" de Bruxelles permettrait de régler cette situation intolérable.

Effectivement, les chiffres démographiques sont inquiétants. Il ne s'agit pas d'une croissance saine, car la ville se polarise, se dualise et s'appauvrit. Sans oublier l'insécurité croissante. Les citoyens qui le peuvent, fuient la ville, ce qui a des retombées négatives sur les recettes de la Région. En outre, la population qui arrive à leur place sollicite de plus en plus les moyens publics. Les dépenses dépassent donc les recettes, au bout de 20 ans de gestion déplorable sur la base du modèle PS. Vous avez joué les apprentis sorciers en attirant des étrangers afin de briser la majorité flamande de ce pays et voilà le résultat.

À chaque budget, la Région bruxelloise démontre qu'elle n'est pas économiquement viable. Elle prétend pourtant être une Région à part entière, quitte à manipuler les chiffres pour ce faire. Vous annoncez au départ d'une étude douteuse un financement insuffisant de la Région de 720 millions d'euros. Or, si la Région limitait ses dépenses aux fonctions pour lesquelles elle est bel et bien compétente, les chiffres seraient tout autres. La Région se mêle de compétences relevant pourtant des Communautés. Même le ministre Vanraes a ainsi admis que si ce n'était pas le cas, la Région pourrait affecter 300 millions d'euros à des compétences véritablement régionales.

Le montant de 300 millions d'euros doit être rapproché de celui du déficit de la Région : 313 millions.

Ce gouvernement trouve donc énormément de

die zouden dichten.

De demografische cijfers zijn inderdaad onrustwekkend. De bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest groeit, maar het gaat niet om een positieve groei. De stad polariseert, verloedert. Woningen in betere wijken worden onbetaalbaar. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betaalt het gelag van jarenlang exclusief kantorenbeleid. Overal neemt de onveiligheid toe. Er worden gemiddeld 25 criminale feiten per dag geregistreerd, enkel en alleen in de trein- en metrostations. Dat cijfer laat niets aan de verbeelding over. Wie het zich enigszins kan veroorloven ontvucht de stad, wat een nefaste weerslag heeft op de inkomstenzijde van de begrotingsbalans. De bevolkingsgroep die overblijft en in de plaats komt, doet hoe langer hoe meer een beroep op de alsmaar schaarser wordende middelen. De uitgaven stijgen en overtreffen de inkomsten. Dit is een logisch en jammerlijk gevolg van twintig jaar wanbeheer geschoeid op PS-leest. Het beleid dat eruit bestond om vreemdelingen aan te trekken teneinde de Vlaamse meerderheid in dit land te breken, keert zich tegen de leerling-tovenaars die het bedacht hebben.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bewijst bij elke nieuwe begroting dat het economisch niet levensvatbaar is. Nochtans wil en zal het een volwaardig gewest worden, desnoods door de cijfers te manipuleren. Er is nu reeds sprake, op basis van een zeer aanvechtbare studie, van een tekort van 720 miljoen euro. Men moet dat probleem oplossen, desnoods door Vlaams territorium in te pikken en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te breiden met 62 gemeenten uit het hinterland, zoals vermeld in het beruchte "BMR". Als Vlaanderen weigert om met een bijkomende dotatie over de brug te komen, blijft er nog steeds de mogelijkheid om het geld bij de pendelaars te halen of een middeleeuwse stadstol in te voeren.

Heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wel echt een tekort aan middelen? Indien het zijn uitgaven zou beperken tot de functies waarvoor het echt bevoegd is, zou de eindrekening er helemaal anders uit zien. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest meent te moeten tussenkommen in een hele reeks bevoegdheden die tot de gemeenschappen behoren, zoals kinderopvang, onderwijs, vorming, taallessen en scholen, en gooit daar elk jaar steeds meer geld tegenaan. Zelfs minister Vanraes diende recent toe te geven dat indien het gewest niet in de plaats zou

bonnes raisons pour continuer à creuser le déficit. En gonflant les dépenses, vous voulez en effet démontrer que la Région a besoin de nouveaux moyens.

Vous ne parlez pas d'efforts et d'économies supplémentaires. Mon groupe ne peut soutenir un budget établi sur de tels arguments fallacieux. Approuver un budget défaillant sur autant de points revient à en être le complice. Le Vlaams Belang se doit donc de voter contre. Il s'agit en effet d'un devoir moral et d'un souci élémentaire de bonne gouvernance.

treden van de gemeenschappen, dit 300 miljoen euro zou opleveren die aan echte gewestelijke bevoegdheden zoals mobiliteit, huisvesting en werk zouden kunnen worden gespendeerd.

Dat komt toevallig vrijwel volledig overeen met het bedrag van het tekort van het Brussels Gewest. Het feit dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met een dergelijk beleid ook de positie van de gemeenschappen uitholt, van gemeenschapsbevoegdheden gewestbevoegdheden maakt en zich daardoor steeds meer profileert als een "volwaardig gewest", is voor de Franstalige politici van de meerderheid natuurlijk mooi meegenomen.

Deze regering vindt dus heel wat goede redenen om nog meer putten te graven. Door de uitgaven op te blazen, wil ze immers aantonen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest extra geld nodig heeft. Ze sluit tweemaal op rij haar rekeningen af met het fatale tekort van 313 miljoen euro. Dat kan geen toeval meer zijn.

Inspanningen en extra besparingen zijn niet aan de orde. Zolang de andere gewesten, en meer bepaald Vlaanderen, niet met meer geld over de brug komen voor Brussel, kan men natuurlijk niet meer besparen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Eenvoudiger kan het haast niet zijn!

Een begroting goedkeuren die gebaseerd is op een dergelijke drogreden, is uitgesloten voor het Vlaams Belang. Als de rekeningen op zoveel punten tekortschieten, komt goedkeuren overeen met medeplichtigheid. Tegenstemmen is niet enkel een vorm van oppositie voeren. Het is een morele plicht en een kwestie van elementair bestuurlijk fatsoen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Het beleid inzake ruimtelijke ordening, vandaag meestal gewoon 'stedelijk beleid' genoemd, beïnvloedt de economische, sociale, culturele en ecologische evolutie van ons gewest. Op gebied van huisvesting, werk, economische ontwikkeling en sociale cohesie heeft het stedelijk beleid gevolgen voor de inwoners.*

Een goed voorbeeld is de nakende demografische explosie. Tegen 2018 worden er al 170.000 bijkomende inwoners verwacht. We moeten vandaag de voorbereiding starten van een nieuw

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Les politiques menées en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme, aujourd'hui rassemblées sous le vocable de "politique de la ville", ont bien évidemment une influence sur les évolutions économiques, sociales, culturelles ou environnementales de notre Région. Elles entraînent des implications très concrètes pour les habitants, notamment sur le plan du logement, de l'emploi, du développement économique ou encore de la cohésion sociale.

Brussel dat aan die groei het hoofd kan bieden. Hoeveel nieuwe woningen moeten er worden gebouwd? Waar en hoe? Hoeveel scholen moeten er bijkomen? Waar dient het openbaar vervoer te worden uitgebreid? Waar zijn er bijkomende handelszaken en diensten nodig? Hoeveel zal dit alles kosten?

Iedereen denkt na over mogelijkheden om de stad te verdichten. Stadsverdichting kan een oplossing bieden voor de demografische groei, maar ook voor de dualisering die Brussel meer en meer verdeelt. Sinds jaren trekt de middenklasse uit Brussel weg. In de plaats van deze gezinnen komen personen met óf zeer lage, óf zeer hoge inkomens. Dit veroorzaakt een dualiteit tussen de inwoners en heeft ook economische gevolgen. De hoge inkomens compenseren het vertrek van de middeninkomens niet.

Een verdichting van de stad kan woningen opleveren die betaalbaar zijn voor mensen met een gemiddeld inkomen. Dit kan de stadsvlucht terugdringen. Kantoren ombouwen tot woningen of openbare voorzieningen is ook een optie. Daarover is trouwens een interpellatieverzoek ingediend.

De regering moet op de toekomstige economische en sociale uitdagingen inspelen door vandaag een ambitieus stedelijk beleid uit te werken.

Het verheugt ons dat de begroting voor het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) aanzienlijk is uitgebreid. Dat agentschap moet de ontwikkeling van de tien strategische zones uit het Plan voor de Internationale Ontwikkeling ondersteunen en coördineren.

Het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) moet werk maken van de stadsontwikkeling en bijdragen tot de redactie van het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO).

Het gewest dient niet alleen rekening te houden met de inbreng van het ATO maar ook met die van de bouwmeester. We hebben deze laatste gisteren gehoord in de commissie voor Ruimtelijke Ordening, meer dan een jaar na zijn aanstelling. Regelingen contacten met de regering zijn noodzakelijk, bijvoorbeeld via een overlegplatform. De bouwmeester dringt erop aan dat de regering bepaalt hoe dat platform zal functioneren. De diverse instanties die op gewestelijk vlak bevoegd zijn voor stedenbouw en ruimtelijke ordening,

Un des exemples les plus marquants, et qui revient avec acuité sur le devant de la scène, en est l'évolution démographique de notre Région. Nous savons aujourd'hui qu'il faudra faire face demain, après-demain, à un boom démographique. Dans moins de vingt ans, même déjà à l'horizon 2018, c'est plus de 170.000 habitants supplémentaires qui peupleront notre Région. Face à ce constat, il y a lieu de se poser les bonnes questions, de choisir aujourd'hui les options pertinentes et efficaces pour organiser au mieux le Bruxelles de demain. C'est maintenant que nous devons commencer à penser la ville en fonction de ces nouvelles données. Combien de logements à construire, où et comment ? Quels équipements collectifs y adjoindre ? Construction d'écoles, développement des réseaux de transports publics, implantation de commerces, de services ? Tout cela implique des budgets.

En filigrane, c'est la question de la densification de la ville qui apparaît. Faut-il densifier, et comment densifier ? Nous sommes tous conscients du problème. L'exposition sur l'invention de la tour européenne présentée au BIP ou le colloque sur les tours organisé récemment l'attestent : la densification est une réflexion à laquelle nous devons nous atteler dès maintenant, car elle a des implications multiples, et notamment budgétaires, sur l'avenir de notre Région. Outre une réponse à la croissance démographique, elle peut également constituer un instrument pour lutter contre la dualisation de la ville. Or, pour ce faire, il faut des moyens.

Depuis plusieurs années, on constate le départ de notre Région de ce qu'on appelle la classe moyenne, qui préfère s'installer en dehors de Bruxelles. Ces départs sont compensés par l'arrivée de populations à bas ou très hauts revenus. Ce principe de vases communicants a des conséquences sociales, avec une dualisation de la ville de plus en plus marquée, mais également économiques, les hauts revenus ne compensant pas les revenus moyens qui ont quitté notre Région. Densifier la ville peut donc permettre de garantir une offre de logements accessibles aux revenus moyens, et par conséquent freiner cette tendance à l'exode urbain qui favorise le développement d'une ville duale. On le voit, les choix budgétaires posés aujourd'hui auront également un impact urbanistique demain. La reconversion d'espaces de bureaux en logements, ou encore en équipements

moeten in alle onafhankelijkheid aan de gesprekken kunnen deelnemen.

Voorts wil ik uw aandacht vestigen op de enorme budgetten die geïnvesteerd worden in het project van de Havenlaan, waar honderden prachtige bomen worden geveld voor een fietspad. Eeuwenoud erfgoed moet wijken voor een lichtzinnig opgevat project. De stad van morgen ontwerpen met oog voor haar toekomstige uitdagingen, kan niet zonder rekening te houden met haar verleden. Vandaar het belang van een dynamisch beschermings- en restauratiebeleid.

Het heeft weinig zin mensen warm te maken voor het stedelijk erfgoed en de mond vol te hebben van het belang van architectuur als er geen geld is om het erfgoed te beschermen. De kredieten voor het algemeen beleid blijven stijgen, terwijl die voor de restauratie van beschermd erfgoed in vrije val zijn. Hier wordt het systeem van de communicerende vaten toegepast: het budget voor bewustmakingscampagnes neemt toe ten nadele van de restauratie zelf. Het algemeen budget daalt zelfs. De materiële middelen volstaan evenmin: de mooiste Brusselse gebouwen, zoals het hotel Wittouck en het Stocletpaleis, worden niet efficiënt beschermd.

Net zoals dit jaar wordt er ook volgend jaar een budget van 350.000 euro uitgetrokken voor een nieuwe aanbesteding, om verder te werken aan de inventaris van gebouwen. Dit is een prioriteit voor ons. Tijdens de vorige legislatuur werd een aantal gebouwen uit de tweede helft van de twintigste eeuw beschermd. Dat is een pover resultaat. We willen een ambitieuzer beleid. Vooral het patrimonium van de jaren vijftig verdient bijzondere aandacht. Het is betreurenswaardig dat deze architecturale getuigen van een nabij verleden worden bedreigd. We hopen dat er evenveel energie zal gaan naar de bescherming als naar de promotie van het architecturale erfgoed.

(Applaus bij de MR)

collectifs divers, est également une piste à envisager dans ce cadre. Néanmoins, je ne développerai pas davantage cette question, puisqu'elle fait l'objet d'une interpellation toujours pendante.

En bref, nous attendons de ce gouvernement de penser la ville aujourd'hui pour relever les défis de demain, et d'anticiper les enjeux sociaux ou économiques par une ambitieuse politique de la ville.

Je ne vais pas revenir sur le Plan de développement international (PDI) ou le Plan régional de développement durable (PRDD), mais peut-être bien sur les missions qui ont été confiées à l'Agence de développement territorial (ADT), qui voit ainsi son budget sensiblement augmenter. Le gouvernement a en effet chargé l'ADT d'un rôle de facilitateur des actions à mener et de coordinateur des acteurs impliqués dans la mise en œuvre du développement des dix zones stratégiques identifiées par le PDI.

L'ADT doit, par ailleurs, assurer l'évaluation prospective des politiques de la ville et collaborer à l'élaboration du PRDD. Il s'agit d'un vaste chantier.

Outre le développement de l'ADT issu de l'extension de ses missions, notre Région doit compter avec son nouveau maître-architecte. Plus d'un an après sa nomination, nous l'avons entendu en commission de l'Aménagement du territoire hier. Il en ressort que des contacts récurrents avec le gouvernement sont nécessaires pour discuter des actions menées et du suivi de sa mission. Une plate-forme de discussion devrait être créée pour ce faire. Le maître-architecte insiste toutefois pour que le gouvernement en précise les modalités de fonctionnement. Nous devons, en effet, assurer l'efficacité de son action. Il faut également favoriser l'interaction optimale des différents acteurs régionaux de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire, tout en garantissant leur indépendance. Ainsi, il est indispensable que les missions de chacun s'articulent en bonne intelligence, cohérence et complémentarité, afin d'éviter les dédoublements de budget, la concurrence ou, à l'inverse, tout cloisonnement excessif, qui nuiraient à une politique efficace de l'aménagement du territoire.

Par ailleurs, je voudrais attirer votre attention sur

les énormes budgets investis dans des projets comme ceux de l'avenue du Port où des centaines d'arbres magnifiques sont abattus pour construire une piste cyclable. Un aménagement durable, vieux d'une centaine d'années, est remplacé par un projet basé sur des données purement circonstancielles, sans réflexion approfondie sur la nature des travaux à mener. C'est regrettable. Penser la ville de demain et planifier ses enjeux futurs ne peut se faire qu'à la lumière de son passé et de son histoire. C'est tout l'intérêt d'une politique dynamique de protection, de conservation, de restauration et de promotion du patrimoine.

Il ne sert à rien de sensibiliser jeunes et moins jeunes au patrimoine, de parler d'architecture emblématique, de lancer des concours pour créer le patrimoine de demain, si les moyens financiers ou matériels, garants d'une protection effective, ne suivent pas. Les montants de ce budget confirment la tendance observée en 2010 qui s'accélère en 2011. Les crédits destinés à la politique générale ne font qu'augmenter, alors que ceux affectés à la restauration du patrimoine classé sont en chute libre. On assiste, en réalité, à un jeu de vases communicants qui permet d'augmenter le budget pour la sensibilisation au détriment de la restauration elle-même. Le budget global diminue même quelque peu. Cette situation est paradoxale. De plus, les moyens matériels sont également déficients puisqu'on ne protège pas effectivement nos plus beaux bâtiments bruxellois, comme par exemple l'hôtel Wittouck ou plus récemment le palais Stoclet.

Le gouvernement annonçait l'accroissement des recherches et la mise en place des recherches relatives en 2010 pour l'inventaire du bâti. En 2011, un budget identique de 350.000 euros a été affecté pour lancer un nouveau marché qui permettra les avancées supplémentaires. Nous l'espérons sincèrement, car il s'agit d'une priorité. Si l'on peut se réjouir des quelques initiatives prises sous la précédente législature pour le classement des bâtiments de la seconde moitié du XXème siècle, par exemple celui du rectorat de la VUB, le bilan général reste faible. Nous souhaitons, ainsi que nous l'avons répété à diverses reprises, une politique plus ambitieuse. Le patrimoine des années 1950 mérite une attention particulière. Il est regrettable de voir menacés des symboles et témoins architecturaux d'un passé relativement proche qui a marqué l'évolution de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- De alliantie Werkgelegenheid-Milieu is één van de speerpunten van het regeerakkoord. In de begroting is daar echter maar weinig van terug te vinden. De regering heeft in de kranten en in de commissies heel wat beloften gedaan die niet in de begroting zijn terug te vinden en die ook weinig realistisch zijn. Zo beweerde minister Cerexhe dat hij 10.000 jobs zou creëren in de groene bouwsector. Toen ik daarover meer details vroeg in de commissie, bleek het om 10% te gaan van de 100.000 jobs die mevrouw Milquet heeft aangekondigd. Minister Cerexhe is uitgegaan van 10% omdat Brussel 10% van de inwoners van ons land telt!

Mevrouw Grouwels belooft dan weer om 1.500 havenjobs te creëren. Ook daarvan is niets in de begroting terug te vinden. In de commissie verklaarde zij dat het project van Katoen Natie 400 jobs zal opleveren, maar dat de rest van die jobs zal worden gerealiseerd op het voormalig BILC-terrein en op dat van Schaerbeek-Vorming. Voorts zal de Haven terreinen waar de activiteit verdwenen is, opkopen om deze opnieuw in concessie te geven. Ook dit is weinig realistisch. Niemand gelooft dat er tegen het einde van de legislatuur ook maar één job zal gerealiseerd zijn op Schaerbeek-Vorming. Het is ook weinig waarschijnlijk dat de gebouwen tegen dan klaar zullen zijn.

Om die jobs te creëren, is er nood aan maatregelen en een groen marshallplan met becijferde neven-doelstellingen verspreid over verschillende jaren.

Daarnaast moet er ook werk worden gemaakt van een groene fiscaliteit. In deze begroting geeft u een fiscale korting aan bedrijven die op GOMB-terreinen zijn gevestigd. Zij zullen geen bedrijfsbelasting moeten betalen. Ik had liever gezien dat u bedrijven zou stimuleren die én groene doelstellingen nastreven in het kader van een groen marshallplan én laaggeschoolden aan het werk

notre ville. Nous espérons que vous aurez à cœur de remédier à cette situation et que vous veillerez à préserver effectivement notre patrimoine avec la même énergie que vous mettez à en assurer la promotion.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- L'alliance emploi-environnement est l'un des fers de lance de l'accord de gouvernement. Cela ne se remarque cependant pas dans le budget. De nombreuses promesses du gouvernement ne sont d'ailleurs pas réalistes. Je pense aux 10.000 emplois promis par M. Cerexhe dans la construction "verte", mais le raisonnement se fonde sur des chiffres théoriques.

Mme Grouwels promet pour sa part de créer 1.500 emplois dans le Port, mais on n'en trouve aucune trace dans le budget. En commission, elle a déclaré que le projet de Katoen Natie créerait 400 emplois et que le solde serait créé sur l'ancien terrain promis au BILC et à Schaerbeek-Formation. Le Port doit aussi acquérir des terrains à l'abandon pour les redonner en concession. Cela me semble peu réaliste. Aucun emploi ne sera créé sur le site de Schaerbeek-Formation avant la fin de la législature. Pour créer ces emplois, il faudrait des mesures connexes et un plan Marshall vert, avec des objectifs chiffrés sur plusieurs années.

Il est en outre nécessaire d'instaurer une fiscalité verte. Vous octroyez une déduction fiscale aux entreprises installées sur les terrains de la SDRB. J'aurais préféré que vous souteniez les entreprises à vocation écologique dans le cadre d'un plan Marshall vert, ainsi que celles qui mettent des personnes peu qualifiées à l'emploi.

Il est également important d'investir dans le placement sur le marché de l'emploi et dans les centres d'expertise. L'accord de gouvernement prévoit le gel du nombre de postes ACS et l'obligation de contrat de projet professionnel pour les moins de 25 ans. Vous continuez pourtant à investir dans les ACS. La Cour des comptes attribue pour une large part l'augmentation du budget dédié à l'emploi à l'augmentation de 23 millions d'euros du budget ACS. Toujours selon la Cour des comptes, cette augmentation du budget

zetten. Ik neem een concreet voorbeeld. In Anderlecht worden er op de nieuwe GOMB-terreinen maar weinig laaggeschoolden tewerkgesteld. Aan de overzijde is er een heel groot bedrijf, Viangros, dat misschien niet direct het meest groene bedrijf is, maar dat wel heel veel laaggeschoolden tewerkstelt. Hoe zullen de bedrijven omgaan met de discriminatie die u invoert?

Het is ook belangrijk om in arbeidsbemiddeling en expertisecentra te investeren. In het regeerakkoord staat dat men het aantal GESCO-posten zal bevriezen en dat men het Contract voor beroeps-project voor werkzoekenden onder de 25 jaar verplicht zal maken. De regering blijft echter investeren in GESCO's. In de begroting 2011 stijgt het budget voor tewerkstelling met 30 miljoen, of 11%. Volgens het Rekenhof wordt die stijging grotendeels verklaard door een stijging van 23 miljoen voor de GESCO's. Nog volgens het Rekenhof wijst die budgetstijging voor de GESCO's op meer dan het bestendigen van het aantal posten. De voorbije vijf jaar is het budget voor de GESCO's constant gebleven. Maar misschien hebben wij de vorige begrotingen een beetje vervalst en zijn wij nu aan een inhaaloperatie bezig, want de laatste uitbreiding van het aantal GESCO-posten dateert toch al van een paar jaar geleden.

Ofwel is de regering van plan het GESCO-systeem te herorganiseren, door de functies te herverdelen, ongebruikte posten opnieuw in te zetten of op een slinkse manier toch uitbreidingen toe te staan. Ik heb geen verklaring gehoord tijdens de begrotingsbesprekingen en hoop nu toch een woordje uitleg te horen.

Ondanks de lofrede van mevrouw De Pauw is er in 2011 geen budget voor extra arbeidsconsulenten bij Actiris. Hun aantal werd vorig jaar verhoogd voor de uitvoering van het Contract voor beroepsproject, maar dit jaar verandert er niets. De GESCO's zullen wel grondig geëvalueerd worden, maar over wat dat zal opleveren, staat niets in de begroting.

Voor de sociale economie verandert er niets.

In de toelichting staat wel dat vernieuwende projecten met groene doelstellingen in de sector van de sociale economie zullen worden gestimuleerd, maar de middelen voor de uitvoering van de ordonnantie stijgen slechts van 5,5 miljoen euro

ACS ne se limite pas au maintien du nombre de postes.

Peut-être le gouvernement envisage-t-il de réorganiser le système des ACS. Je n'ai cependant reçu aucune explication à ce propos lors des discussions budgétaires. J'espère en obtenir maintenant.

Aucun budget n'est prévu pour l'engagement de conseillers emploi supplémentaires par Actiris. Leur nombre a été augmenté l'an dernier pour mettre en œuvre le CPP, mais rien ne change cette année. Quant au système des ACS, il devra être évalué en profondeur, mais le budget est muet sur ce plan.

Rien ne change en matière d'économie sociale.

Vous affirmez que vous encouragerez les projets innovants à orientation verte dans le secteur de l'économie sociale. Les moyens passent à cet effet de 5,5 millions d'euros à 6 millions d'euros, soit une augmentation de 500.000 euros. L'an dernier, les organisations actives dans le secteur affichaient toutefois un déficit de 300.000 euros. En réalité, l'augmentation n'est donc que de 200.000 euros et l'impact sur la création d'emplois verts sera minime.

Les priorités de l'accord de gouvernement ne se retrouvent pas aux chapitres consacrés à l'économie et à l'emploi. C'est la raison pour laquelle le sp.a a introduit un amendement. Quelque 23 millions supplémentaires sont attribués aux ACS. Pour nous, il faudrait retirer 1,6 million d'euros de ce montant pour engager cinquante conseillers emploi supplémentaires, car les demandeurs d'emploi ont droit à un encadrement correct. Notre amendement a toutefois été rejeté par la majorité.

(Applaudissements sur les bancs du sp.a)

naar 6 miljoen euro. U zult allicht beweren dat een verhoging met 500.000 euro kan dienen voor nieuwe projecten, maar vorig jaar was er 300.000 euro tekort om de organisaties die actief zijn in de sociale economie en de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid (PIOW's) te financieren. In feite bedraagt de verhoging dus slechts 200.000 euro. De impact op de creatie van groene jobs in het Brussels Gewest zal dus minimaal zijn.

De prioriteiten van het regeerakkoord zijn niet terug te vinden in het hoofdstuk over economie, noch in dat over werkgelegenheid. Daarom heeft de sp.a een amendement ingediend. Er gaat 23 miljoen euro extra naar de GESCO's. Volgens ons moet daar toch een beetje af kunnen, namelijk 1,6 miljoen euro. Dat geld kan volgens ons dienen voor de indienstneming van vijftig extra arbeidsconsulenten. We geloven namelijk dat werkzoekenden recht hebben op een goede begeleiding. Het amendement werd helaas weggestemd door de meerderheid.

(Applaus bij de sp.a)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Ik hoop dat de heer Vanraes de heer Kir zal inlichten over mijn betoog. Ik zie in de begroting heel wat positieve elementen met betrekking tot het afvalbeleid.*

Vooreerst is er de redding van de EFRO-middelen voor het Ecopoolproject. Voor onze fractie is dit een aandachtspunt sinds het begin van de legislatuur. We zijn verheugd dat dit project een gunstige afloop kent doordat er dit jaar een gebouw is aangekocht. We hopen dat het project snel van start zal gaan.

Een ander positief element is dat Net Brussel proefprojecten uitvoert voor de inzameling van organisch afval.

Het derde en zeer positieve element is dat de wil bestaat om de gemeentelijke stortplaatsen te steunen en een nieuwe gewestelijke stortplaats in te richten. Uit de begrotingsbesprekingen blijkt dat er voor de gewestelijke stortplaats een site in Ganshoren is gekozen. Er bestaat wel nog geen zekerheid over de planning en de beschikbare

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je voudrais revenir sur la politique des déchets qui n'a pas encore fait l'objet de beaucoup de discussions. J'espère, M. Vanraes, que vous relayerez mon intervention auprès de votre collègue Kir parce que, lors des débats budgétaires et à la lecture des budgets, nous avons vu toute une série de bonnes choses. Il faut également pouvoir dire les points positifs. Je pointerai ici trois éléments.

Tout d'abord, je note le sauvetage in extremis, il est vrai, des moyens FEDER pour le projet Écopôle. Pour notre groupe, il s'agissait d'un sujet d'attention depuis le début de cette législature et nous saluons donc l'issue favorable que ce projet a connue grâce à l'acquisition d'un immeuble cette année. Nous espérons surtout que le projet pourra rapidement se mettre en œuvre.

Un autre élément positif concerne l'inclusion dans le programma de travail de l'ABP d'expériences pilotes visant la collecte des déchets organiques.

Enfin, dernier élément très positif évidemment : la volonté de soutenir les déchetteries communales et

middelen.

Uit de begrotingsbesprekingen in de commissie bleek dat de inkomsten voor 2011 overschat worden. Het Rekenhof heeft daar ook op gewezen.

Ten eerste zullen de inkomsten van de verbrandingsoven volgens de begroting 2011 met 20% toenemen, terwijl de ondernemingen volgend jaar verplicht moeten sorteren, wat tot een daling van de hoeveelheid restafval voor de verbrandingsoven zou moeten leiden. Hoewel we van oordeel zijn dat infrastructuur optimaal moet renderen, mag de verbranding van afval geen doel op zich zijn.

Ten tweede zijn er de inkomsten die voortkomen uit de wettelijke verplichting van het sluiten van handelscontracten. De inkomsten die opgenomen zijn in de begroting 2011 rekenen op twaalf maanden handelsinkomsten bij Net Brussel. De bewuste wettekst is nog niet aangenomen door de regering en moet nog in het parlement worden besproken. Twaalf maanden inkomsten zijn nu dus al onmogelijk.

De overeenkomst die het gewest met de MIVB zal sluiten voor het onderhoud van de eigen beddingen is een derde bron van inkomsten die duidelijk wordt overschat. Er zou een principeakkoord bestaan dat meer dan 2 miljoen euro zou opbrengen voor de twaalf maanden van 2011. Deze overeenkomst werd echter nog niet gesloten. De uitgaven zijn zelfs niet ingeschreven in de begroting van de MIVB.

In de commissie zei staatssecretaris Kir dat deze overschattingen een ambitieus beleid weer-spiegelen.

Optimisme is noodzakelijk voor het uitstippelen van een beleid, maar bij een bezuinigingsbeleid is realisme nog belangrijker. Deze overschattingen brengen het begrotingsevenwicht in gevaar. We hopen dat er volgend jaar niet moet worden gesneden in andere middelen, om deze onbestaande inkomsten te compenseren.

(Applaus)

l'intention de développer une nouvelle déchetterie régionale. Si ma mémoire est bonne, les débats budgétaires nous ont informés que cette déchetterie serait créée à Ganshoren. Bien évidemment, le calendrier ainsi que les moyens restaient relativement incertains, mais les démarches entreprises vont dans le bon sens.

En matière de déchets, les débats budgétaires en commission ont toutefois mis en évidence une surestimation évidente des recettes en 2011. Je voudrais souligner, comme l'a fait la Cour des comptes, trois recettes en particulier.

Premièrement, il y a les recettes liées à l'incinération. Dans le budget 2011, ces recettes augmentent de 20%, ce qui est considérable, alors qu'on prévoit qu'en 2011 les entreprises devront mettre en oeuvre une obligation de tri. Cela diminuera évidemment la quantité de déchets envoyés à l'incinérateur.

Il existe là un certain paradoxe, entre tabler sur des recettes significativement plus importantes au niveau de l'incinération et, dans le même temps, favoriser le tri dans les entreprises et le secteur tertiaire. Le résultat est sans doute une surévaluation des recettes. Même si nous comprenons qu'il faut rentabiliser d'une façon ou d'une autre les infrastructures qui ont été construites, nous pensons que l'incinération ne peut jamais être un objectif en soi.

Deuxièmement, il y a la recette liée à l'obligation légale de conclure des contrats commerciaux. Les recettes mentionnées dans le budget 2011 tablent sur douze mois de recettes commerciales au niveau de l'ABP. Or, le texte légal fondateur de cette obligation de contrats commerciaux n'est pas encore adopté en troisième lecture au gouvernement et n'a pas encore été discuté au parlement. On ne peut raisonnablement pas tabler sur douze mois de recettes en 2011 issues des contrats commerciaux.

Enfin, la troisième recette commerciale clairement surévaluée à nos yeux est celle qui serait issue d'une convention avec la STIB pour l'entretien des sites propres. On nous dit qu'il y a un accord de principe et que cela rapporterait plus de 2.000.000 euros pour les douze mois de 2011. Toutefois, on nous dit aussi que cette convention n'est pas encore conclue. Et, surtout, nous constatons que ces

montants de dépense ne sont pas inscrits dans les budgets de la STIB.

Ces trois recettes sont clairement surévaluées. En réponse à ces remarques, qui ont par ailleurs été formulées en commission, le secrétaire d'État Kir nous a dit que cette surévaluation était le reflet de son ambition politique.

Nous pensons que, si l'optimisme en politique est sans doute nécessaire, la rigueur budgétaire impose, elle, un indispensable réalisme. Ces surévaluations des recettes mettent potentiellement en péril l'équilibre budgétaire régional global. Nous verrons ce qu'il en est l'année prochaine, mais nous espérons que des choix douloureux ne devront pas être opérés dans d'autres budgets en 2011 pour compenser ces recettes qui ne seront pas atteintes.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op donderdag 23 december 2010 om 9 uur.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.37 uur.*

Mme la présidente.- La séance plénière du parlement la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière le jeudi 23 décembre 2010 à 9h00.

- *La séance est levée à 17h37.*

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 25 en 26 van de wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen (wijzigingen van de wet van 9 februari 1981 houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische gegevens), ingesteld door de Vlaamse Regering (nr. 5055 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 3 van de wet van 29 april 2010 tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wat betreft de doorvoertarieven, ingesteld door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) (nr. 5057 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 134/2010 uitgesproken op 9 december 2010, inzake:
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 12 en 34 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (nr. 4829 van de rol).
- arrest nr. 135/2010 uitgesproken op 9 december 2010, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 30 april 2009 betreffende de opvang en de huisvesting van bejaarde personen, ingesteld door de vzw

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- le recours en annulation des articles 25 et 26 de la loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses (modifications de la loi du 9 février 1981 relative aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires), introduit par le Gouvernement flamand (n° 5055 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 3 de la loi du 29 avril 2010 modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations en ce qui concerne les tarifs de transit, introduit par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) (n° 5057 du rôle)

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 134/2010 rendu le 9 décembre 2010, en cause :
 - la question préjudicielle concernant les articles 12 et 34 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (n° 4829 du rôle).
- arrêt n° 135/2010 rendu le 9 décembre 2010, en cause :
 - le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 30 avril 2009 relatif à l'hébergement et à l'accueil des personnes âgées, introduit par l'ASBL « fédération des

« fédération des Maisons de Repos privées de Belgique (MR-MRS) (nr. 4850 van de rol).

- arrest nr. 136/2010 uitgesproken op 9 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4867 van de rol).

- arrest nr. 137/2010 uitgesproken op 9 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 145bis van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Raad van State (nr. 4909 van de rol).

- arrest nr. 138/2010 uitgesproken op 9 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 11 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nr. 4912 van de rol).

- arrest nr. 139/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 30 april 2009 « tot wijziging van het decreet van 27 november 1997 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium », gesteld door de Raad van State (nr. 4826 van de rol).

- arrest nr. 140/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag over artikel 23 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals dat artikel van toepassing was vóór de vervanging ervan bij de wet van 25 april 2007, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 4827 van de rol).

- arrest nr. 141/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:

- het beroep tot vernietiging van de wet van 7 mei 2009 « houdende instemming met en uitvoering van het Avenant, ondertekend te Brussel op 12 december 2008, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake

Maisons de Repos privées de Belgique (MR-MRS)(n° 4850 du rôle).

- arrêt n° 136/2010 rendu le 9 décembre 2010, en cause :

- les questions préjudiciales relatives à l'article 365, § 2, du Code judiciaire, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4867 du rôle).

- arrêt n° 137/2010 rendu le 9 décembre 2010, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 145bis du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posée par le Conseil d'État (n° 4909 du rôle).

- arrêt n° 138/2010 rendu le 9 décembre 2010, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 11 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'État (n° 4912 du rôle).

- arrêt n° 139/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 1^{er} du décret de la Région wallonne du 30 avril 2009 « modifiant le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine », posée par le Conseil d'État (n° 4826 du rôle).

- arrêt n° 140/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :

- la question préjudiciale concernant l'article 23 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, tel qu'il était d'application avant son remplacement par la loi du 25 avril 2007, posée par la Cour de cassation (n° 4827 du rôle).

- arrêt n° 141/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :

- le recours en annulation de la loi du 7 mai 2009 « portant assentiment à et exécution de l'Avenant, signé à Bruxelles le 12 décembre 2008, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en

inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999 », ingesteld door Monique Noël, Patrick Hocepied en anderen (nr. 4848 van de rol).

- arrest nr. 142/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 91 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, zoals gewijzigd bij artikel 279 van de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de Raad van State (nr. 4852 van de rol).

- arrest nr. 143/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag over artikel 19, tweede en derde lid, van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, gesteld door de Raad van State (nr. 4871 van de rol).

- arrest nr. 144/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 329bis, § 2, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 4875 van de rol).

- arrest nr. 145/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag over de artikelen 9, 58 en 59 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4883 van de rol).

- arrest nr. 146/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4 van de wet van 14 juni 2004 « tot wijziging van artikelen 213 en 223 van het Wetboek van vennootschappen », gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 4892 van de rol).

- arrest nr. 147/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 124 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, gesteld door de Rechtbank

matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999 », introduit par Monique Noël, Patrick Hocepied et autres (n° 4848 du rôle).

- arrêt n° 142/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :

- les questions préjudiciales relatives à l'article 91 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, tel qu'il a été modifié par l'article 279 de la loi-programme du 22 décembre 2003, posées par le Conseil d'État (n° 4852 du rôle).

- arrêt n° 143/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :

- la question préjudiciale concernant l'article 19, alinéas 2 et 3, de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, posée par le Conseil d'État (n° 4871 du rôle).

- arrêt n° 144/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 329bis, § 2, alinéa 3, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 4875 du rôle).

- arrêt n° 145/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :

- la question préjudiciale relative aux articles 9, 58 et 59 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le président du Tribunal de première instance de Liège (n° 4883 du rôle).

- arrêt n° 146/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 4 de la loi du 14 juin 2004 modifiant les articles 213 et 223 du Code des sociétés, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 4892 du rôle).

- arrêt n° 147/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 124 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posée par le Tribunal de

van eerste aanleg te Luik (nr. 4908 van de rol).

- arrest nr. 148/2010 uitgesproken op 16 december 2010, inzake:
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 30, 31 en 47 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en artikel 580, 8°, c), tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtsbank te Luik (nr. 4927 van de rol).

première instance de Liège (n° 4908 du rôle).

- arrêt n° 148/2010 rendu le 16 décembre 2010, en cause :
 - la question préjudiciale relative aux articles 30, 31 et 47 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et à l'article 580, 8°, c), alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Liège (n° 4927 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 4).
- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 5).
- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 6).

DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 2).
- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 3).
- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 4).
- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 5).
- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 6).

- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 7).

- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 8).

- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 9).

- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de begroting 2010 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (wijziging nr. 2).

- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de begroting 2010 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (wijziging nr. 3).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 7).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 8).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 9).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget 2010 du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 2).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget 2010 du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 3).

- Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur betreffende de overschrijding van de begroting 2010 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (overschrijding nr. 1).
- Bij brief van 9 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 9 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer (wijziging nr. 4).
- Bij brief van 9 december 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 008 van de opdracht 02.
- Bij brief van 13 december 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration concernant le dépassement du budget 2010 du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (dépassement n° 1).
- Par lettre du 9 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 de Bruxelles Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (modification n° 3).
- Par lettre du 9 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 de Bruxelles Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (modification n° 4).
- Par lettre du 9 décembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 008 la mission 02.
- Par lettre du 13 décembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 05 et du programme 004 la

05 en programma 004 van de opdracht 29.

- Bij brief van 13 december 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 007 van de opdracht 02.

mission 29.

- Par lettre du 12 décembre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 la mission 02.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor de ruimtelijke ordening,
de stedenbouw en het grondbeleid**

10 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Viviane Teitelbaum).

De heer Aziz Albishari.

Mevr. Elke Roex (ter vervanging van de heer Jef Van Damme).

Mevr. Bianca Debaets.

Andere leden

De heren André du Bus de Warnaffe (ter vervanging van mevr. Julie de Groote), Vincent Lurquin, Herman Mennekens.

Verontschuldigd

De heer Aziz Albishari (partim), mevr. Julie de Groote, de heren Vincent De Wolf, André du Bus de Warnaffe (partim), mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Jef Van Damme, mevr. Elke Van den Brandt.

Afwezig

De heer Mohamed Ouriaghli.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission de l'aménagement du territoire,
de l'urbanisme et de la politique foncière**

10 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

M. Willem Draps, Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Viviane Teitelbaum).

M. Aziz Albishari.

Mme Elke Roex (en remplacement de M. Jef Van Damme).

Mme Bianca Debaets.

Autres membres

MM. André du Bus de Warnaffe (en remplacement de Mme Julie de Groote), Vincent Lurquin, Herman Mennekens.

Excusés

M. Aziz Albishari (partim), Mme Julie de Groote, MM. Vincent De Wolf, André du Bus de Warnaffe (partim), Mme Viviane Teitelbaum, M. Jef Van Damme, Mme Elke Van den Brandt.

Absent

M. Mohamed Ouriaghli.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

10 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
De heer Vincent Vanhalewyn.
Mevr. Elke Roex.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Bianca Debaets, de heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, mevr. Isabelle Molenberg, de heer Yaron Pesztat, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

De heren Michel Colson, Vincent De Wolf, Joël Riguelle, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

10 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
M. Vincent Vanhalewyn.
Mme Elke Roex.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mmes Michèle Carthé, Bianca Debaets, MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Mme Isabelle Molenberg, M. Yaron Pesztat, Mme Françoise Schepmans.

Excusés

MM. Michel Colson, Vincent De Wolf, Joël Riguelle, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

10 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.
 Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi.
 De heren Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.
 De heer Hamza Fassi-Fihri.
 Mevr. Elke Roex.
 De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Ander lid

Mevr. Dominique Braeckman.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, de heren Serge de Patoul, Alain Hutchinson, mevr. Marion Lemesre, de heer Arnaud Pinxteren.

Afwezig

Mevr. Caroline Désir, de heer Ahmed El Khannouss, mevr. Elke Van den Brandt.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

10 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

M. Emmanuel De Bock, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.
 Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi.
 MM. Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.
 M. Hamza Fassi-Fihri.
 Mme Elke Roex.
 M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Autre membre

Mme Dominique Braeckman.

Excusés

Mme Els Ampe, MM. Serge de Patoul, Alain Hutchinson, Mme Marion Lemesre, M. Arnaud Pinxteren.

Absents

Mme Caroline Désir, M. Ahmed El Khannouss, Mme Elke Van den Brandt.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

16 november 2010

Aanwezig

Vaste leden
 Mevr. Olivia P'tito.
 De heren Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
 De heer Hervé Doyen.
 Mevr. Annemie Maes.

Ander lid
 De heer Vincent De Wolf.

Verontschuldigd

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, de heren Bea Diallo, Ahmed Mouhssin, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

16 novembre 2010

Présents

Membres effectifs
 Mme Olivia P'tito.
 MM. Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
 M. Hervé Doyen.
 Mme Annemie Maes.

Autre membre
 M. Vincent De Wolf.

Excusés

M. Ahmed El Ktibi, Mme Caroline Persoons.

Absents

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mme Béatrice Fraiteur, MM. Bea Diallo, Ahmed Mouhssin, Mmes Mahinur Ozdemir, Els Ampe, Sophie Brouhon.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

16 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Vincent De Wolf.
Mevr. Michèle Carthé.
De heer Vincent Lurquin.
Mevr. Céline Fremault.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

De heren André du Bus de Warnaffe, Eric Tomas.

Verontschuldigd

De heren Olivier de Clippele, Alain Hutchinson,
mevr. Marion Lemesre.

Afwezig

Mevr. Fatoumata Sidibe, de heren Mohamed Daïf,
Alain Maron, mevr. Marie Nagy, de heren Bertin
Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

16 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Vincent De Wolf.
Mme Michèle Carthé.
M. Vincent Lurquin.
Mme Céline Fremault.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

MM. André du Bus de Warnaffe, Eric Tomas.

Excusés

MM. Olivier de Clippele, Alain Hutchinson, Mme
Marion Lemesre.

Absents

Mme Fatoumata Sidibe, MM. Mohamed Daïf,
Alain Maron, Mme Marie Nagy, MM. Bertin
Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

17 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice Fraiteur.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Michel Colson, Vincent De Wolf, Philippe Pivin, Joël Riguelle, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Afwezig

De heer Jean-Claude Defossé.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

17 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Arnaud Pinxteren.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Michel Colson, Vincent De Wolf, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Mme Françoise Schepmans.

Excusés

Mmes Carla Dejonghe, Cécile Jodogne, Viviane Teitelbaum, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Absent

M. Jean-Claude Defossé.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

22 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,

Didier Gosuin.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Rudi Vervoort.

De heer Vincent Vanhalewyn (ter vervanging van
mevr. Zakia Khattabi).

Ander lid

Mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, mevr. Marion Lemesre.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

22 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier
Gosuin.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon,
M. Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

M. Rudi Vervoort.

M. Vincent Vanhalewyn (en remplacement de
Mme Zakia Khattabi).

Autre membre

Mme Annemie Maes.

Excusées

Mmes Zakia Khattabi, Marion Lemesre.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

23 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Ouriaghli (ter vervanging partim van de heer Mohamed Daïf).

Mevr. Anne Dirix.

De heer Pierre Migisha (ter vervanging partim van mevr. Céline Fremault).

Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron (ter vervanging partim van de heer Bertin Mampaka Mankamba), de heer Emmanuel De Bock (ter vervanging partim van mevr. Fatoumata Sidibe), de heer Vincent Vanhalewyn (ter vervanging partim van de heer Vincent Lurquin).

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

23 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

M. Mohamed Ouriaghli (en remplacement partim de M. Mohamed Daïf).

Mme Anne Dirix.

M. Pierre Migisha (en remplacement partim de Mme Céline Fremault).

Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

Mme Danielle Caron (en remplacement partim de M. Bertin Mampaka Mankamba), M. Emmanuel De Bock (en remplacement partim de Mme Fatoumata Sidibe), M. Vincent Vanhalewyn (en remplacement partim de M. Vincent Lurquin).

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

23 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques Brotchi, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons.
De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Pierre Migisha, mevr. Barbara Trachte.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

23 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

M. Jacques Brotchi, Mme Béatrice Fraiteur, M. Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons.
MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

M. Fouad Ahidar.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Pierre Migisha, Mme Barbara Trachte.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening,
de stedenbouw en het grondbeleid**

23 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Willem Draps, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Groote, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Bea Diallo.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe (partim), mevr. Cécile Jodogne.

**Commission de l'aménagement du territoire,
de l'urbanisme et de la politique foncière**

23 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

M. Willem Draps, Mmes Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mmes Julie de Groote, Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

M. Jef Van Damme.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Bea Diallo.

Excusées

Mmes Els Ampe (partim), Cécile Jodogne.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening,
de stedenbouw en het grondbeleid**

24 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Groote, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging partim van mevr. Cécile Jodogne).

De heer Emin Özkara (ter vervanging partim van de heer Mohamed Ouriaghli).

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Cécile Jodogne (partim), de heer Mohamed Ouriaghli (partim).

Afwezig

De heer Jef Van Damme.

**Commission de l'aménagement du territoire,
de l'urbanisme et de la politique foncière**

24 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

M. Willem Draps, Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mmes Julie de Groote, Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock (en remplacement partim de Mme Cécile Jodogne).

M. Emin Özkara (en remplacement partim de M. Mohamed Ouriaghli).

Excusés

Mmes Els Ampe, Cécile Jodogne (partim), M. Mohamed Ouriaghli (partim).

Absent

M. Jef Van Damme.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

24 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

De heer Ahmed El Khannouss.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van mevr. Sfia Bouarfa).

Mevr. Julie de Groote (ter vervanging van de heer Hamza Fassi-Fihri).

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Hamza Fassi-Fihri.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

24 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

M. Ahmed El Khannouss.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement de Mme Sfia Bouarfa).

Mme Julie de Groote (en remplacement de M. Hamza Fassi-Fihri).

Excusés

Mme Sfia Bouarfa, M. Hamza Fassi-Fihri.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

24 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Annemie Maes.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

24 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Annemie Maes.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

25 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,

Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito, de heer Rudi Vervoort.

De heer Vincent Vanhalewyn.

De heer Hervé Doyen (ter vervanging van de heer Joël Riguelle).

Andere leden

De heer Fouad Ahidar, mevr. Danielle Caron, mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

De heer Joël Riguelle.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

25 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Mme Céline Fremault.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito, M. Rudi Vervoort.

M. Vincent Vanhalewyn.

M. Hervé Doyen (en remplacement de M. Joël Riguelle).

Autres membres

M. Fouad Ahidar, Mmes Danielle Caron, Annemie Maes.

Excusé

M. Joël Riguelle.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

25 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa,

de heer Philippe Pivin.

Mevr. Catherine Moureaux, de heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Danielle Caron, de heer Ahmed El Khannouss.

De heer René Coppens.

Mevr. Sophie Brouhon.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne Sylvie Mouzon (ter vervanging partim
van de heer Freddy Thielemans).

De heer Ahmed Mouhssin.

Ander lid

De heer Emmanuel De Bock.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux.

**Commission des affaires intérieures, chargée
des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

25 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa,
M. Philippe Pivin.

Mme Catherine Moureaux, MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

Mmes Anne Dirix, Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.

Mme Danielle Caron, M. Ahmed El Khannouss.

M. René Coppens.

Mme Sophie Brouhon.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Anne Sylvie Mouzon (en remplacement
partim de M. Freddy Thielemans).

M. Ahmed Mouhssin.

Autre membre

M. Emmanuel De Bock.

Excusée

Mme Françoise Bertieaux.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

1 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri. Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van mevr. Jacqueline Rousseaux).

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging partim van mevr. Caroline Désir).

Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Céline Fremault.

Verontschuldigd

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

1^{er} décembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mme Françoise Schepmans.

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Marion Lemesre (en remplacement de Mme Jacqueline Rousseaux).

Mme Olivia P'tito (en remplacement partim de Mme Caroline Désir).

Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Céline Fremault.

Excusée

Mme Jacqueline Rousseaux.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

2 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr.

Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van de heer Olivier de Clippele).

Ander lid

Mevr. Mahinur Ozdemir (ter vervanging van de heer Joël Riguelle).

Verontschuldigd

De heren Olivier de Clippele, Joël Riguelle.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

2 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Mme Céline Fremault.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de M. Olivier de Clippele).

Autre membre

Mme Mahinur Ozdemir (en remplacement de M. Joël Riguelle).

Excusés

MM. Olivier de Clippele, Joël Riguelle.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

6 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,

Didier Gosuin.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heren Michel Colson, Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Marion Lemesre).

Mevr. Céline Delforge (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

Mevr. Julie de Groote (ter vervanging partim van mevr. Céline Fremault).

Andere leden

De heer Aziz Albishari, mevr. Anne Dirix (ter vervanging van de heer Yaron Pesztat), de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi.

Verontschuldigd

De heer René Coppens, mevr. Zakia Khattabi, mevr. Marion Lemesre, de heer Yaron Pesztat.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

6 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

Mme Barbara Trachte.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

MM. Michel Colson, Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Marion Lemesre).

Mme Céline Delforge (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

Mme Julie de Groote (en remplacement partim de Mme Céline Fremault).

Autres membres

M. Aziz Albishari, Mme Anne Dirix (en remplacement de M. Yaron Pesztat), M. Ahmed El Ktibi, Mme Nadia El Yousfi.

Excusés

M. René Coppens, Mmes Zakia Khattabi, Marion Lemesre, M. Yaron Pesztat.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

6 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Barbara Trachte.

De heer Joël Riguelle.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Marion Lemesre).

Mevr. Céline Delforge (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

Mevr. Julie de Groote (ter vervanging van mevr. Céline Fremault).

Ander lid

Mevr. Anne Dirix (ter vervanging van de heer Yaron Pesztat).

Verontschuldigd

Mevr. Céline Fremault, mevr. Zakia Khattabi, mevr. Marion Lemesre, de heer Yaron Pesztat.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

6 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

Mme Barbara Trachte.

M. Joël Riguelle.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Marion Lemesre).

Mme Céline Delforge (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

Mme Julie de Groote (en remplacement de Mme Céline Fremault).

Autre membre

Mme Anne Dirix (en remplacement de M. Yaron Pesztat).

Excusés

Mmes Céline Fremault, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, M. Yaron Pesztat.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

7 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mevr. Michèle Carthé, de heer Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van mevr. Fatoumata Sidibe).

Mevr. Anne Dirix.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Ander lid

De heer Emmanuel De Bock.

Verontschuldigd

De heer Mohamed Daïf, mevr. Fatoumata Sidibe.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

7 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mme Michèle Carthé, M. Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

Mme Marion Lemesre (en remplacement de Mme Fatoumata Sidibe).

Mme Anne Dirix.

Mme Elke Van den Brandt.

Autre membre

M. Emmanuel De Bock.

Excusés

M. Mohamed Daïf, Mme Fatoumata Sidibe.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

8 december 2010

*Aanwezig***Vaste leden**

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkar.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul, mevr. Caroline Persoons, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Annemie Maes.

Ander lid

De heer Emmanuel De Bock.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Jean-Claude Defossé, mevr. Brigitte De Pauw.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

8 décembre 2010

*Présents***Membres effectifs**

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkar.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul, Mmes Caroline Persoons, Viviane Teitelbaum.
Mme Annemie Maes.

Autre membre

M. Emmanuel De Bock.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Jean-Claude Defossé, Mme Brigitte De Pauw.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

8 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Emmanuel De Bock.
Mevr. Caroline Désir.
De heren Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.
Mevr. Elke Roex.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Gisèle Mandaila.
Mevr. Sophie Brouhon.

Andere leden

De heer Bertin Mampaka Mankamba, mevr. Marie Nagy, de heer Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Serge de Patoul, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Ahmed Mouhssin, mevr. Elke Van den Brandt.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

8 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

M. Emmanuel De Bock.
Mme Caroline Désir.
MM. Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.
Mme Elke Roex.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mmes Marion Lemesre, Gisèle Mandaila.
Mme Sophie Brouhon.

Autres membres

M. Bertin Mampaka Mankamba, Mme Marie Nagy, M. Joël Riguelle.

Absents

M. Serge de Patoul, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi, M. Ahmed Mouhssin, Mme Elke Van den Brandt.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

9 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Martine Payfa, de

heer Philippe Pivin.

Mevr. Catherine Moureaux, de heer Freddy Thielemans.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Danielle Caron, de heer Ahmed El Khannouss.

De heer René Coppens.

Mevr. Sophie Brouhon.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

De heer Didier Gosuin (ter vervanging van mevr.

Isabelle Molenberg).

Andere leden

De heren Serge de Patoul, Paul De Ridder, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Caroline Persoons, de heer Eric Tomas (ter vervanging van de heer Rudi Vervoort).

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Molenberg, de heer Rudi Vervoort.

**Commission des affaires intérieures, chargée
des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

9 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Bertieaux, Martine Payfa, M. Philippe Pivin.

Mme Catherine Moureaux, M. Freddy Thielemans.

Mmes Anne Dirix, Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.

Mme Danielle Caron, M. Ahmed El Khannouss.

M. René Coppens.

Mme Sophie Brouhon.

M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

M. Didier Gosuin (en remplacement de Mme Isabelle Molenberg).

Autres membres

MM. Serge de Patoul, Paul De Ridder, Mmes Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, M. Eric Tomas (en remplacement de M. Rudi Vervoort).

Excusés

Mme Isabelle Molenberg, M. Rudi Vervoort.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

9 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.
 Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.
 De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
 De heer Joël Riguelle.
 De heer Herman Mennekens.
 Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Marion Lemesre).
 De heer Vincent Vanhalewyn (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

Ander lid

Mevr. Mahinur Ozdemir (ter vervanging van mevr. Céline Fremault).

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Céline Fremault, mevr. Zakia Khattabi, mevr. Marion Lemesre.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

9 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.
 Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.
 M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
 M. Joël Riguelle.
 M. Herman Mennekens.
 Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Marion Lemesre).
 M. Vincent Vanhalewyn (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

Autre membre

Mme Mahinur Ozdemir (en remplacement de Mme Céline Fremault).

Excusées

Mmes Sophie Brouhon, Céline Fremault, Zakia Khattabi, Marion Lemesre.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

14 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.
De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Fouad Ahidar (ter vervanging van mevr. Sophie Brouhon).
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Marie Nagy, de heer Freddy Thielemans.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi, mevr. Sophie Brouhon, de heer Alain Destexhe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

14 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.
MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock, Mme Viviane Teitelbaum.
M. Fouad Ahidar (en remplacement de Mme Sophie Brouhon).
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Marie Nagy, M. Freddy Thielemans.

Excusés

M. Jacques Brotchi, Mme Sophie Brouhon, M. Alain Destexhe.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

15 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Cécile Jodogne.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul.
Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Elke Roex.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Verontschuldigd

Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.

Afwezig

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

15 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Cécile Jodogne.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul.
Mme Olivia P'tito.
Mme Elke Roex.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Excusés

Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.

Absents

Mme Béatrice Fraiteur, MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

16 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.
 Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.
 De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
 De heer Joël Riguelle.
 De heer Herman Mennekens.
 Mevr. Sophie Brouhon.
 Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.
 Mevr. Céline Delforge.

Andere leden

Mevr. Anne Dirix, mevr. Annemie Maes, de heren Pierre Migisha (ter vervanging van mevr. Céline Fremault), Arnaud Pinxteren (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

Verontschuldigd

Mevr. Céline Fremault, mevr. Zakia Khattabi.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

16 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.
 Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.
 M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
 M. Joël Riguelle.
 M. Herman Mennekens.
 Mme Sophie Brouhon.
 Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.
 Mme Céline Delforge.

Autres membres

Mmes Anne Dirix, Annemie Maes, MM. Pierre Migisha (en remplacement de Mme Céline Fremault), Arnaud Pinxteren (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

Excusées

Mmes Céline Fremault, Zakia Khattabi.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

21 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur.
Mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.
De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Andere leden

De heren Ahmed El Khannouss, Dominiek Lootens-Stael, Emin Özkara.

Verontschuldigd

De heren Jacques Brotchi, Ahmed El Ktibi, Herman Mennekens, mevr. Caroline Persoons, de heer Vincent Vanhalewyn.

Afwezig

De heren Alain Destexhe, Bea Diallo, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

21 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur.
Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.
M. Bertin Mampaka Mankamba.

Autres membres

MM. Ahmed El Khannouss, Dominiek Lootens-Stael, Emin Özkara.

Excusés

MM. Jacques Brotchi, Ahmed El Ktibi, Herman Mennekens, Mme Caroline Persoons, M. Vincent Vanhalewyn.

Absents

MM. Alain Destexhe, Bea Diallo, Mmes Els Ampe, Sophie Brouhon.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

21 december 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
Mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.
Mevr. Bianca Debaets.

Ander lid

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Verontschuldigd

De heren Willem Draps, Mohamed Ouriaghli.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Julie de Groote, de heer Jef Van Damme.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

21 décembre 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.
MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.
Mme Bianca Debaets.

Autre membre

Mme Béatrice Fraiteur.

Excusés

MM. Willem Draps, Mohamed Ouriaghli.

Absents

Mmes Cécile Jodogne, Julie de Groote, M. Jef Van Damme.